



STATUTÁRNÍ MĚSTO LIBEREC

2.mimořádné. zasedání zastupitelstva města dne: 6. 8. 2002

Bod pořadu jednání: 2

Věc: Postoupení pohledávky České konsolidační agentury za TERMIZO, a. s. Statutárnímu městu Liberec

Zpracoval: Ing. Jiří Kittner

odbor, oddělení:

telefon: 5243172

Schválil: vedoucí oddělení

vedoucí odboru

Projednáno:

Poznámka:

Předkládá: Ing. Jiří Kittner, v. r.
primátor města

Návrh usnesení

Zastupitelstvo města po projednání předložených nabídek na financování odkupu pohledávky ČKA za TERMIZO, a. s.

s c h v a l u j e

následující pořadí nabídek:

- 1) Česká pojišťovna – finanční služby a. s.
- 2) Komerční banka, a. s.

- 3) Česká spořitelna, a. s.
- 4) Komunalkredit Finance, a. s.

a u k l á d á

- 1) Ing. Jiřímu Kittnerovi, primátorovi města vyzvat uchazeče na prvním místě k podání nabídky dle zákona č. 199/1994 Sb., § 50, odst. 1, písm. a) a zmocňuje primátora k podpisu příslušných dokumentů.
- 2) V případě nerealizování první nabídky ukládá zastupitelstvo primátorovi vyzvat postupem uvedeným v bodu 1) další uchazeče dle stanoveného pořadí.

Důvodová zpráva

Ve stanoveném termínu obdrželo Statutární město Liberec od oslovených subjektů následující nabídky :

Strategický partner:

Česká pojišťovna - finanční služby a.s..

Poskytnutí úvěru:

Česká spořitelna a.s.

Komerční banka a.s.

Komunalkredit Finance a.s.

Ostatní oslovené subjekty z různých důvodů své nabídky nepodaly, přičemž Živnostenská banka a.s., ČSOB a.s., Raiffeisenbank a.s., Volksbank CZ a.s. oznámily své odstoupení dopisem. Důvodem bylo většinou neschválení transakce ve vrcholných orgánech bank. Z možných strategických partnerů oznámili své odstoupení TIRU SA, A.S.A. spol. s r.o. Rethman – Jeřala Recykling s.r.o., DYNACOR, MVV EPS s.r.o., VIVENDI. V převážné většině je uváděným důvodem nedostatek času na posouzení transakce.

Pozice města při odkupu pohledávky :

1. Statutární město Liberec získá pohledávku ve výši téměř 1,920 mld. Kč, která je uznaným aktivem, ale bude zatíženo úvěrem ve výši 715 mil. Kč za velmi výhodných úvěrových podmínek
2. Výše finančních prostředků od TERMIZO, a.s., použitelných na splácení úvěru, závisí od budoucího ekonomického vývoje společnosti a je obtížné ji kvantifikovat
3. Úvěrové zatížení města hodnoceno koeficientem dluhové služby se zvýší na hranici stanovenou zákonem

Výhody přijetí úvěru :

1. Společnost TERMIZO a.s. zůstane plně v rukách města
2. Získání časového prostoru pro další strategická rozhodnutí
3. Po stabilizování ekonomické situace TERMIZO, a.s. a splacení úvěru možnost příjmů do rozpočtu města
4. Zachování rozhodujícího vlivu na případné vytvoření jednotné energetické společnosti

Nevýhody přijetí úvěru :

1. Zvýšení úvěrového zatížení města na hranici stanovenou zákonem a možnost zablokování nebo podstatného ztížení financování dalších rozvojových projektů a ohrožení přijímání dotací (kritériem je i ukazatel dluhové služby)
2. Odpovědnost za další chod společnosti TERMIZO, a.s.
3. Velmi omezená možnost vzniku jednotné energetické společnosti z důvodu nedostatku zdrojů na straně města

Výhody přijetí nabídky strategického partnera :

1. Pravděpodobně nejvyšší záruka dodržení termínu splatnosti pohledávky a operativního řešení
2. Nabídka dalšího volného kapitálu na řešení otázek ekologických limitů - otázka potřeby, režimu splácení ze společnosti
3. Nezátížení dluhové služby města
4. Výrazné omezení odpovědnosti města za chod TERMIZO, a.s. a snížení možnosti „politického“ rozhodování a řízení ve společnosti
5. Pravděpodobně vyšší šance na vytvoření jednotné energetické společnosti (zdroje k financování, lepší pozice pro jednání, zvláště ve spolupráci s městem)

Nevýhody nabídky strategického partnera :

1. Malý podíl města (10 %) na řízení společnosti a z toho plynoucí důsledky
2. Pohledávka bude zcela v rukou partnera, což neumožňuje další příjmy do rozpočtu
3. Ztížená možnost strategického rozhodování města v otázkách odpadového hospodářství
4. V případě neúspěchu snahy o vytvoření jednotné energetické společnosti lze očekávat zkomplikování vztahů mezi TERMIZO, a.s. a s Teplárna Liberec, a.s.

Pracovní skupina na svém zasedání 29.7. posoudila doručené nabídky a doporučila následující pořadí :

1. Česká pojišťovna - finanční služby a.s.
2. Komerční banka a.s.
3. Česká spořitelna a.s.
4. Komunalkredit Finance a.s.

Závěry jednání pracovní skupiny lze shrnout do následujících hlavních tezí:

- žádná z předložených nabídek není pro město Liberec optimální a každá obsahuje určitá rizika
- jednání a závěry skupiny nebyly zdaleka tak jednoznačné, jak se jeví z výsledků hlasování (8 pro, 1 proti, 1 zdržel)
- klíčovým rozhodnutím je otázka přijetí úvěru nebo spolupráce se strategickým partnerem – bankovní nabídky jsou srovnatelné a v zásadě všechny akceptovatelné (s výhradou zajištění u nabídky Komunalkredit Finance a.s.)
- existuje i varianta dvoustupňového řešení tj. přijetí úvěru a následného jednání o spolupráci se strategickým partnerem – všechny bankovní nabídky umožňují předčasné splacení úvěru bez sankcí. Tento postup obsahuje riziko obdržení pouze nabídek nedosahující úrovně kupní ceny (rozporuplné hodnocení perspektivy dalšího vývoje společnosti a oboru a nejednoznačný náhled na cenu pohledávky a tím i společnosti TERMIZO, a.s.).

Pro informaci uvádíme závěr právního posouzení nabídek advokátní kanceláří Hrazdíra, Douděra, Wenzl. Celý text je k dispozici v kanceláři primátora, stejně jako originály obdržených nabídek.

Závěr :

Předložené návrhy lze zásadně rozdělit do dvou skupin zcela odlišného charakteru. Bude tedy pravděpodobně třeba **nejprve rozhodnout, jakou metodu financování vůbec zvolit** a po té zhodnotit jednotlivé nabízené možnosti k dané metodě se vztahující.

V každém případě primární účel celé transakce, tj. **odstranění ručitelského závazku** klienta za pohledávku ve výši 1,9 miliardy Kč by měl být splněn již okamžikem, kdy se klient stane věřitelem pohledávky postoupené od ČKA, neboť tímto okamžikem dle našeho názoru ve smyslu § 584 Obč. zák. zanikne závazek z ručení splnutím. Klient je dále povinen vyvázat z ručitelského závazku i ostatní města – akcionáře a společnost ŠKODA, a.s. zbavit jejich závazků ze směnek. Zůstává tedy předmětem posouzení zejména to, jaký (a zda nějaký) závazek přetrvá či vznikne v souvislosti s obstaráním finančních prostředků na nákup pohledávky.

První skupinu předložených návrhů tvoří nabídky úvěru, které se v zásadě liší zejména ekonomickými ukazateli, tj. výší sjednaných úroků, dobou splatnosti, výší poplatku za sjednání úvěru atd. Jinak předkladatelé předložili v zásadě své standardní dokumenty pro daný okruh služeb, které samozřejmě nejsou prosty vad a nedostatků a lze k nim vznést řadu výhrad; s ohledem na postavení těchto subjektů a zavedenou praxi by však zřejmě bylo obtížné změny a úpravy dokumentů prosadit. Řada smluvních ujednání přitom může klienta citelně ohrožovat a vést k výraznému zásahu do jeho majetkových poměrů.

Není předmětem tohoto posudku hodnocení ekonomické výhodnosti jednotlivých nabídek a lze doporučit posouzení nabídek ještě ze strany ekonomického poradce pro zodpovězení otázky, který z předložených úvěrů je z tohoto pohledu nejvýhodnější, pokud se klient rozhodne nákup pohledávky financovat touto formou. K tomu je třeba uvést, že **doposud nepanuje jednotný názor na to, zda je nutno při uzavírání úvěrové smlouvy na straně dlužníka postupovat v souladu se zákonem č. 199/1994 Sb., o zadávání veřejných zakázek**, tedy zda přijetí úvěru je veřejnou zakázkou ve smyslu uvedeného zákona či nikoli. Bývá však stále častěji argumentováno, že poskytnutí úvěru je finanční službou a tedy by mělo být u dotčených subjektů (jímž klient je) postupováno dle citovaného předpisu. **V zájmu absolutní právní jistoty lze rozhodně postup dle uvedeného předpisu pro daný případ doporučit.** Hodnota veřejné zakázky rozhodná pro způsob zadání veřejné zakázky by pak, dle našeho právního názoru, byla dána nikoli výší úvěru, ale výší plateb s úvěrem spojených, tj. zejména úroků a poplatku za sjednání úvěru, neboť to jsou skutečné úhrady za poskytnutou finanční službu (bude-li poskytnutí úvěru za takovou službu považováno). Je otázkou, zda je vyhlášení veřejné zakázky s ohledem na časové možnosti města vůbec myslitelné. V souvislosti s přijetím úvěru poukazujeme dále na ust. § 85 odst. 4 zák. č. 128/2000 Sb., o obcích, jímž je zakázáno přijetí úvěru, pokud by dluhová služba obce přesahovala 15% vlastního rozpočtu minulého roku, a dále na ust. § 85 odst. 1 písm. i) cit. předpisu, dle něhož se vyžaduje souhlas zastupitelstva.

Druhou skupinu návrhů tvoří ve skutečnosti návrh jediný, a sice návrh ČP finanční služby, a.s., který nepředpokládá poskytnutí úvěru, ale jakousi formu **investorského vstupu** vázaného na postoupení pohledávky nabyté od ČKA. Myšlenka okamžitého „přeprodání“ pohledávky je poměrně zajímavá zejména s ohledem na to, že by se tak **klient zbavil jakýchkoli závazků, neboť by se nijak úvěrově nezatežoval a současně by dosáhl zániku svého ručitelského závazku** (zde pro jistotu doporučujeme i přes výše uvedené ještě výslovné ujednání s partnerem o zániku ručení, bude-li financování řešeno tímto způsobem).

Zda jde o krok rovněž i ekonomicky výhodný (město se současně zbaví pohledávky v nominální hodnotě téměř 2 miliardy) je třeba přenechat ekonomické analýze, a to zejména též s ohledem na předpoklad ekonomického vývoje na straně Dlužníka, možnosti Dlužníka splácet dluh klientovi a v návaznosti na to možnosti klienta splácet případný úvěr atd.

V daném případě máme za to, že by skutečně nemělo jít o veřejnou zakázku ve smyslu definice § 2 písm. a) zák. č. 199/1994 Sb., o veřejných zakázkách, tedy uvedený právní předpis by v takovém případě nebylo třeba aplikovat. To může přinést značné časové úspory. I zde však předpokládáme souhlas zastupitelstva obce, pokud by klient tuto formu financování zvolil.

Nutno však zdůraznit, že předložený návrh zdaleka není tak jednoduše strukturován, že by šlo o pouhé další postoupení pohledávky a následný investorský vstup do společnosti Dlužníka. **Předložený návrh počítá s řadou velmi silných zajišťovacích instrumentů na straně předkladatele, jejichž realizace by mohla mít dopad i do majetkové sféry klienta a navíc je třeba brát v úvahu i tu skutečnost, že partner by tak získal pohledávku vůči společnosti Dlužníka, která by mu samozřejmě umožňovala vyvíjet na Dlužníka i určitý tlak, odčerpávat příjmy Dlužníka, případně pohledávku dále obchodovat, neboť to předložená smlouva nezakazuje.**

Závěr :

Předložené návrhy lze zásadně rozdělit do dvou skupin zcela odlišného charakteru. Bude tedy pravděpodobně třeba **nejprve rozhodnout, jakou metodu financování vůbec zvolit** a po té zhodnotit jednotlivé nabízené možnosti k dané metodě se vztahující.

V každém případě primární účel celé transakce, tj. **odstranění ručitelského závazku** klienta za pohledávku ve výši 1,9 miliardy Kč by měl být splněn již okamžikem, kdy se klient stane věřitelem pohledávky postoupené od ČKA, neboť tímto okamžikem dle našeho názoru ve smyslu § 584 Obč. zák. zanikne závazek z ručení splynutím. Klient je dále povinen vyvázat z ručitelského závazku i ostatní města – akcionáře a společnost ŠKODA, a.s. zbavit jejích závazků ze směnek. Zůstává tedy předmětem posouzení zejména to, jaký (a zda nějaký) závazek přetrvá či vznikne v souvislosti s obstaráním finančních prostředků na nákup pohledávky.

První skupinu předložených návrhů tvoří nabídky úvěru, které se v zásadě liší zejména ekonomickými ukazateli, tj. výší sjednaných úroků, dobou splatnosti, výší poplatku za sjednání úvěru atd. Jinak předkladatelé předložili v zásadě své standardní dokumenty pro daný okruh služeb, které samozřejmě nejsou prosty vad a nedostatků a lze k nim vznést řadu výhrad; s ohledem na postavení těchto subjektů a zavedenou praxi by však zřejmě bylo obtížné změny a úpravy dokumentů prosadit. Řada smluvních ujednání přitom může klienta citelně ohrožovat a vést k výraznému zásahu do jeho majetkových poměrů.

Není předmětem tohoto posudku hodnocení ekonomické výhodnosti jednotlivých nabídek a lze doporučit posouzení nabídek ještě ze strany ekonomického poradce pro zodpovězení otázky, který z předložených úvěrů je z tohoto pohledu nejvýhodnější, pokud se klient rozhodne nákup pohledávky financovat touto formou. K tomu je třeba uvést, že **doposud nepanuje jednotný názor na to, zda je nutno při uzavírání úvěrové smlouvy na straně dlužníka postupovat v souladu se zákonem č. 199/1994 Sb., o zadávání veřejných zakázek**, tedy zda přijetí úvěru je veřejnou zakázkou ve smyslu uvedeného zákona či nikoli. Bývá však stále častěji argumentováno, že poskytnutí úvěru je finanční službou a tedy by mělo být u dotčených subjektů (jímž klient je) postupováno dle citovaného předpisu. **V zájmu absolutní právní jistoty lze rozhodně postup dle uvedeného předpisu pro daný případ doporučit.** Hodnota veřejné zakázky rozhodná pro způsob zadání veřejné zakázky by pak, dle našeho právního názoru, byla dána nikoli výší úvěru, ale výší plateb s úvěrem spojených, tj. zejména úroků a poplatku za sjednání úvěru, neboť to jsou skutečné úhrady za poskytnutou finanční službu (bude-li poskytnutí úvěru za takovou službu považováno). Je otázkou, zda je vyhlášení veřejné zakázky s ohledem na časové možnosti města vůbec myslitelné. V souvislosti s přijetím úvěru poukážeme dále na ust. § 85 odst. 4 zák. č. 128/2000 Sb., o obcích, jímž je zakázáno přijetí úvěru, pokud by dluhová služba obce přesahovala 15% vlastního rozpočtu minulého roku, a dále na ust. § 85 odst. 1 písm. i) cit. předpisu, dle něhož se vyžaduje souhlas zastupitelstva.

Druhou skupinu návrhů tvoří ve skutečnosti návrh jediný, a sice návrh ČP finanční služby, a.s., který nepředpokládá poskytnutí úvěru, ale jakousi formu **investorského vstupu** vázaného na postoupení pohledávky nabyté od ČKA. Myšlenka okamžitého „přeprodání“ pohledávky je poměrně zajímavá zejména s ohledem na to, že by se tak klient zbavil jakýchkoli závazků, neboť by se nijak úvěrově nezatěžoval a současně by dosáhl zániku svého ručitelského závazku (zde pro jistotu doporučujeme i přes výše uvedené ještě výslovné ujednání s partnerem o zániku ručení, bude-li financování řešeno tímto způsobem).

Zda jde o krok rovněž i ekonomicky výhodný (město se současně zbaví pohledávky v nominální hodnotě téměř 2 miliardy) je třeba přenechat ekonomické analýze, a to zejména též s ohledem na předpoklad ekonomického vývoje na straně Dlužníka, možnosti Dlužníka splácet dluh klientovi a v návaznosti na to možnosti klienta splácet případný úvěr atd.

V daném případě máme za to, že by skutečně nemělo jít o veřejnou zakázku ve smyslu definice § 2 písm. a) zák. č. 199/1994 Sb., o veřejných zakázkách, tedy uvedený právní předpis by v takovém případě nebylo třeba aplikovat. To může přinést značné časové úspory. I zde však předpokládáme souhlas zastupitelstva obce, pokud by klient tuto formu financování zvolil.

Nutno však zdůraznit, že předložený návrh zdaleka není tak jednoduše strukturován, že by šlo o pouhé další postoupení pohledávky a následný investorský vstup do společnosti Dlužníka. **Předložený návrh počítá s řadou velmi silných zajišťovacích instrumentů na straně předkladatele, jejichž realizace by mohla mít dopad i do majetkové sféry klienta a navíc je třeba brát v úvahu i tu skutečnost, že partner by tak získal pohledávku vůči společnosti Dlužníka, která by mu samozřejmě umožňovala vyvíjet na Dlužníka i určitý tlak, odčerpávat příjmy Dlužníka, případně pohledávku dále obchodovat, neboť to předložená smlouva nezakazuje.**

Přehled nabídek finančních institucí na poskytnutí úvěru na nákup pohledávky od ČKA.

Finanční instituce	KB a.s	ČS a.s.	Komunalkredit a.s.
Výše úvěru v Kč	715 000 000,-	715 000 000,-	715 000 000,-
Splatnost	12 let	10 nebo 15 let	10 nebo 15 let dle typu úrokové sazby
Úroková sazba Pohyblivá	1M-12M PRIBOR + 0,75% p.a.	1M-6M PRIBOR + 0,495% p.a (10 let) resp. + 0,620% p.a. (15 let)	3M PRIBOR + 0,6% pa.
Pevná	---	1 – 5 let 3,88% p.a.- 4,66% pa. (10 let) resp. 3,97% pa. – 4,82% p.a (15 let.)	4,99% p.a.
Zajištění	bez zajištění, tj. pouze očekávanými příjmy města	bez zajištění, tj. pouze očekávanými příjmy města	blankosměnka
Možnost předčasného splacení	bez sankcí při dodržení 60 denní lhůty pro písemné oznámení	bez poplatku ke konci úrokového období	bez poplatku ke konci úrokového období po předchozím písemném oznámení penále 5% ze zůstatku (pevná sazba)
Odklad splátek	do 30.6.2003	nespecifikuje	do r.2007
tzv. poplatek za zpracování	0,2% z čerpaného úvěru	nabídka tento poplatek neobsahuje	0,5% z čerpaného úvěru
Další důležité informace	Banka si vyhrazuje veškerý platební styk SML i společnosti TERMIZO.a.s.	Nabídka nikde neobsahuje jednoznačný požadavek na vedení platebního styku!?? Nabídka na str.6 obsahuje následující text : Dlužník je oprávněn prodat akcie společnosti Termizo.a.s. pouze po předchozím souhlasu Věřitele a v takovém případě může Věřitel požadovat po Dlužníkovi předčasné splacení.	Nabídka na str.4 obsahuje následující text : Uvedená základní nabídka financování patří za předpokladu, že ...dále viz. str 4. nabídky

Pozn. K dnešnímu dni činí PRIBOR : 1M 3,38 3M 3,36 6M 3,37 12M 3,41% p.a.

Přehled nabídek finančních institucí na poskytnutí úvěru na nákup pohledávky od ČKA.

Finanční instituce	KB a.s	ČS a.s.	Komunalkredit a.s.
Výše úvěru v Kč	715 000 000,-	715 000 000,-	715 000 000,-
Splatnost	12 let	10 nebo 15 let	10 nebo 15 let dle typu úrokové sazby
Úroková sazba			
Pohyblivá	1M-12M PRIBOR + 0,75% p.a.	1M-6M PRIBOR + 0,495% p.a (10 let) resp. + 0,620% p.a. (15 let)	3M PRIBOR + 0,6% pa.
Pevná	---	1 – 5 let 3,88% p.a.- 4,66% pa. (10 let) resp. 3,97% pa. – 4,82% p.a (15 let.)	4,99% p.a.
Zajištění	bez zajištění, tj. pouze očekávanými příjmy města	bez zajištění, tj. pouze očekávanými příjmy města	blankosměnka
Možnost předčasného splacení	bez sankcí při dodržení 60 denní lhůty pro písemné oznámení	bez poplatku ke konci úrokového období	bez poplatku ke konci úrokového období po předchozím písemném oznámení penále 5% ze zůstatku (pevná sazba)
Odklad splátek	do 30.6.2003	nespecifikuje	do r.2007
tzv. poplatků za zpracování	0,2% z čerpaného úvěru	nabídka tento poplatek neobsahuje	0,5% z čerpaného úvěru
Další důležité informace	Banka si vyhraduje veškerý platební styk SML i společnosti TERMIZO,a.s.	Nabídka nikde neobsahuje jednoznačný požadavek na vedení platebního styku!?!? Nabídka na str.6 obsahuje následující text : Dlužník je oprávněn prodat akcie společnosti Termizo.a.s. pouze po předchozím souhlasu Věřitele a v takovém případě může Věřitel požadovat po Dlužníkovi předčasné splacení.	Nabídka na str.4 obsahuje následující text : Uvedená základní nabídka financování patří za předpokladu, že ... dále viz. str.4. nabídky

Pozn. K dnešnímu dni čim PRIBOR : 1M 3,38 3M 3,36 6M 3,37 12M 3,41% p.a.

STATUTÁRNÍ MĚSTO LIBEREC Kancelář primátora	Č. číslo
Dosky 25 -07- 2002	Zařazení
25/07/2002	Uč. znak

Komerční banka
Svět se mění a my s ním

Dnešní svět se velmi rychle mění
a spolu s ním se zvyšují i Vaše nároky
na kvalitu a rozsah poskytovaných služeb.

Proto Komerční banka neustále
přichází s komplexní nabídkou nových
produktů na úrovni moderní doby.

Náš cíl je jediný: maximálně spokojený
klient, kterému jeho banka poskytuje
rychlé, komfortní a bezproblémové služby.

Úvěr na odkup pohledávky v Kč

CHARAKTERISTIKA

1. Účelem poskytnutí úvěru je financování odkupu pohledávky České konsolidační agentury za společností Termizo, a.s..
2. Dlouhodobý úvěr se splatností 12 let.
3. Úvěr v Kč až do výše 715,000.000,-- Kč.
4. Povolený úvěr lze čerpat na základě uzavřené smlouvy a v souladu s podmínkami České konsolidační agentury.
5. Čerpání úvěru očekáváme k datu **12.8. 2002**
6. **Odklad splátek jistiny do 30.6. 2003**, první splátka jistiny v červnu 2003 a dále pak ročně dle následujícího splátkového kalendáře:

Splátka k datu	30.6.2003	30 000 000,-
	30.6.2004	30 000 000,-
	30.6.2005	35 000 000,-
	30.6.2006	60 000 000,-
	30.6.2007	70 000 000,-
	30.6.2008	70 000 000,-
	30.6.2009	70 000 000,-
	30.6.2010	70 000 000,-
	30.6.2011	70 000 000,-
	30.6.2012	70 000 000,-
	30.6.2013	70 000 000,-
	30.6.2014	70 000 000,-

ÚROKY A CENY ZA POSKYTOVANÉ SLUŽBY

Úroková sazba ze zůstatku - pohyblivá:

- 1M PRIBOR (aktuálně 3,42) + 0,75% p.a.
- nebo 3M PRIBOR (aktuálně 3,36) + 0,75% p.a.
- nebo 6M PRIBOR (aktuálně 3,37) + 0,75% p.a.
- nebo 12M PRIBOR (aktuálně 3,40) + 0,75% p.a.

Úroky budou hrazeny měsíčně.

Cena za zpracování žádosti a realizaci úvěru 0.20% z objemu úvěru.

Sazba za rezervaci zdrojů, účtovaná

z nečerpané části úvěru od podpisu úv. smlouvy

do jeho dočerpání:

0.1 % p.a.

Měsíční popl. za vedení účtu

900.-- Kč

Další poplatky nebudou požadovány.

PODMÍNKY, za kterých může být obchod uskutečněn

1. Úvěr bude poskytnut bez zajištění.
2. Smluvně dohodnutý účel poskytnutí úvěru nelze v průběhu obchodu měnit.
3. Platební styk Statutárního města Liberec bude veden výhradně přes účty u Komerční banky, a.s..
4. Platební styk Termiza a.s. bude veden výhradně přes účty u Komerční banky a.s..
5. Čtvrtletní předkládání výkazů hospodaření Statutárního města Liberec.
6. Čtvrtletní předkládání výkazů hospodaření Termiza a.s..
7. Povinnost Statutárního města Liberec písemně informovat Komerční banku, a.s. o jednáních se zájemci o nákup majoritního podílu v Termizu a.s. a závazek Statutárního města Liberec, že při případném prodeji se zavazuje z výnosu tohoto prodeje přednostně splatit předmětný úvěr u Komerční banky, a.s..
8. Dluhová služba města nepřekročí 15% dle pravidel MF ČR.
9. Komerční banka, a.s. bude písemně informována nejméně 90 dnů předem o záměru Statutárního města Liberec přijmout nové půjčky.
10. Závazek Statutárního města Liberec, že veškeré prostředky z uskutečněných prodejů majetku města budou prioritně použity ke splácení úvěrových obchodů s Komerční bankou, a.s..
11. Závazek Statutárního města Liberec, že po dobu platnosti úvěrové smlouvy bez předchozího písemného souhlasu Komerční banky, a.s. nepostoupí třetí straně žádná práva ke svému majetku, ani nedá třetí straně žádnou formou zajištění jejich pohledávek, aniž by Statutární město Liberec poskytlo Komerční bance, a.s. minimálně rovnocenné zajištění jejich pohledávek.
12. Komerční banka, a.s. umožní Statutárnímu městu Liberec předčasné splacení předmětného úvěru bez sankcí za podmínky dodržení 60 denní lhůty pro písemné oznámení termínu a výši předčasné splátky.

Tato nabídka je platná do 20.8.2002

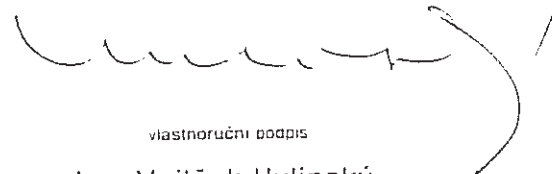
V Liberci dne 25.7.2002

Komerční banka, a.s.



vlastnoruční podpis

Ing. Zdeněk Janeček
ředitel
Obchodní centrum Liberec



vlastnoruční podpis

Ing. Vojtěch Hulínský
bankovní poradce
Obchodní centrum Liberec



Vzorový smluvní dokument

registrační číslo

Smlouva o úvěru

1. věřitel:

Komerční banka, a.s., se sídlem: Praha 1, Na Příkopě 33 čp. 969, PSČ 114 07, IČ: 45317054, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1360

(dále jen věřitel, banka, KB nebo též Komerční banka),

a

2. dlužník:

, IČ:

(dále jen dlužník),

uzavírají ve smyslu Obchodního zákoníku a zákona o bankách tuto "Smlouvu o úvěru".

Článek I.

Předmět smlouvy a charakteristika úvěru

1) Strany se dohodly, že banka poskytne dlužníkovi úvěr:

a) ve výši

slovy

b) na účel

2) Svou pohledávku vzniklou na základě úvěru zmíněného v odstavci 1) tohoto článku bude banka evidovat pod číslem

jako

typ úvěru

V případě, že banka změní toto evidenční číslo týkající se pohledávky banky za dlužníkem, toto oznámí na poslední známou adresu dlužníka doporučeným dopisem do 5 pracovních dnů od této změny.

- 3) Dlužník se zavazuje, že poskytnutý úvěr použije výhradně na výše uvedený účel.
- 4) Dlužník se zavazuje vrátit bance poskytnuté peněžní prostředky (dále jen jistinu) a uhradit úroky tak, jak je sjednáno dále v této "Smlouvě o úvěru".

Článek II. Čerpání úvěru

- 1) Strany sjednaly, že dlužník bude úvěr čerpat (způsob čerpání): jednorázově na základě jedné "Žádosti o čerpání úvěru".
- 2) Dlužník se zavazuje uplatnit nárok na čerpání úvěru nejpozději do _____ (včetně), tzn. že dlužník je povinen do uvedeného termínu předložit bance doklady prokazující splnění podmínek pro čerpání úvěru dle této "Smlouvy o úvěru" a doklady prokazující účelovost čerpání úvěru a současně předložit "Žádost o čerpání úvěru" na platném formuláři banky nejpozději dva pracovní dny před požadovaným termínem čerpání úvěru, přičemž požadovaný termín čerpání nesmí přesahovat v této větě uvedený termín pro uplatnění nároku na čerpání úvěru. V případě, že "Žádost o čerpání úvěru" nebude řádně vyplněna (bude obsahovat nepřesné, neúplné údaje atd.), popř. bude v rozporu se "Smlouvou o úvěru", banka není povinna čerpání úvěru uskutečnit. V tomto případě banka vyzve dlužníka neprodleně, nejpozději však do 2 pracovních dnů, k předložení řádně vyplněné žádosti. Pokud by termín k odstranění vad dle výzvy přesáhl v tomto odstavci uvedený termín pro uplatnění nároku na čerpání úvěru, je banka oprávněna výzvu neodeslat, čerpání neuskutečnit, ale odeslat až vyrozumění, že platnost a účinnost této "Smlouvy o úvěru" zanikla.

Strany zároveň sjednávají, že neuplatnění nároku na čerpání úvěru v termínu dle tohoto odstavce je rozvazovací podmínkou dle § 36 Občanského zákoníku, takže účinnost i platnost této "Smlouvy o úvěru" tímto dnem zaniká. Případné prodloužení termínu pro uplatnění nároku na čerpání úvěru může být sjednáno dodatkem k této "Smlouvě o úvěru" uzavřeným nejpozději dne _____.

- 3) Banka se zavazuje uskutečnit čerpání úvěru v souladu s ustanoveními této "Smlouvy o úvěru" dle "Žádosti o čerpání úvěru". Čerpáním úvěru se rozumí odepsání příslušné částky z prostředků banky. Tímto okamžikem došlo k poskytnutí úvěru v čerpané částce a nebezpečí její ztráty přechází na dlužníka. Čerpání je banka povinna uskutečnit pouze za předpokladu, že dlužník splnil všechny své povinnosti k uplatnění nároku na čerpání úvěru vyplývající z této "Smlouvy o úvěru".
- 4) Čerpání banka provede za uvedených podmínek v požadovaném termínu, nejdříve však 2 pracovní dny po předložení řádně vyplněné "Žádosti o čerpání úvěru" a dokladů prokazujících účelovost čerpání úvěru. Toto ujednání však nebrání tomu, aby banka uskutečnila na základě požadavku dlužníka čerpání dříve, a to i v den, kdy jí dlužník "Žádost o čerpání úvěru" předložil (pokud je schopna toto zabezpečit), tzn. v této "Smlouvě o úvěru" sjednanou lhůtu na provedení žádosti nevyužila.

Článek III. Splácení jistiny a úhrada úroků

- 1)

- a) Dlužník je povinen vrátit jistinu jednorázově/postupně (viz. splátkový kalendář) dne _____ ve výši Kč _____.
- b) Dlužník je oprávněn splatit celou jistinu nebo její část v dřívějším termínu, než je sjednáno v tomto článku odstavec 1) písmeno a).
- c) Forma úhrady jistiny je uvedena v odstavci 3) tohoto článku.
- d) Pokud dojde k nedočerpání úvěru, snižuje se o částku nedočerpání výše jistiny uvedená v tomto článku odstavec 1) písmeno a).
- e) Pokud dlužník uhradí jakoukoliv částku v dřívějším termínu, než je sjednáno v tomto článku odstavec 1) písmeno a), dojde ke splnění jistiny v rozsahu takto zaplacené částky a ke splnění zbývá rozdíl mezi nesplacenou a dosud splacenou jistinou.

- 2) Dlužník je povinen od zahájení čerpání úvěru hradit úroky z vyčerpané a dosud nesplacené částky jistiny (dále jen zůstatek jistiny) ve výši sjednané v článku IV. této "Smlouvy o úvěru", a to v Kč.

Úhrada úroků bude prováděna pravidelně měsíčně vždy k ultimu kalendářního měsíce.

Toto ujednání neplatí pro poslední úhradu úroků, která bude provedena k datu uvedenému v odstavci 1) písmeno a) tohoto článku.

Forma úhrady úroků je uvedena v odstavci 3) tohoto článku.

- 3) Splacení jistiny a úhradu úroků bude Komerční banka provádět bez dalšího příkazu dlužníka z účtu dlužníka číslo _____ vedeného v Kč u Komerční banky, a.s., pobočky _____, s čímž dlužník vyslovuje svůj souhlas.

Dlužník se zavazuje za účelem úhrady svých splatných závazků vůči bance z titulu této "Smlouvy o úvěru" udržovat dostatek finančních prostředků na výše uvedeném účtě.

Pokud nebude možno provést úhradu výše uvedeným způsobem, je dlužník povinen provést úhradu v termínu splatnosti jakoukoliv jinou formou. V tomto případě se dlužník zavazuje předem dohodnout s bankou identifikaci účtu, na který bude úhrada směřována.

Článek IV. Konstrukce úrokové sazby

- 1) Strany sjednaly pohyblivou úrokovou sazbu _____ + _____ % p. a. ze zůstatku jistiny.
- 2) Při výpočtu denního nárůstu úroků se používá metoda _____ / _____ dnů.
- 3) Zvýšení úrokové sazby přichází v úvahu v případech dle článku V. "Obecných úvěrových podmínek Komerční banky, a.s., pro úvěry podnikatelským subjektům", které jsou přílohou a nedílnou součástí této "Smlouvy o úvěru".
- 4) Strany sjednaly, že banka je oprávněna snížit úrokovou sazbu s okamžitou účinností na dobu _____ určenou a je povinna o tom bezodkladně informovat doporučeným dopisem dlužníka.

Článek V. Úroky z prodlení

- 1) Sazbu úroků z prodlení banka vyhláší a publikuje v "Oznámení Komerční banky, a. s." (dále jen "Oznámení").

Strany sjednaly pro účely závazkového vztahu z této "Smlouvy o úvěru", že banka je oprávněna stanovit a upravovat formou uvedeného "Oznámení" sazbu úroků z prodlení (dále jen "vyhlášená sazba úroků z prodlení") až do maximální celkové výše sazby, která je tvořena součtem z částky až referenční sazby KB v Kč a částky až 30 % p. a. Takto vyhlášenou sazbu použije banka pro výpočet částky úroků z prodlení dle této "Smlouvy o úvěru".
- 2) Je-li dlužník v prodlení s vrácením jistiny nebo její části, je povinen uhradit bance z jistiny nebo její části po splatnosti úroky z prodlení ve výši rozdílu mezi vyhlášenou sazbou pro úrok z prodlení dle "Oznámení" a úrokovou sazbou z úvěru. Výše úroku z prodlení se v tomto případě mění vždy v závislosti na změně vyhlášené sazby úroků z prodlení dle "Oznámení", případně v závislosti na změně úrokové sazby.
- 3) Je-li dlužník v prodlení s úhradou úroků, je povinen uhradit bance z částky úroků po splatnosti úroky z prodlení ve výši dle "Oznámení". Výše úroku z prodlení se v tomto případě mění vždy v závislosti na změně vyhlášené sazby úroků z prodlení dle "Oznámení".
- 4) Úhradou úroku z prodlení není dlužník zbaven povinnosti vrátit jistinu a uhradit úrok.
- 5) V případě, že dlužník zaplatí jistinu nebo úroky, s jejichž úhradou je v prodlení, do 5 kalendářních dnů po termínu splatnosti, banka úroky z prodlení za těchto 5 dní nepožaduje.
- 6) Úroky z prodlení jsou splatné poté, kdy na ně bance vznikne nárok, tj. od okamžiku prodlení. Strany sjednaly, že úhrada úroků z prodlení se uskuteční v Kč, a to formou sjednanou v článku III. odstavec 3) této "Smlouvy o úvěru". Pokud nebude možné provést úhradu formou zmíněnou v předchozí větě, je dlužník povinen jejich úhradu provést jakoukoliv formou. V tomto případě se dlužník zavazuje předem dohodnout s Komerční bankou identifikaci účtu, na který bude úhrada směřována. Pokud tak neučiní, je banka oprávněna realizovat úhradu úroků z prodlení formou zmíněnou v článku IX. odstavec 1), 2), 3) a 4) této "Smlouvy o úvěru".
- 7) Pokud v důsledku škody způsobené prodlením s vrácením jistiny a úhradou úroků má banka nárok na náhradu škody, nesnižuje se výše náhrady škody o uhrazené úroky z prodlení.

Článek VI. Ceny za poskytované služby

- 1) Banka se zavazuje poskytnout dlužníkovi veškeré služby spojené s úvěrem dle této "Smlouvy o úvěru" a dlužník s poskytnutím těchto služeb souhlasí.
- 2) Výše cen poskytovaných služeb a jejich měna je vyhlášována Komerční bankou a publikována v "Sazebníku Komerční banky, a.s." (dále jen "Sazebník"). Strany sjednaly pro účely závazkového vztahu z této "Smlouvy o úvěru", že Komerční banka je oprávněna stanovit a upravovat "Sazebník" a ten používat pro úhradu cen za služby poskytnuté dle tohoto článku odstavec 1) této

"Smlouvy o úvěru". V případě, že splatnost cen těchto služeb není stanovena v "Sazebníku", jsou tyto ceny splatné v den poskytnutí služby.

- 3) Dlužník se zavazuje za služby poskytnuté dle tohoto článku odstavce 1) uhradit bance ceny ve výši, méně a způsobem dle "Sazebníku" vyhlášeného a platného v době poskytnutí služby, pokud není dále touto "Smlouvou o úvěru" stanoveno jinak.

Strany sjednaly, že dlužník zaplatí bance cenu za rezervaci zdrojů ve výši _____ % p. a. z nečerpané části úvěru. Nečerpanou částí úvěru se rozumí denní výše rozdílu mezi částkou úvěru sjednanou v článku I. odstavce 1) písmeno a) této "Smlouvy o úvěru" a skutečně čerpanou částkou úvěru.

Cena se vypočítává úrokovou metodou s využitím počtu dnů 365/365.

Vypočtenou částku, která se zaokrouhluje na celé koruny (Kč) podle obecných pravidel, uhradí dlužník v Kč.

Cena za rezervaci zdrojů se hradí měsíčně od _____ do _____.

Je splatná k ultimu kalendářního měsíce, nejpozději však do 5 pracovních dnů po jeho skončení.

- 4) Dlužník se zavazuje zaplatit bance cenu za realizaci úvěru ve výši _____
Povinnost dlužníka zaplatit bance tuto cenu vzniká okamžikem předání Žádosti o čerpání úvěru bance v souladu s čl. II. této "Smlouvy o úvěru". Smluvní strany se dohodly, že úhrada ceny bude provedena před čerpáním úvěru. Pokud nebude možné provést úhradu ceny za realizaci úvěru před čerpáním úvěru, banka není povinna čerpání úvěru dle čl. II. této "Smlouvy o úvěru" uskutečnit.
- 5) Úhrada cen za služby poskytnuté dle tohoto článku se uskuteční tak, jak je uvedeno v článku III. odst. 3) této "Smlouvy o úvěru".

Článek VII. Smluvní pokuty

- 1) Pokud dle této "Smlouvy o úvěru" má některá ze smluvních stran nárok na smluvní pokutu, jsou uvedeny v příslušném článku této "Smlouvy o úvěru":
a) povinnost, důsledkem jejíhož porušení vzniká nárok na smluvní pokutu,
b) výše smluvní pokuty v Kč.
- 2) Smluvní pokuta je splatná poté, kdy na ni některé ze smluvních stran vznikne nárok, tj. od porušení příslušné povinnosti.
- 3) Banka sdělí dlužníkovi doporučeným dopisem, v němž uplatní nárok na smluvní pokutu dle této "Smlouvy o úvěru", číslo účtu, na který musí být úhrada smluvní pokuty směřována. Povinná strana je povinna úhradu provést jakoukoliv formou.
Pokud dlužník neuhradí smluvní pokutu do 10 kalendářních dnů od okamžiku doručení doporučeného dopisu zmíněného v předchozí větě dlužníkovi, je banka oprávněna realizovat úhradu smluvní pokuty dle článku IX. této "Smlouvy o úvěru". Okamžik doručení písemností je pro účely této "Smlouvy o úvěru" definován v článku X. "Obecných úvěrových podmínek Komerční banky, a.s., pro úvěry podnikatelským subjektům"

- 4) Zaplacením smluvní pokuty nezaniká oprávněné smluvní straně nárok na náhradu škody způsobené porušením povinnosti, na kterou se vztahuje smluvní pokuta. Oprávněná smluvní strana má též právo domáhat se náhrady škody přesahující smluvní pokutu.

Článek VIII. Měna plateb a kurzové rozdíly

- 1) Pro případ, že bude úhrada provedena v jiné než sjednané měně, bude pro přepočítání použit tento článek. Úhrada pohledávek banky vzniklých z této "Smlouvy o úvěru" bude dlužníkem provedena přednostně ve měně sjednané v příslušných článcích této "Smlouvy o úvěru". Pokud nebude možno provést úhradu v měně sjednané v příslušných článcích této "Smlouvy o úvěru", lze provést úhradu i v jiné měně, ale výhradně ve měně uvedené v "Kurzovním listku Komerční banky, a. s.," platném v den, kdy se úhrada uskuteční.
- 2) Strany sjednaly, že pokud je v dalším textu uváděn pojem CM rozumí se jím obecně jakákoliv cizí měna odlišná od Kč.
- 3) Strany sjednaly, že pokud bude jakákoliv úhrada dle této "Smlouvy o úvěru" bance provedena v jiné měně, než je měna, která byla pro tuto úhradu dle této "Smlouvy o úvěru" sjednána
- a) z účtů, vedených u Komerční banky, popř. složením hotovosti u Komerční banky, bude proveden přepočítání CM na Kč kurzem deviza nákup v případě úhrady z devizového účtu dlužníka, nebo kurzem valuta nákup v případě složení hotovosti na pokladně;
- Při stanovení kurzů valuta nákup se vychází z "Kurzovního listku Komerční banky, a.s.," platného v den složení hotovosti.
Při stanovení kurzů deviza nákup se vychází z "Kurzovního listku Komerční banky, a.s.," platného v den odepsání prostředků z účtu dlužníka,
- b) z účtů vedených u jiných bank, tuzemských i zahraničních, nebo složením hotovosti u jiných bank, se dlužník zavazuje předem dohodnout s Komerční bankou identifikaci účtu, na který bude úhrada směřována.

Přepočítání měny, kterou Komerční banka takto obdrží, na sjednanou měnu bude proveden tak, jak je uvedeno v tomto odstavci písm. a) pro bezhotovostní platby.

Přepočítání bude proveden kurzem platným v den, ke kterému bylo datováno připsání úhrady na účet Komerční banky vedený u zahraniční banky nebo na účet zahraniční banky vedený u Komerční banky.

- 4) Případný přepočítání CM na Kč u jiné banky je dán jejími obchodními podmínkami (např. kurzy pro přepočítání, poplatky, odměnami apod.). Na úhradu závazku dlužníka bude použita částka, kterou Komerční banka od jiné banky obdrží, přičemž Komerční banka neodpovídá za to, jakým kurzem a za jakých podmínek je přepočítání u jiné banky proveden.
- 5) Strany sjednaly, že pokud při platbách provedených dle tohoto článku vznikne z titulu kurzových přepočítání:
- nedoplatek pohledávky banky, dlužník jej neprodleně vyrovná jakoukoliv formou.
 - přeplatek pohledávky banky, banka jej převede na účet dlužníka č. _____ vedený u Komerční banky, a.s., pobočky

Článek IX.

Úhrada pohledávek po splatnosti, plnění více závazků

- 1) Pokud nedojde k úhradě jakékoliv pohledávky banky za dlužníkem z této "Smlouvy o úvěru" ve sjednaném termínu, je banka oprávněna kdykoliv po tomto termínu splatnosti (pokud není v této "Smlouvě o úvěru" dohodnuto jinak) realizovat úhradu této pohledávky, a to z prostředků na účtech dlužníka vedených Komerční bankou, bez předchozího upomínání a před ostatními platbami dlužníka jiným subjektům odlišným od banky. K této úhradě je banka oprávněna též z kteréhokoliv vkladového účtu dlužníka případně i před termínem splatnosti pohledávky na tomto vkladovém účtě (před sjednaným výplatním termínem) s tím, že úhradu za předčasný výběr (ať již ve smlouvě o vkladovém účtu je nazvána jakkoliv) stanovenou podle podmínek pro vedení vkladových účtů nese dlužník.
Uvedenou úhradu realizuje z příslušného účtu banka (jakožto banka vedoucí tento účet), přičemž strany sjednaly, že banka realizuje tuto úhradu na základě tohoto smluvního ujednání, to znamená, aniž by k tomu potřebovala příkaz dlužníka nebo jiný platební prostředek či platební nástroj vystavený dlužníkem. Tímto ujednáním se modifikuje smlouva o zřízení a vedení příslušného účtu. Uvedenou úhradu může banka realizovat pouze z kreditního zůstatku, tj. zůstatku vyššího než nula, nikoliv tedy do debetu, tj. zůstatku nižšího než nula, s výjimkou kontokorentního účtu, kde lze úhradu realizovat i z debetního zůstatku, maximálně však do výše limitu sjednaného pro debetní zůstatek. Přitom se jedná o úhradu provedenou z prostředků dlužníka a plní jí svůj závazek přímo dlužník.
- 2) V případě, že dojde k realizaci zajištění, použije banka prostředky takto získané na úhradu zajištěných pohledávek v pořadí dle tohoto článku odstavce 3) této "Smlouvy o úvěru".
- 3) Má-li bance (věřiteli) dlužník splnit několik závazků ze závazkového vztahu vzniklého z této "Smlouvy o úvěru", popř. i z jiných závazkových vztahů, a poskytnuté peníze nestačí ke splnění všech závazků, je splněn závazek určený bankou dle "Pravidel časového pořadí úhrad pohledávek" (dále jen "Pravidel") banky platných v době plnění. Strany sjednaly pro účely závazkového vztahu z této "Smlouvy o úvěru", že banka je oprávněna obecně stanovit a upravovat formou uvedených "Pravidel" pořadí splnění závazků dlužníkem. "Pravidla" zveřejňuje banka ve svých obchodních místech.
Tímto ujednáním strany modifikují dle § 263 Obchodního zákoníku celé ustanovení § 330 Obchodního zákoníku včetně všech jeho odstavců, takže veškeré platby předpokládané v § 330 Obchodního zákoníku budou použity ke splnění závazků výhradně v pořadí dle citovaných "Pravidel".
- 4) Banka je oprávněna zvolit postup úhrady pohledávek po splatnosti plynoucích z této "Smlouvy o úvěru", a to:
 - postupem dle tohoto článku odstavce 1), nebo
 - realizací a úhradou ze zajištění, nebo
 - vymáháním pohledávky další právní cestou.

Článek X.

Zajištění úvěru

Úvěr je poskytnut bez zajištění.

**Článek XI.
Konkretizace obecných podmínek**

- bude doplněno dle předložené nabídky

**Článek XII.
Specifické podmínky pro poskytnutí úvěru**

- bude doplněno dle předložené nabídky

**Článek XIII.
Ustanovení společná a závěrečná**

- 1) Pokud dlužník učiní u jiné banky než u Komerční banky úkony nutné k úhradě (splnění) jakékoliv pohledávky dle této "Smlouvy o úvěru" ještě před termínem splatnosti této pohledávky, a přesto dojde ke splnění této pohledávky až po termínu splatnosti, nese dlužník veškeré důsledky spojené s pozdní úhradou (např. úroky z prodlení).
- 2) V případě, že dlužník poruší některou z podmínek této „smlouvy o úvěru“ nebo se zhorší věřitelská pozice Komerční banky a.s. z důvodu negativního odchýlení se od předpokladů, za kterých byl obchod s ním uzavřen, je banka oprávněna využít smluvního ujednání dle čl. V. „Obecných úvěrových podmínek Komerční banky, a.s., pro úvěry podnikatelským subjektům“
- 3) Zvláštní vymezení povinností dlužníka v této "Smlouvě o úvěru" jakkoli neomezuje práva Komerční banky z ostatních smluv uzavřených s dlužníkem, zejména zajišťovacích.
- 4) Tato "Smlouva o úvěru" nabývá platnosti a účinnosti dle obecných ustanovení Občanského zákoníku.
- 5) Strany prohlašují, že osoby uzavírající tuto "Smlouvu o úvěru" jsou oprávněny jednat za smluvní strany a mohou za ně konat právní úkony spojené s uzavřením této "Smlouvy o úvěru".
- 6) Strany sjednávají, že žádná z nich není oprávněna poskytnutí úvěru vypovědět, stejně jako není oprávněna vypovědět tuto "Smlouvu o úvěru".
- 7) Strany sjednaly, že písemnosti a veškeré podklady budou dlužníkem věřiteli doručovány a kontakt bude na straně věřitele se uskutečňovat prostřednictvím Komerční banky, a.s., pobočky .
- 8) "Smlouva o úvěru" je vyhotovena ve dvou vyhotoveních a každá strana obdrží po jednom vyhotovení.
Přílohou a nedílnou součástí této "Smlouvy o úvěru" jsou "Obecné úvěrové podmínky Komerční banky, a.s.. pro úvěry podnikatelským subjektům".



Vzorový smluvní dokument

Obecné úvěrové podmínky Komerční banky, a.s., pro úvěry podnikatelským subjektům

Článek I.

Uzavření a dodatky Smlouvy o úvěru

Komerční banka, a.s. (dále jen banka), a dlužník se dohodli na všech náležitostech "Smlouvy o úvěru" "Smlouvou o úvěru" se v těchto Obecných úvěrových podmínkách Komerční banky, a.s., pro úvěry podnikatelským subjektům (dále jen "Obecné úvěrové podmínky") rozumí i "Smlouva o revolvingovém úvěru" "Smlouvu o úvěru", případně její dodatky, podepisují vždy obě smluvní strany, a to osoby oprávněné k tomuto úkonu. Změny "Smlouvy o úvěru" se provádějí písemnými dodatky, které se číslují pořadovými čísly k základnímu registračnímu číslu přidělenému bankou "Smlouvě o úvěru".

Článek II.

Úroková sazba

- 1) Pokud je u úvěrů v Kč nebo cizí měně (dále jen CM) sjednána úroková sazba pevná, je neměnná po celou dobu trvání úvěrového obchodu za předpokladu, že dlužník řádně a včas dodržuje smluvní podmínky.
- 2) U úvěrů v Kč nebo CM je v případě pohyblivé sazby úroková sazba součtem dvou složek, a to
 - referenční sazby Komerční banky, a. s., v Kč nebo referenční sazby Komerční banky, a. s., pro příslušnou měnu v CM (dále jen RS KB), resp. v případě revolvingových úvěrů v Kč kontokorentní referenční sazby Komerční banky (dále jen KRS KB), nebo úrokové sazby mezibankovního trhu depozit, tj. PRIBOR u úvěrů v Kč, nebo např. LIBOR, EURIBOR u úvěrů v CM a
 - pevné odchylky od této sazby, která je po celou dobu trvání závazku dlužníka neměnná za předpokladu, že dlužník řádně a včas dodržuje smluvní podmínky.
- a) Výše pohyblivé úrokové sazby v případě sazby vázané na RS KB nebo KRS KB v Kč je stanovována takto:
 - Při prvním čerpání úvěru bude pevná odchylka zachována v rozhodnuté výši a pohyblivá část úrokové sazby bude převzata ve výši v tomto dni platné.
 - Pohyblivou část úrokové sazby u již čerpaných, resp. splácených úvěrů banka aktualizuje v případě, že KB vyhlásí změnu RS KB nebo KRS KB v Kč.RS KB nebo KRS KB v Kč jsou zveřejněny ve všech prodejních místech KB a jejich aktualizace je vyhrašována publikováním v Oznámení KB, kterým se stanoví úrokové sazby z vkladu a úvěru v Kč, resp. Oznámení KB, kterým se stanoví úrokové sazby v CM.

b) Výše pohyblivé úrokové sazby vázané na úrokovou sazbu na trhu mezibankovních depozit je stanovována takto:

- Při prvním čerpání úvěru, resp. aktualizaci úrokové sazby bude pevná odchylka zachována ve sjednané výši a pohyblivá část úrokové sazby odpovídá sazbě kotované jako fixing úrokových sazeb na trhu mezibankovních depozit dva pracovní dny bezprostředně předcházející prvnímu dni čerpání, nebo dni aktualizace.
- Aktualizaci pohyblivé části úrokové sazby u již čerpaných, resp. splácených úvěrů banka realizuje
 - = u sazby 6M (např. PRIBOR, LIBOR, EURIBOR) vždy po uplynutí 6 měsíců, přičemž výchozím termínem pro stanovení 6měsíční periody je den, kdy došlo k prvnímu čerpání úvěru,
 - = u sazby 3M (např. PRIBOR, LIBOR, EURIBOR) vždy po uplynutí 3 měsíců, přičemž výchozím termínem pro stanovení 3měsíční periody je den, kdy došlo k prvnímu čerpání úvěru,
 - = u sazby 1M (např. PRIBOR, LIBOR, EURIBOR) vždy po uplynutí 1 měsíce, přičemž výchozím termínem pro stanovení 1měsíční periody je den, kdy došlo k prvnímu čerpání úvěru,
 - = apod.

Výše sazeb kotovaných jako fixing úrokových sazeb na mezibankovním trhu depozit jsou publikovány např. Reuter Monitor Money Rates Service nebo Hospodářskými novinami.

Článek III.

Prověřování, informační povinnost a další součinnost dlužníka

- 1) Banka je oprávněna prověřovat a hodnotit finanční situaci dlužníka, kterému poskytla úvěr, jakož i další skutečnosti, které by mohly ve svých důsledcích vést k ohrožení návratnosti úvěru. Dále je banka oprávněna prověřovat, zda úvěr byl použit na dohodnutý účel.
- 2) Dlužník se zavazuje:
 - a) předkládat bance podklady, a to takové podklady v rozsahu a termínech, jak je dohodnuto ve "Smlouvě o úvěru". Banka je oprávněna si vyžádat další nezbytné podklady k ověření účelovosti, návratnosti úvěru, k vymáhání úvěru a k ověření zajištění sjednaného v článku X. "Smlouvy o úvěru". Banka je oprávněna ověřovat věrohodnost vykázaných údajů a další skutečnosti, a to případně i přímo u dlužníka;
 - b) neprodleně informovat písemně banku o všech skutečnostech, které by mohly mít za následek ohrožení návratnosti úvěru, zánik či zhoršení zajištění sjednaného dle článku X. "Smlouvy o úvěru", případně změnu dohodnutých podmínek, vždy však o případech, kdy poskytl zajištění zejména ručením nebo zástavním právem;
 - c) neprodleně bance oznamovat každou podstatnou změnu údajů identifikujících dlužníka, a to zejména změnu v majetkových poměrech (např. sloučení nebo rozdělení), změnu předmětu podnikání, změnu právní formy podnikání, změnu ve způsobilosti k podnikání, změnu ve vlastnictví např. podstatných majetkových podílů, změnu obchodního jména, změnu adresy svého sídla, event. místa podnikání, popř. změnu jiných údajů identifikujících dlužníka, event. ručitele a zástavce;
 - d) poskytovat bance informace o všech svých účtech u jiných bank, kdykoliv na vyžádání banky v době trvání závazkového vztahu ze " Smlouvy o úvěru";
 - e) veškeré požadované informace a podklady předkládat bance písemnou formou;
 - f) podávat bance pouze pravdivé, nezkrácené a úplné informace.
- 3) Banka je oprávněna podmínit jakékoli další čerpání úvěru nebo uvolnění čerpaného úvěru z vázaného účtu zřízeného pro účely čerpání úvěru, vyhotovením notářského zápisu se svolením vykonatelnosti pohledávky banky za dlužníkem, který bude vyhotoven dle zákona č. 99/1963 Sb. občanského soudního řádu ve znění pozdějších předpisů a zákona č. 358/1992 Sb. notářského řádu ve znění pozdějších předpisů. Banka může požadovat, aby součástí notářského zápisu bylo i uznání závazku dlužníka vůči bance a dlužníka je povinen takový požadavek banky splnit.

- 4) Banka je oprávněna nechat vyhotovit odhad zástavy a dlužník je povinen náklady na odhad v obvyklé výši uhradit způsobem a v termínu stanoveném bankou. Dlužník je povinen poskytnout veškerou součinnost k vyhotovení odhadu (příp. včetně zajištění vstupu do objektu);

Článek IV.

Hodnocení plnění smluvních podmínek

- 1) Po dobu existence své pohledávky ze "Smlouvy o úvěru" banka kontroluje a hodnotí plnění podmínek "Smlouvy o úvěru" v termínech konkretizovaných ve "Smlouvě o úvěru".
- 2) Pokud dlužník poruší smluvní podmínky sjednané ve "Smlouvě o úvěru", případně při použití postupu podle ustanovení článku V. "Obecných úvěrových podmínek", banka hodnocení zmíněné v odstavci 1) tohoto článku provede vždy písemně a zašle jej dlužníkovi doporučeným dopisem.

Článek V.

Úvěrová opatření banky

- 1) Pokud nastane jedna nebo více z následujících skutečností uvedených pod písmenem a) až h) tohoto odstavce, je banka oprávněna podle výsledku hodnocení plnění podmínek "Smlouvy o úvěru" dle článku IV. těchto "Obecných úvěrových podmínek" uplatnit buď jedno, nebo více z úvěrových opatření uvedených pod písmenem i) až m) tohoto odstavce.

Sjednané skutečnosti:

- a) dlužník (i) nesplnil některou z povinností dle "Smlouvy o úvěru", zejména neprovedl úhradu jedné nebo více splátek jistiny nebo úroků nebo nepoužil prostředky úvěru k smluvně dohodnutému účelu, nebo (ii) dlužník porušil povinnost dle jiné smlouvy uzavřené s bankou nebo z jiného úkonu, který zajišťuje pohledávky banky za dlužníkem, nebo (iii) došlo k porušení povinnosti třetí osoby ze smlouvy uzavřené s bankou k zajištění pohledávek banky za dlužníkem nebo k porušení povinností z jiného úkonu třetí osoby, který zajišťuje pohledávky banky za dlužníkem;
- b) dlužník totožný se zástavcem zatížil zástavu jiným zástavním právem nebo provedl takové dispozice se zástavou, které ztěžují nebo znemožňují možnost realizace zástavy (např. další zástavní právo, předkupní právo, věcné břemeno, nájem zástavy), bez souhlasu banky;
- c) dlužník uvedl bance nepravdivé, zkreslené nebo neúplné informace;
- d) dlužník neprodleně nesplnil oznamovací povinnost uloženou mu v článku III. těchto "Obecných úvěrových podmínek";
- e) proti dlužníkovi bylo zahájeno trestní stíhání, uvalena vazba nebo nastoupil výkon trestu;
- f) dlužník vykazuje takové zhoršení finanční situace, které ohrožuje návratnost úvěru;
- g) v průběhu trvání úvěrového obchodu se zhorší zajištění, nebo sníží cena zajištění, nebo zanikne zajištění závazku, zejména když na majetek zástavce odlišného od dlužníka nebo ručitele je prohlášen konkurz, zahájena likvidace, výkon rozhodnutí nebo mimosoudní dražba ohledně předmětu zajištění, a dlužník zajištění nedoplní ve formě a termínu předem odsouhlaseném bankou;
- h) na majetek dlužníka je prohlášen konkurz, zahájena likvidace, výkon rozhodnutí nebo mimosoudní dražba

Úvěrová opatření:

- i) rezervovat na veškerých i vkladových účtech dlužníka vedených bankou finanční prostředky na úhradu splatných i dosud nesplatných závazků ke Komerční bance, a.s. (rezervace prostředků znamená ztrátu možnosti dlužníka disponovat s prostředky na účtu do výše rezervace stanovené bankou a písemně oznámené bankou dlužníkovi) nebo realizovat úhradu pohledávek banky z prostředků na účtech dlužníka vedených bankou, včetně vkladových účtů, bez předchozího upominání a před ostatními platbami dlužníka jiným subjektům odlišným od banky;

- j) zvýšit úrokovou sazbu z jistiny do maximální celkové výše sazby, která je tvořena součtem z výše:
- pevné úrokové sazby sjednané ve "Smlouvě o úvěru", jejíž jsou tyto "Obecné úvěrové podmínky" nedílnou součástí a z výše až 15% p. a.,
 - pohyblivé výše úrokové sazby a pevné odchylky sjednané ve "Smlouvě o úvěru", jejíž jsou tyto "Obecné úvěrové podmínky" nedílnou součástí a z výše až 15% p. a. ;
- k) omezit nebo zastavit další čerpání jistiny;
- l) požadovat dodatečné zajištění jistiny a příslušenství;
- m) požadovat okamžité splacení celé nebo části jistiny a příslušenství nebo jiné pohledávky banky za dlužníkem vzniklé na základě jiné skutečnosti, včetně pohledávky banky z jiné smlouvy s dlužníkem.
- 2) Kterékoliv z úvěrových opatření banky dle tohoto článku odstavec 1) písmeno i), j), k), l) vstupuje v účinnost od termínu stanoveného v písemném oznámení banky dlužníkovi. Takto stanovený termín se může shodovat s termínem vzniku skutečnosti zmíněné v tomto článku odstavec 1) písmeno a), b), c), d), e), f), g), h), na základě které bylo učiněno příslušné úvěrové opatření, nikoliv však tento termín předcházet. Předchozí věta platí i v případě, že termín doručení písemného opatření banky o úvěrovém opatření dlužníkovi časově následuje až po termínu účinnosti tohoto úvěrového opatření. Pro okamžité splacení celé nebo části jistiny a příslušenství nebo jiné pohledávky banky za dlužníkem vzniklé na základě jiné skutečnosti, včetně pohledávky banky z jiné smlouvy s dlužníkem platí speciální úprava uvedená v článku VI. těchto "Obecných úvěrových podmínek".

Článek VI.

Okamžité splacení jistiny a příslušenství

Požaduje-li banka ve smyslu výše uvedených úvěrových opatření okamžité splacení, nastává splatnost nejbližší následující pracovní den po dni doručení výzvy k okamžitému splacení dlužníkovi. Pro případ, že se nepodařílo doručit tuto výzvu, postupuje se podle článku X. těchto "Obecných úvěrových podmínek".

Článek VII.

Odklad splátek, popř. termínu pro vrácení jistiny

V opodstatněných případech může dlužník požádat o odklad splátek jistiny, popř. sjednaného termínu pro vrácení jistiny. Po zhodnocení banka rozhodne, zda žádosti vyhoví či nikoliv. Žádosti může banka vyhovět, vždy však pouze za předpokladu, že se s dlužníkem dohodne i na případné změně či doplnění podmínek "Smlouvy o úvěru". Změny zmíněné v tomto článku uskuteční strany formou dodatku ke "Smlouvě o úvěru".

Článek VIII.

Zničení, převod objektu úvěru

- 1) V případě, že dojde ke zničení objektu úvěru (tj. toho, co bylo za prostředky úvěru profinancováno), se dlužník zavazuje, že bude o této skutečnosti neprodleně písemně informovat banku. Pokud dojde ke zničení objektu úvěru, je banka oprávněna uplatnit buď jedno, nebo více z úvěrových opatření zmíněných v článku V. odstavec 1) písmeno i), k), l), m) těchto "Obecných úvěrových podmínek". Přitom se postupuje způsobem dle článku V. odstavec 2) těchto "Obecných úvěrových podmínek".
- 2) O rozhodnutí převést objekt úvěru jinému subjektu je dlužník povinen neprodleně písemně informovat banku ještě před realizací tohoto rozhodnutí. Při převodu objektu úvěru jinému subjektu je úvěr splatný ke dni tohoto převodu, nedohodnou-li se obě smluvní strany (banka a dlužník) dodatkem ke "Smlouvě o úvěru" jinak.

Článek IX. Bankovní tajemství

- 1) Strany sjednávají, že banka je oprávněna sdělovat v rámci mezibankovního informačního systému údaje charakterizující dlužníka a rozsah jeho závazků z obchodů uzavřených s bankou. Ostatním subjektům je banka oprávněna poskytovat jen informace o dlužníkovi v rozsahu stanoveném obecně závaznými předpisy.
- 2) Klient dává bance výslovný souhlas použít údaje považované zákonem za bankovní tajemství zejména za účelem: (a) vypracování účetní závěrky a auditu banky, (b) pro účely bankovního dohledu, (c) pro potřeby vlastníků banky ve smyslu obecně závazných právních předpisů, (d) k využití těchto informací osobami spolupracujícími s bankou v rámci plnění úkolů bankou nebo poskytování služeb pro banku, (e) vymáhání pohledávek, realizaci zajištění nebo jiného uplatnění pohledávek za klientem v řízení před soudem, rozhodcem, správním úřadem nebo v jiném řízení; nebo (f) postoupení pohledávky za klientem na třetí osobu. Dlužník tímto dává bance ve smyslu zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, výslovný písemný souhlas ke zpracování všech osobních údajů dlužníka, které v rámci předmětného úvěrového vztahu o dlužníkovi získá, a to zejména pro účely stanovené v odst. 1 a 2 tohoto článku, včetně možnosti použití předmětných osobních údajů k zaslání materiálů vztahujících se k jednotlivým produktům banky dlužníkovi.

Článek X. Doručování písemnosti

Dlužník je povinen sdělit bance změnu svého trvalého bydliště (sídla) či adresy pro doručování nejdéle do 5 dnů od její změny doporučeným dopisem.

Strany se dohodly, že písemnost zasláná bankou na adresu dlužníka uvedenou ve "Smlouvě o úvěru" nebo jím později sdělenou se pokládá okamžikem dojití na tuto adresu vždy za došlou adresátovi, i když se na ni adresát nezdržuje a nesplnil svou povinnost uvedenou v první větě tohoto článku.

Článek XI. Ustanovení závěrečná

"Obecné úvěrové podmínky" tohoto znění byly vyhlášeny Komerční bankou, a. s., dne 2. 4. 2002.

Tyto "Obecné úvěrové podmínky" jsou všeobecnými obchodními podmínkami dle §273 Obchodního zákoníku a jsou nedílnou součástí "Smlouvy o úvěru", reg. č. , uzavřené dne .

Dlužník se seznámil s celým obsahem výše uvedených "Obecných úvěrových podmínek" a souhlasí s nimi.

STATUTÁRNÍ MĚSTO LIBEREC Kancelář primátora	Č. dopis.
Doslo: 25-07-2002	Zpracov.
6. 1. 2002/199/02	Urd. znak

Statutární město Liberec

**ČESKÁ
SPORITELNA**

NABÍDKA ČESKÉ SPORITELNY, a.s.

NA FINANCOVÁNÍ ODKUPU POHLEDÁVKY ČKA ZA SPOLEČNOSTÍ
TERMIZO A.S.

ČERVENEC 2002

OBSAH:

Úvod	str. 3
Základní identifikační údaje České spořitelny, a.s.	str. 4
Stručný profil České spořitelny, a.s.	str. 4
Dlouhodobý účelový úvěr	str. 5
Kontakty - věřitel	str. 6
Závěr	str. 7

ÚVOD

Česká spořitelna, a.s. (dále také „ČS“) je potěšena možností nabídnout Statutárnímu městu Liberec své služby v souvislosti s financováním odkupu pohledávky od České konsolidační agentury za společností Termizo a.s.. Na základě posouzení a schválení příslušných orgánů banky ČS předkládá tuto nabídku na poskytnutí dlouhodobého úvěru pro Statutární město Liberec.

V případě bližšího zájmu o některé další služby a produkty jsou jednotlivé specializované útvary ČS a její dceřiné společnosti připraveny předložit nabídku se zaměřením na jednotlivé okruhy bankovních služeb (komerční bankovníctví, Trade Finance, investiční bankovníctví, správa aktiv, Treasury, pojištění, penzijní fond, leasing, podílové fondy, stavební spoření a pod.)

Dle našeho názoru Vám zvolená struktura nabídky umožní snadnou orientaci a posouzení výhodnosti naší společné nabídky.

ZÁKLADNÍ IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE ČESKÉ SPOŘITELNY, a.s.

obchodní jméno:	Česká spořitelna, a.s.
právní forma:	akciová společnost
sidlo:	Praha 4, Olbrachtova 1929/62, PSČ 140 00
IČO:	45 24 47 82
DIČ:	001-45244782
statutární orgán - představenstvo:	John James Stack - předseda představenstva Mgr. Dušan Baran - místopředseda představenstva Ing. Daniel Heler - člen představenstva Mag. Gernot Mittendorfer - člen představenstva Ing. Martin Škopek - člen představenstva Karel Jan Jeníček - člen představenstva Petr Hlaváček - člen představenstva
bankovní spojení:	000027-3471290116/0800

STRUČNÝ PROFIL ČESKÉ SPOŘITELNY, a.s.

Česká spořitelna, a.s. se dlouhodobě řadí mezi nejvýznamnější banky v České republice.

Velikostí bilanční sumy patří mezi tři největší banky v České republice, kde je s počtem klientů - zhruba 4 miliony - největší finanční institucí. Česká spořitelna, a.s. disponuje širokou sítí 684 prodejních míst, vede zhruba 2,75 milionů spořicíkových účtů, jež jsou využívány každou druhou domácností v České republice. Spolu se specializovanými dceřinými společnostmi vytváří ve svém regionu kapitálově nejsilnější seskupení a nabízí komplexní škálu finančních produktů a služeb.

Česká spořitelna, a.s. je rovněž vnímána jako klíčový poskytovatel bankovních služeb významným klientům veřejného sektoru, právníckým osobám a podnikatelům. V této oblasti si udržuje stabilně dobrou pozici na trhu.

Významným předělem v historii České spořitelny, a.s., jejíž kořeny sahají až do roku 1825, se stal únor roku 2000, kdy vláda České republiky rozhodla o prodeji majoritního státního podílu v ČS silné středoevropské skupině, rakouské Erste Bank. Transakce byla završena v srpnu 2000 převedením akcií na Erste Bank, již před tím však Erste Bank připravila pro Českou spořitelnu, a.s. náročný a ambiciózní program transformace v oblasti retailu, korporátního bankovníctví, finančních trhů i sítě poboček. Cílem je vytvořit klientsky orientovanou banku s vysokou úrovní poskytovaných služeb, vybavit pracoviště moderními informačními technologiemi, umožňujícími rozvinout moderní formy elektronického obchodování. S využitím bohatých praktických zkušeností Erste Bank Česká spořitelna, a.s. směřuje k tomu, aby byla vnímána jako finanční instituce, která je konkurenceschopná nejen v České republice, ale i ve střední Evropě a Evropské unii.

DLOUHODOBÝ ÚČELOVÝ ÚVĚR

Dlužník:	Statutární město Liberec
Věřitel:	Česká spořitelna, a.s.
Výše úvěru:	715.000.000,- Kč
Splatnost:	i) Maximálně 10 let od data podpisu / čerpání ii) Maximálně 15 let od data podpisu / čerpání
Čerpání úvěru:	Jednorázově po nabytí účinnosti Smlouvy o úvěru.
Druh úrokové sazby:	a) pohyblivá 1M, 3M nebo 6M PRIBOR (Dlužník má právo kdykoliv během úvěrového vztahu požádat Věřitele o fixaci úrokové sazby na období 1 až 5 let) b) pevná, fixace na 1 až 5 let
Výše úrokové sazby:	i) splatnost 10 let a) pohyblivá - 1M/3M/6M PRIBOR + 0,495 % p.a. b) pevná - FIX 1Y 3,88 % p.a. FIX 2Y 4,12 % p.a. FIX 3Y 4,34 % p.a. FIX 4Y 4,51 % p.a. FIX 5Y 4,66 % p.a. ii) splatnost 15 let a) pohyblivá - 1M/3M/6M PRIBOR + 0,620 % p.a. b) pevná - FIX 1Y 3,97 % p.a. FIX 2Y 4,27 % p.a. FIX 3Y 4,48 % p.a. FIX 4Y 4,67 % p.a. FIX 5Y 4,82 % p.a.
Poznámka:	<i>Zkratky 1M, 3M, 6M znamenají 1-měsíční, 3-měsíční, 6-měsíční, FIX znamená fixní (pevnou) úrokovou sazbu. Výše uvedené fixní sazby jsou platné k datu podání nabídky a jsou předmětem úprav odrážejících především vývoj na finančních trzích.</i>
Splatnost jistiny:	Měsíčně, čtvrtletně nebo pololetně.
Splatnost úroků:	Měsíčně, čtvrtletně nebo pololetně.
Sankční úrok:	Úroková sazba + 5 % p.a.
Předčasné splacení úvěru:	Ke konci úrokového období bez poplatku.
Vedení úvěrového účtu:	Bez poplatku.

Závazky Dlužníka:	Po dobu existence úvěrového vztahu bude Dlužník dodržovat tento závazek: Dlužník je oprávněn prodat akcie společnosti Termizo a.s. pouze po předchozím souhlasu Věřitele a takovém případě může Věřitel požadovat po Dlužníkovi předčasné splacení úvěru.
Zajištění:	Budoucí rozpočtové příjmy Dlužníka.
Dokumentace a jazyk:	Úvěrová dokumentace bude odpovídat standardním smlouvám používaným pro tento typ transakcí a bude se řídit českým právem.
Platnost nabídky:	Tato nabídka je platná do 30.8.2002

KONTAKTY VĚŘITEL

Ing. Jiří Boček	Senior relationship manager odboru Financování státní a komunální sféry	Tel: +420 2 61072387 Fax: +420 2 61072514 E-mail: jbocek@csas.cz
Ing. Otto Mach	Ředitel odboru Financování státní a komunální sféry	Tel: +420 2 61072407 Fax: +420 2 61072514 E-mail: omach@csas.cz

ZÁVĚR

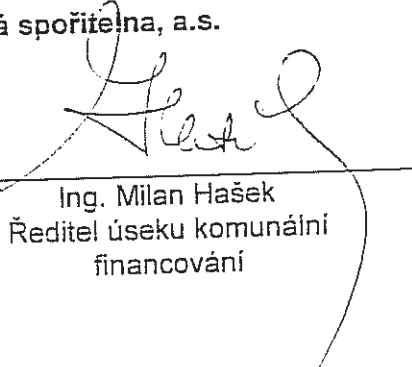
ČS, která patří k nejvýznamnějším tuzemským peněžním ústavům, je bankou univerzálního typu, disponující širokou sítí poboček, které pokrývají celé území České republiky. Za jednu z priorit obchodní strategie ČS pokládáme mimo jiné rovněž poskytování komplexních bankovních služeb klientům veřejného a neziskového sektoru. ČS se již řadu let profiluje jako vedoucí banka v segmentu vedení platebního styku, financování a poskytování ostatních bankovních produktů klientům státní a komunální sféry.

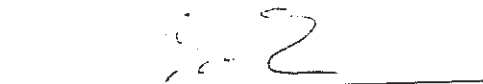
V této souvislosti si dovoluujeme s potěšením konstatovat, že ČS pokládá Statutární město Liberec za jednoho z nejvýznamnějších klientů tohoto segmentu.

Dovolte, abychom na závěr vyjádřili přesvědčení, že po posouzení nabídky ČS bude tato vyhodnocena jako optimální z hlediska nákladů Statutárního města Liberec, požadavků na profesionální úroveň a kvalitu poskytovaných služeb v oblasti financování i potenciálu využití souvisejících bankovních služeb, které jsme připraveni Statutárnímu městu Liberec poskytovat.

S úctou,

Česká spořitelna, a.s.


Ing. Milan Hašek
Ředitel úseku komunální
financování


Ing. Jiří Boček
Odbor financování státní a
komunální sféry

V Praze dne 25. července 2002



Česká spořitelna, a.s.
Úsek komunální financování

tel.: 02-61072387
fax: 02-61072514
e-mail: jbocek@csas.cz

Vážený pan
Ing. Jiří Kittner
Primátor
Město Liberec

Váš dopis značky / ze dne

naše značka (uveďte v odpovědi)

vyřizuje / linka
Boček / 02-61072397

dne
26. 7. 2002

Věc: Návrh Smlouvy o úvěru

Vážený pane primátore,

v příloze Vám zasíláme návrh Smlouvy o úvěru, který by byl aplikován v případě výběru nabídky ČS. Tento návrh je skutečně návrhem ze strany banky a o všech jeho ustanoveních je možné jednat, rovněž tak je možné jednat o všech bodech předložené Nabídky na financování.

Návrh Smlouvy o úvěru zasíláme i E-mailem na Vaši el. adresu kittner.jiri@magistrat.liberec.cz.

S pozdravem

Jiří Boček
senior relationship manager

Příloha

SMLOUVA O ÚVĚRU - VZOR číslo 1229/02/LCD

Smluvní strany

Statutární město Liberec
Liberec, nám. Dr. E. Beneše 1, PSČ: 460 59
IČ: 00262978
zastoupeno:

jako dlužník (dále jen „klient“)

a

Česká spořitelna, a. s.
Olbrachtova 1929/62, Praha 4, PSČ: 140 00
IČ: 45244782

zastoupena:

jako věřitel (dále jen „spořitelna“)

uzavírají podle ustanovení § 497 a násl. obchodního zákoníku č. 513/1991 Sb. ve znění pozdějších předpisů (dále jen "obchodní zákoník") tuto smlouvu o úvěru (dále jen "smlouva"):

I.

1. Spořitelna se zavazuje poskytnout klientovi dlouhodobý investiční úvěr ve výši CZK 715.000.000,- (slovy: Sedmsetpatnáctimilionů korun českých). Klient výslovně souhlasí s tím, že spořitelna je oprávněna část tohoto úvěru přenechat jiné bance.
2. Čerpání bude provedeno převodem ve prospěch běžného účtu klienta č. _____/0800, vedeného u spořitelny, a to na základě příslušného převodního příkazu doloženého fakturami vystavenými na klienta příslušným prodávajícím (tj. Českou konsolidační agenturou), počínaje dnem podpisu této smlouvy. Čerpání bude ukončeno nejpozději do 31.12.2002.
3. Smluvní strany sjednávají, že úvěr lze použít jen k účelům:
 - financování odkupu pohledavky České konsolidační agentury, Janovského 433/2, 170 06 Praha 7, IČ: 70109966 za společnosti TERMIZO a.s., Liberec, tř. Dr. Milady Horákové 115/65, PSČ: 46006, IČ: 64650251.
4. Úvěr bude evidován na úvěrovém účtu č. _____/0800.

II.

1. Smluvní strany sjednávají:

- jako úrokovou sazbu úvěru úrokovou sazbu ve výši 1M PRIBOR plus marže ___% p.a.. Úroková sazba bude stanovena vždy k prvnímu dni každého období úrokové sazby. [Varianta 1]
- jako úrokovou sazbu úvěru úrokovou sazbu ve výši 3M PRIBOR plus marže ___% p.a.. Úroková sazba bude stanovena vždy k prvnímu dni každého Období úrokové sazby. [Varianta 2]
- jako úrokovou sazbu úvěru úrokovou sazbu ve výši swapové úrokové sazby plus marže ___% p.a.. [Varianta 3 a 4]

2. Definicce úrokového období: odpovídá jednomu (1) kalendářnímu měsíci. První úrokové období začíná dnem, kdy se uskuteční první čerpání úvěru a končí posledním dnem kalendářního měsíce prvního čerpání. Druhé a každé další úrokové období je v délce jednoho (1) kalendářního měsíce a začíná prvním (1.) dnem kalendářního měsíce a končí posledním dnem kalendářního měsíce. Poslední úrokové období začíná prvním (1.) dnem příslušného kalendářního měsíce a končí datem konečné splatnosti úvěru. [varianta pro úrokové období 1 měsíc]

3. Definicce úrokového období: odpovídá třem (3) kalendářním měsícům. První úrokové období začíná dnem, kdy se uskuteční první čerpání úvěru a končí posledním dnem kalendářního měsíce prvního čerpání. Druhé a každé další úrokové období je v délce tří (3) kalendářních měsíců a začíná prvním (1.) dnem kalendářního měsíce a končí posledním dnem třetího kalendářního měsíce. Poslední úrokové období končí datem konečné splatnosti úvěru. [varianta pro úrokové období 3 měsíců]

4. Definicce úvěrového vztahu: vztah, který vzniká dnem uzavření této smlouvy a zaniká dnem vypořádání všech vzájemných závazků smluvních stran.

5. Definicce 1M PRIBORU: Prague Interbank Offered Rate označuje mezibankovní sazbu pro jednoměsíční depozita v Kč nabízenou na českém mezibankovním trhu prvotřídním bankám, publikovanou denně v 11³⁰ hodin dopoledne agenturou Reuter's, fixovanou dva pracovní dny před prvním dnem příslušného období úrokové sazby, pro které se úroková sazba stanoví. [použije se pouze pro variantu 1]

6. Definicce 3M PRIBORU: Prague Interbank Offered Rate označuje mezibankovní sazbu pro tříměsíční depozita v Kč nabízenou na českém mezibankovním trhu prvotřídním bankám, publikovanou denně v 11³⁰ hodin dopoledne agenturou Reuter's, fixovanou dva pracovní dny před prvním dnem příslušného období úrokové sazby, pro které se úroková sazba stanoví. [použije se pouze pro variantu 2]

7. Definicce období úrokové sazby: období úrokové sazby je období jednoho měsíce, pro které je výše úrokové sazby úvěru stanovena jako pevná. První období úrokové sazby začíná dnem prvního čerpání úvěru. [použije se pouze pro variantu 1]

8. Definicce období úrokové sazby: období úrokové sazby je období tří měsíců, pro které je výše úrokové sazby úvěru stanovena jako pevná. První období úrokové sazby začíná dnem prvního čerpání úvěru. [použije se pouze pro variantu 2]

9. Definicce swapové úrokové sazby: swapová úroková sazba je úroková sazba zveřejněná na terminálu Reuters na stránce CZKIRS v 11.00 hod. SEČ. Pro účely této smlouvy se použije swapová úroková sazba se splatností 1 rok, bidová cena, fixovaná dva pracovní dny před prvním dnem prvního období úrokové sazby, popř. dva dny před posledním dnem bezprostředně předcházejícího období úrokové sazby. [použije se pouze pro variantu 3]

10. Definicce swapové úrokové sazby: swapová úroková sazba je úroková sazba zveřejněná na terminálu Reuters na stránce CZKIRS v 11.00 hod. SEČ. Pro účely této smlouvy se použije swapová úroková sazba se splatností 5 let, bidová cena, fixovaná dva pracovní dny před prvním dnem prvního období úrokové sazby, popř. dva dny před posledním dnem bezprostředně předcházejícího období úrokové sazby. [použije se pouze pro variantu 4]

11. Pro případ prodlení se splácením jistiny smluvní strany sjednávají vedle úroků také úroky z prodlení ve výši 5 % p.a.
12. Úroky i úroky z prodlení budou počítány na bázi rok o 360 dnech a měsíc o skutečném počtu kalendářních dnů.
13. Úroky vypočtené způsobem stanoveným v tomto článku jsou splatné k posledním pracovnímu dni každého měsíce.

III.

1. Smluvní strany sjednávají konečný termín splatnosti úvěru do _____ včetně.
2. Klient se zavazuje splácet jistinu pravidelnými měsíčními splátkami ve výši CZK _____,- (slovy: _____ korun českých) splatnými vždy v poslední pracovní den příslušného kalendářního měsíce. První splátka bude zaplácena ke dni 30.6.2003. Poslední splátka ve výši CZK _____,- (slovy: _____ korun českých) bude zaplácena dne ____, 2017. V případě, že klient nevyčerpá celou částku ve výši CZK 715.000.000,- (slovy: Sedmsetpatnáctimilionů korun českých), pak bude adekvátně snížena poslední (popř. postupně i další splátky jistiny směrem od zadu splátkového kalendáře, a to v případě, že nečerpaná částka bude větší než poslední splátka jistiny úvěru) splátka jistiny úvěru podle splátkového kalendáře. [pro variantu měsíčního splácení]
3. Klient se zavazuje splácet jistinu pravidelnými čtvrtletními splátkami ve výši CZK _____,- (slovy: _____ korun českých) splatnými vždy v poslední pracovní den posledního měsíce kalendářního čtvrtletí. První splátka bude zaplácena ke dni 30.6.2003. Poslední splátka ve výši CZK _____,- (slovy: _____ korun českých) bude zaplácena dne ____, 2017. V případě, že klient nevyčerpá celou částku ve výši CZK 715.000.000,- (slovy: Sedmsetpatnáctimilionů korun českých), pak bude adekvátně snížena poslední (popř. postupně i další splátky jistiny směrem od zadu splátkového kalendáře, a to v případě, že nečerpaná částka bude větší než poslední splátka jistiny úvěru) splátka jistiny úvěru podle splátkového kalendáře. [pro variantu čtvrtletního splácení]
4. Případně-li splatnost jistiny úvěru, úroků, příp. poplatků na jiný než pracovní den, posune se danou splatností na nejbližší následující pracovní den. Úroková období zůstanou zachována.
5. Klient je oprávněn vrátit poskytnuté peněžní prostředky před termínem splatnosti stanovenými ve smlouvě:
- za podmínky, že nejpozději třicet (30) dnů před koncem příslušného období úrokové sazby písemně oznámí spořitelně svůj záměr předčasně splatit úvěr s uvedením požadovaného termínu splatnosti a výše mimořádné splátky.

Provedená předčasná splátka jistiny bude použita na úhradu poslední splátky jistiny úvěru podle splátkového kalendáře, popř. i na úhradu dalších splátek jistiny směrem od zadu splátkového kalendáře, a to v případě, že provedená předčasná splátka bude vyšší než poslední splátka jistiny úvěru.

IV.

1. Po celou dobu trvání úvěrového vztahu se klient zavazuje vést u spořitelny běžný účet č. _____/0800. Klient se zavazuje zajišťovat na běžném účtu č. _____/0800 dostatek prostředků k úhradě svých splatných peněžních závazků vyplývajících z této smlouvy, tzn. že klient se zavazuje převést na účet č. _____/0800 vedený u spořitelny částku rovnající se splátce jistiny, popř. úroku, resp. dalších závazků vyplývajících z této smlouvy tak, aby byla tato částka připsána valutou na tento účet vždy nejméně tři (3) dny předem dnem splatnosti příslušné částky.

Klient se zavazuje platit spořitelně vyúčtované poplatky, tj. ceny poskytnutých služeb, provedených úkonů a náhrady výloh v rozsahu a výši stanovené "Sazebníkem České spořitelny, a.s. pro bankovní obchody" platným ke dni vyúčtování.

2. Splatné peněžité závazky klient plní v tomto pořadí: poplatky a odměny, úroky, úroky z prodlení, jistina, smluvní pokuty. Klient souhlasí s tím, aby spořitelna prováděla úhrady svých splatných pohledávek vyplývajících z této smlouvy podle předchozího ujednání z běžného účtu č./0300 bez příkazu klienta a bez jeho vyrozumění. Zároveň klient zmocňuje spořitelnu k vystavení platebních dokladů k vytvoření těchto pohledávek a k provedení jejich úhrad v den splatnosti před ostatními platbami, které je spořitelna v tento den povinna dle příkazu klienta provést z příslušného účtu. V případě nedostatku zdrojů na běžném účtu má spořitelna právo přistoupit k započtení svých pohledávek na vrub kteréhokoliv jiného účtu klienta (mimo účtů vázaných prostředků) vedeného ve spořitelně, a to i vkladových účtů dosud nesplacených nebo účtů vedených v jiné měně (v takovém případě bude pro přepočítání na Kč použit kurz deviza stanovený spořitelnou pro danou měnu v den zápočtu).

V.

1. Spořitelna je oprávněna kromě provádění kontroly účelovosti vynaložených úvěrových prostředků prověřovat bonitu klienta i další skutečnosti, které by mohly vést ve svých důsledcích ke změně smluvních podmínek, za nichž byl úvěr poskytnut nebo ohrozit návratnost úvěrového obchodu. K zajištění práv spořitelny se klient zavazuje po celou dobu trvání úvěrového vztahu:
- a) předkládat schválený roční rozpočet (případně rozpočtové provizorium) a upravený rozpočet vždy do patnácti (15) dnů po jeho schválení,
 - b) předkládat výkaz o plnění rozpočtu obcí a okresních úřadů FTN RO 2 - 12 M nejpozději do čtyřicetipěti (45) dnů po skončení každého kalendářního pololetí, spolu s výkazy ÚČ ROFC 3-02 nejpozději do čtyřicetipěti (45) dnů po skončení každého kalendářního pololetí,
 - c) předkládat doplňující informace o vývoji závazků klienta k ostatním věřitelům a o vývoji pohledávek za svými dlužníky vždy nejpozději do čtyřicetipěti (45) dnů po skončení každého kalendářního pololetí,
 - d) po dobu úvěrového vztahu bude klient v předstihu informovat spořitelnu o záměru přijmout závazky vůči jiným osobám, ze kterých by pro klienta vznikla povinnost finančního plnění z titulu úvěru, půjčky, ručení, zastavy, leasingové smlouvy, směnečných závazků, převzetí či přistoupení k dluhu apod.,
 - e) umožnit pověřenému pracovníku spořitelny kontrolu účtů a evidence klienta a jiných výkazů finančního charakteru na místě, s výjimkou dokladů na něž se vztahuje povinnost mlčenlivosti (např. dle zákona č. 337/1992 Sb., o správě daní a poplatků v platném znění), stejně tak kontrolovat věrohodnost vykazovaných skutečností, a to i prostřednictvím třetích osob pověřených k tomu spořitelnou, pokud těmto osobám bude uložena povinnost mlčenlivosti,
 - f) neprodleně informovat spořitelnu o všech skutečnostech způsobujících změny finanční situace včetně jiných skutečností, které by mohly mít za následek ohrožení návratnosti celkové pohledávky z úvěrového vztahu nebo změnu podmínek, za kterých byl úvěr poskytnut, tj. kromě jiného organizačně právní změny u klienta včetně změny statutárních orgánů, úpravy rozpočtu na příslušný rok, dále informovat o zložení právnické osoby či subjektu bez právní subjektiviny, o kapitálové účasti na společnosti, resp. o jejím zaniknutí, o dispozicích s podíly na společnostech, o účasti na spolupráci mezi obcemi ve smyslu ustanovení § 46 a násl. zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, v platném znění, jakož i na spolupráci s jinými subjekty a poskytnout další informace, kromě uvedených v předchozích bodech na vyžádání spořitelny,
 - g) zabezpečit, aby jeho závazky ze smlouvy, pokud jde o prioritu při provádění plateb a ve vzájemných souvislostech, byly vždy alespoň stejného přednostního pořadí (pari passu) ve vztahu k ostatním obdobným závazkům klienta, v současné době nebo v budoucnu splatným,
 - h) dodržet účel použití úvěru,
 - i) vést po celou dobu trvání úvěrového vztahu běžný účet u spořitelny a zajistit na něm dostatek finančních prostředků tak, aby mohly být splněny všechny závazky klienta vůči spořitelně podle této smlouvy.

- j) informovat spořitelnu o dalších účtech vedených u jiných bank a jejich zůstatku,
 - k) přijmout úvěr nebo jakékoli financování obdobného typu (leasing, půjčka, atd.) jen s předchozím souhlasem spořitelny,
 - l) prodat nebo jiným způsobem převést akcie společnosti TERMIZO a.s., Liberec, tř. Dr. Milady Horákové 115/65, PSČ: 46006, IČ: 64650251 na třetí osoby pouze s předchozím souhlasem spořitelny, přičemž klient může být v důsledku prodaje těchto akcií vyzván spořitelnou k jednorázovému splacení úvěru.
2. Dojde-li k porušení smluvních podmínek nebo nastanou-li skutečnosti, které by dle názoru některé ze smluvních stran mohly ve svých důsledcích vést k porušení smluvních podmínek, smluvní strany projednají vzniklou situaci s cílem přijmout opatření k nápravě stavu. Spořitelna je v této souvislosti zároveň oprávněna:
- a) zastavit další čerpání úvěru v případě, že nebyl k datu zjištění takové skutečnosti vyčerpán,
 - b) provádět kontrolu veškeré hospodářské činnosti klienta, která souvisí s finančními operacemi klienta a statistickými, respektive účetními výstupy na místě i účasti při zasedání zastupitelstva města apod.
3. Smluvní strany se dohodly, že podstatné porušení smlouvy nastává v těchto případech:
- a) klient udal nepravdivé nebo neúplné údaje o své finanční nebo majetkové situaci,
 - b) klient čerpá úvěr k jinému než dohodnutému účelu,
 - c) klient je v prodlení se splacením svého závazku z této smlouvy déle než jeden (1) měsíc,
 - d) nastane podstatné zhoršení finanční nebo majetkové situace klienta, které by podle názoru spořitelny mohlo ohrozit plnění přijatých závazků.
4. Smluvní strany se dohodly, že v případech neuvedených v bodě 3. tohoto čl. se jedná o nepodstatné porušení smlouvy.
5. Nastane-li podstatné porušení smluvních podmínek, je spořitelna oprávněna prohlásit úvěr včetně úroků a všech dalších příslušných pohledávek za splatný v jí určené lhůtě, případně smlouvu vypovědět s účinností od okamžiku doručení výpovědi klientovi.
6. Nastane-li nepodstatné porušení smlouvy, je spořitelna oprávněna poskytnout klientovi dodatečnou lhůtu k nápravě. Nespíni-li klient své povinnosti ani po uplynutí této lhůty, je spořitelna oprávněna postupovat jako při podstatném porušení smluvních podmínek.

VI.

- 1. Smluvní strany se dohodly, že klient i spořitelna jsou oprávněni zveřejnit realizaci a základní parametry tohoto úvěrového obchodu (tj. zejména smluvní strany, charakter úvěrového obchodu, výši úvěru, úrokovou sazbu).
- 2. Smluvní strany se dohodly na tomto způsobu doručování písemností:
 - písemná zásilka se považuje za doručenu dnem převzetí zasilky příslušnou smluvní stranou,
 - v případě, že se zasilka vrátí jako nedoručená, považuje se za doručenu dnem následujícím po dni, kdy byla vrácena, pokud byly příslušnou smluvní stranou dodrženy všechny náležitosti pro doručování zasilky určených do vlastních rukou, dle Poštovního řádu.

VII.

1. Doložka platnosti právního úkonu dle § 41 zákona č. 128/2000 Sb. o obcích (obecní zřízení):
K uzavření této smlouvy má klient souhlas zastupitelstva města udělený usnesením z zasedání Zastupitelstva Statutárního města Liberce konaného dne2002, pod bodem, kterým bylo rozhodnuto o uzavření smlouvy.
2. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Zaniká kromě způsobu uvedeném v čl. VI. této smlouvy splněním všech závazků z ní vyplývajících. Výpověď této smlouvy nezaniká právo na úhradu jistiny úvěru, úroků a dalších závazků z této smlouvy vyplývajících.
3. Změnit nebo doplnit tuto smlouvu mohou smluvní strany pouze písemně.
4. Obě smluvní strany souhlasí s tím, že dodatkem ke smlouvě nelze provést takovou změnu, na jejímž základě by došlo ke změně dlužníka.
5. Osoby podepisující tuto smlouvu svým podpisem stvrzují platnost svých jednatelešských oprávnění.
6. Případná neplatnost některého z ustanovení této smlouvy nemá za následek neplatnost ostatních ustanovení.
7. Pro případ, že kterékoliv ustanovení této smlouvy se stane neúčinným nebo neplatným, smluvní strany se zavazují bez zbytečných odkladů nahradit takové ustanovením novým.
8. Vše, co bylo ve vztahu k tomuto úvěru dohodnuto před uzavřením smlouvy je právně irelevantní a mezi stranami platí jen to, co je dohodnuto ve smlouvě.
9. Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto smlouvu před podepsáním přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle určité, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek, a že se dohodly o celém jejím obsahu, což jejich oprávnění zástupci stvrzují svými podpisy.
10. Smlouva je vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech s platností originálu, podepsaných oprávněnými zástupci obou smluvních stran, z nichž spořitelna i klient obdrží jedno (1) vyhotovení.
11. Všechna sdělení a jiné zprávy spojené s touto smlouvou budou zaslány výlučně v písemné formě na následující adresy:

Věřitel:

Česká spořitelna a.s. centrála
Ing. Jiří Boček
odbou financování státní a komunální sféry

pracoviště: Budějovická 1912
Praha 4
tel: 02/61072387, fax: 02/61072514
e-mail: jbocek@csas.cz

Klient:

Statutární město Liberec

.....
.....

Statutární město Liberec
Liberec, nám. Dr. E. Beneše 1
PSC: 460 59
tel.:
e-mail:

Případné další změny adres budou neprodleně písemně sděleny druhé smluvní straně a nebudou prováděny
dodatkem ke smlouvě.

V Liberci dne

V Praze dne

za klienta
Statutární město Liberec

za spořitelnu
Česká spořitelna, a.s.

Statutární město Liberec
k rukám pana Ing. Zbyněk Karban
vedoucího odboru ekonomiky

nám. Dr. E. Beneše 1
CZ- 460 59 Liberec
Česká republika

Zpracoval: Dipl.-Ing. Pavol Seiler

Praha, 16.07.2002

Závazná nabídka dlouhodobého financování Statutárního města Liberec

Vážený pane inženýre!

Děkujeme Vám za výzvu k předložení nabídky na poskytnutí dlouhodobého úvěru pro Statutární město Liberec na financování odkupu pohledávky České konsolidační agentury za společností TERMIZO a.s.

Na základě Vámi deklarované nutnosti vyřešení financování stávajícího finančního zatížení města Liberec v souvislosti se společností TERMIZO a.s. Liberec si Vám dovoluujeme oznámit, že náš bankovní dům má velký zájem najít pro všechny strany vhodnou formu vyřešení uvedeného problému. Současně máme zájem i v budoucnu se stát jedním z profesionálních finančních ústavů pro město Liberec i jím zřízené společnosti.

Kommunalkredit Austria AG je rakousko- evropská banka, založena v roce 1958 jako specializovaná banka pro veřejné financování. Banka je současně i jednatel rakouského Fondu hospodářství životního prostředí a vodního hospodářství, jakož i manažer rakouského Fondu životního prostředí. Kommunalkredit Austria AG je v držení ratingu od společnosti Moody's v hodnotě Aa3.

Kommunalkredit Finance a.s. reprezentuje a zastupuje v České republice finanční skupinu Kommunalkredit Austria AG a je pověřena přípravou a analýzou finančního případu, předložením nabídky financování subjektům veřejné sféry a jejím financováním.

Kommunalkredit Finance a.s.

CZ – 110 00 Praha 1, Krakovská 25
Tel. +420.2.2221 1830, Fax. +420.2.2221 0792
e-mail: p.seiler@kommunalkredit.at

IČO: 16711141
Registrováno u Městského soudu v Praze, oddíl B vložka 7773

Od svého vstupu na český trh v roce 1998 realizovala Kommunalkredit v České republice financování pro veřejné subjekty v hodnotě více než 1,5 miliardy korun českých, například pro Hlavní město Praha, Statutární město Brno, Statutární město Pardubice a podobně.

Dovolujeme si Vám oznámit, že finanční skupina Kommunalkredit je v zásadě připravena kdykoliv se za níže uvedených podmínek předmětného financování zúčastnit:

1. Kommunalkredit poskytne finanční prostředky na klientem udané konto u libovolného finančního institutu v tuzemsku.
2. Účelovost bude ze strany Kommunalkredit sledována pouze s ohledem využití prostředků pro Statutární město Liberec. Tím není vyloučeno ani zhodnocení těchto prostředků ze strany klienta do doby použití na předmětnou investici.
3. Nakolik se ze strany Kommunalkredit jedná o tzv. „klasický komunální úvěr“, může být předmět čerpání ze strany Statutárního města Liberec i účelově změněn na základě písemného oznámení Kommunalkreditu.
4. Splácení úvěru je možné odložit až o pět let, co umožňuje v případě vlastní návratnosti celé investice nebo její části (předpokládaný výnos z pronájmu, nebo prodeje) zamezení nutnosti čerpání dalších cizích zdrojů. Odklad splátek je možné domluvit i po již realizovaném čerpání úvěru.
5. Úvěrovou smlouvu mezi Kommunalkredit a Statutárním městem Liberec je v případě použití variabilní úrokové sazby možné klientem vypovědět bez sankcí při dodržení 60-ti denní oznamovací lhůty. To stejné platí i pro nerovnoměrné splátky, pokud již tak nebylo učiněno při uzavření smlouvy.

Současně si Vám dovoluujeme předložit následující zásadní model financování:

Druh financování:	komunální úvěr
Dlužník:	Statutární město Liberec, Česká republika
Předmět financování:	odkup pohledávky České konsolidační agentury za společností TERMIZO a.s. Statutárním městem Liberec, nebo abstraktní investiční akce Statutárního města Liberec
Výše úvěru:	CZK 715 000 000,- (sedmsetpatnáct milionů korun českých)
Měna:	CZK, nebo jiná měna (EUR, CHF, USD)

Varianta A- variabilní úroková sazba

Doba splatnosti:	15 let od zahájení čerpání úvěru
Úročení:	pohyblivá úroková sazba na bázi 3M-CZK-PRIBORu + 0,6%, čtvrtletní aktualizace, t.j.tč. 3,97 %
Výpočet úroků:	kalendářně/360, čtvrtletně, dekurzivně
Splácení úroků:	čtvrtletně k 31.03., 30.06., 30.09. a 31.12. v každém roce počínaje od 30.09.2002
Splácení jistiny:	čtvrtletní kapitálové splátky, počínaje od 30.09.2002 s možným odkladem splátek až do roku 2007
Předčasné splátky:	k termínu splátek při dodržení minimálně 60- denní lhůty, bez sankčního poplatku
Předpoklad čerpání:	01.08.2002
Čerpání:	jednorázově, na konto určené Statutárním městem Liberec
Poplatek za fin. dispozici:	0,30% p.a., čtvrtletně dekurzivně, vždy k 31.03., 30.06., 30.09. a 31.12. v každém roce, započten z nevyužitého úvěru, počínaje od 30.09.2002
Poplatek za správu :	jednorázově, 0,5% z čerpaného objemu úvěru
Zajištění, garance:	blankosměnky Statutárního města Liberec
Objem platebního styku:	není vyžadován žádný

Varianta B- pevná úroková sazba

Úročení:	pevná úroková sazba na bázi CZK po celou dobu splatnosti, t.j.tč. 4,99 %
Doba splatnosti:	10 let
Výpočet úroků:	kalendářně/360, čtvrtletně, dekurzivně
Splácení úroků:	čtvrtletně k 31.03., 30.06., 30.09. a 31.12. v každém roce, počínaje od 30.09.2002
Splácení :	40 čtvrtletních kapitálových splátek, s možným odkladem splátek až do roku 2007
Předčasné splátky:	k termínu splátek při dodržení minimálně 60-denní lhůty a penále ve výši 5 % zůstatku úvěru
Předpoklad čerpání:	01.08.2002
Čerpání:	jednorázově, na konto určené Statutárním městem Liberec
Poplatek za fin. dispozici:	0,30% p.a., čtvrtletně dekurzivně, vždy k 31.03., 30.06., 30.09. a 31.12. v každém roce, započten z nevyužitého úvěru, počínaje od 30.09.2002
Zajištění, garance:	blankosměnky Statutárního města Liberec
Poplatek za správu :	jednorázově, 0,5% z čerpaného objemu úvěru
Objem platebního styku:	není vyžadován žádný

Uvedené podmínky jsou platné podmíněně k možným zákonným opatřením, změnám na finančních a kapitálových trzích, případně k změnám úvěrových a měnových opatření.

Uvedená základní nabídka financování platí za předpokladu, že

- prověření dlužníka prokáže jeho celkovou pozitivní bonitu dle kritérií skupiny Kommunalkredit
- bude schválena rozhodujícími grémiemi skupiny Kommunalkredit.

Nabídka pevné úrokové sazby je indikativní a bude upřesněna ke vzájemně domluvenému termínu. Nabídka variabilní úrokové sazby je ze strany Kommunalkredit závazná do 31.8.2002.

Uvedená základní nabídka financování platí za předpokladu, že bude v předložené verzi schválena příslušnými rozhodujícími subjekty Statutárního města Liberec. V případě schválení jiných podmínek financování, resp. změn znění přiloženého návrhu Úvěrové smlouvy ze strany Statutárního města Liberec si Kommunalkredit vyhrazuje právo tyto podmínky opětovně projednat ve svých rozhodujících grémiích.

Dále si dovoluujeme upozornit, že k zdůvodnění úvěrového vztahu je nutné vypracování zvláštní Úverové smlouvy. Přiložený návrh Úvěrové smlouvy je závazný ze strany Kommunalkredit a současně slouží pro informaci ohledně nabídnuté konstrukce financování. Současně Vám v příloze přikládáme i příslušný splátkový kalendář, který byl zpracován z podkladů definovaných ve výše uvedených parametrech financování.

Pro právoplatné uzavření smlouvy si Vás dovoluujeme požádat v případě našeho úspěšného uzavření nabídky financování o notářsky ověřenou kopii usnesení zastupitelstva Statutárního města Liberec.

Doufáme, že jsme Vám naší nabídkou vyhověli a stojíme Vám rádi pro případná jednání k dispozici v naději, že uvedené financování budeme moci pro Vás převzít.

S veškerou úctou

Kommunalkredit Finance a.s.

Andreas Kettenhuber v.r.

Ing. Pavel Seiler v.r.

Přílohy:

- 1x vzorová Úvěrová smlouva- CZ a D
- 1x vzor splátkového kalendáře k variabilní úrokové sazbě
- 1x vzor splátkového kalendáře k pevné úrokové sazbě

Na vědomí: Ing. Jiří Kittner, primátor Statutárního města Liberec

Návrh splátkového kalendáře č.XXX.XXX

Statutární město Liberec	Výše úvěru:	Kč	715,000,000
	Začátek čerpání:		01.08.2002
	Konečná splatnost:		30.06.2012

Podmínky	platné od	Procenta/ Částka	Perioda	Výpočet úroků
Úroková sazba	18.07.2002	3.97%	čtvrtletně	kalendářně/360
	(3M PRIBOR) + 0.6 %			
Přízpůsobení úroků	18.07.2002		čtvrtletně	kalendářně/360
Poplatky	18.07.2002	0.50000%	jednorázově	kalendářně/360
Kapitálová splátka	18.07.2002	17,875,000.00	čtvrtletně	kalendářně/360
Objem čerpání		100.00000%		

Splatnost	Celkem	Úroky	Splátka jistiny	Č.	Zbývající jistina
01.08.2002					715,000,000.00
30.09.2002	22,605,916.67	4,730,916.67	17,875,000.00	1	697,125,000.00
31.12.2002	24,947,720.42	7,072,720.42	17,875,000.00	2	679,250,000.00
31.03.2003	24,616,556.25	6,741,556.25	17,875,000.00	3	661,375,000.00
30.06.2003	24,512,081.84	6,637,081.84	17,875,000.00	4	643,500,000.00
30.09.2003	24,403,665.00	6,528,665.00	17,875,000.00	5	625,625,000.00
31.12.2003	24,222,313.19	6,347,313.19	17,875,000.00	6	607,750,000.00
31.03.2004	23,973,940.07	6,098,940.07	17,875,000.00	7	589,875,000.00
30.06.2004	23,794,559.48	5,919,559.48	17,875,000.00	8	572,000,000.00
30.09.2004	23,678,257.78	5,803,257.78	17,875,000.00	9	554,125,000.00
31.12.2004	23,496,905.97	5,621,905.97	17,875,000.00	10	536,250,000.00
31.03.2005	23,197,281.25	5,322,281.25	17,875,000.00	11	518,375,000.00
30.06.2005	23,077,037.12	5,202,037.12	17,875,000.00	12	500,500,000.00
30.09.2005	22,952,850.56	5,077,850.56	17,875,000.00	13	482,625,000.00
31.12.2005	22,771,498.75	4,896,498.75	17,875,000.00	14	464,750,000.00
31.03.2006	22,487,643.75	4,612,643.75	17,875,000.00	15	446,875,000.00
30.06.2006	22,359,514.76	4,484,514.76	17,875,000.00	16	429,000,000.00
30.09.2006	22,227,443.33	4,352,443.33	17,875,000.00	17	411,125,000.00
31.12.2006	22,046,091.53	4,171,091.53	17,875,000.00	18	393,250,000.00
31.03.2007	21,778,006.25	3,903,006.25	17,875,000.00	19	375,375,000.00
30.06.2007	21,641,992.40	3,766,992.40	17,875,000.00	20	357,500,000.00
30.09.2007	21,502,036.11	3,627,036.11	17,875,000.00	21	339,625,000.00
31.12.2007	21,320,684.31	3,445,684.31	17,875,000.00	22	321,750,000.00
31.03.2008	21,103,850.63	3,228,850.63	17,875,000.00	23	303,875,000.00
30.06.2008	20,924,470.03	3,049,470.03	17,875,000.00	24	286,000,000.00
30.09.2008	20,776,628.89	2,901,628.89	17,875,000.00	25	268,125,000.00
31.12.2008	20,595,277.08	2,720,277.08	17,875,000.00	26	250,250,000.00
31.03.2009	20,358,731.25	2,483,731.25	17,875,000.00	27	232,375,000.00
30.06.2009	20,206,947.67	2,331,947.67	17,875,000.00	28	214,500,000.00
30.09.2009	20,051,221.67	2,176,221.67	17,875,000.00	29	196,625,000.00
31.12.2009	19,869,869.86	1,994,869.86	17,875,000.00	30	178,750,000.00
31.03.2010	19,649,093.75	1,774,093.75	17,875,000.00	31	160,875,000.00

Splatnost	Celkem	Úroky	Splátka jistiny	Č.	Zbývající jistina
30.06.2010	19,489,425.31	1,614,425.31	17,875,000.00	32	143,000,000.00
30.09.2010	19,325,814.44	1,450,814.44	17,875,000.00	33	125,125,000.00
31.12.2010	19,144,462.64	1,269,462.64	17,875,000.00	34	107,250,000.00
31.03.2011	18,939,456.25	1,064,456.25	17,875,000.00	35	89,375,000.00
30.06.2011	18,771,902.95	896,902.95	17,875,000.00	36	71,500,000.00
30.09.2011	18,600,407.22	725,407.22	17,875,000.00	37	53,625,000.00
31.12.2011	18,419,055.42	544,055.42	17,875,000.00	38	35,750,000.00
31.03.2012	18,233,761.18	358,761.18	17,875,000.00	39	17,875,000.00
30.06.2012	18,054,380.59	179,380.59	17,875,000.00	40	0.00
Celkem	860,128,753.61	145,128,753.61	715,000,000.00		

Splátkový kalendář je platný pouze při nezměněných podmínkách a dodržení termínů splatnosti.

**SMLOUVA O ÚVĚRU
Č. XX**

**KREDITVERTRAG
NR. XX**

Smluvní strany:

Vertragsparteien:

1. **Kommunalkredit Finance & Leasing s.r.o.**
IČ 26711141
se sídlem Praha 1, Krakovská čp. 1366/25,
PSČ: 110 00,
zapsaná v obchodním rejstříku u Městského
soudu v Praze, oddíl B., vložka 7773,
jejímž jménem jedná Ing. Pavol Seiler, člen
představenstva, a Andreas Kettenhuber,
člen představenstva
bankovní spojení: _____,
č. účtu: _____
(dále jen „Kommunalkredit“) na straně jedné

1. **Kommunalkredit Finance a.s.**
Identifikationsnummer 26711141
mit dem Sitz Prag 1, Krakovská Str.,
Konskriptionsnummer 1366/25, PLZ: 110 00,
eingetragen im Handelsregister beim Stadtgericht in
Prag, Abschnitt B., Einlage 7773,
vertreten durch Ing. Pavol Seiler, Mitglied des
Vorstandes, und Andreas Kettenhuber, Mitglied
des Vorstandes,
Bankverbindung: _____,
Kontonummer: _____,
(nachfolgend „Kommunalkredit“ genannt)
einerseits

a

und

2. **Statutární město Liberec**
IČ _____,
se sídlem / místem podnikání

zapsaný v obchodním / živnostenském
rejstříku u _____,
jejímž jménem jedná / jednájí

bankovní spojení: _____,
č. účtu: _____
(dále jen „nabyvatel úvěru“) na straně druhé

2. **Statutární město Liberec**
Identifikationsnummer _____,
mit dem Sitz / Geschäftsadresse

eingetragen im Handels- /Gewerberegister bei

vertreten durch _____,
Bankverbindung: _____,
Kontonummer: _____,
(nachfolgend „Kreditnehmer“ genannt) andererseits

uzavírají dnešního dne, měsíce a roku na
základě úplného konsensu o všech níže
uvedených skutečnostech v souladu s § 497 a
násl. obchodního zákoníku, tuto

schließen am heutigen Tag, Monat und Jahr aufgrund
völliger Übereinstimmung über alle unten angeführten
Tatsachen im Einklang mit den §§ 497 ff. des
Handelsgesetzbuchs diesen

SMLOUVU O ÚVĚRU.

KREDITVERTRAG.

I. Předmět smlouvy, výše úvěru a účel úvěru

1. Kommunalkredit se touto smlouvou
zavazuje, že na požádání nabyvatele
úvěru poskytne v jeho prospěch peněžní
prostředky do částky 715.000.000,- Kč
(slovy: sedmset patnáct milionů korun
českých) (dále též „úvěr“), a nabyvatel
úvěru se zavazuje poskytnuté peněžní
prostředky vrátit a zaplatit společnosti
Kommunalkredit úroky a další platby
v souladu s touto smlouvou.

**Vertragsgegenstand, Kredithöhe und
Kreditzweck**

1. Die Kommunalkredit verpflichtet sich mit
diesem Vertrag auf Antrag des Kreditnehmers,
diesem einen Kredit in Höhe von 715.000.000,-
- CZK (in Worten: siebenhundertfünfzehn
Millionen tschechischen Kronen) zu gewähren
(nachfolgend „Kredit“ genannt), und der
Kreditnehmer verpflichtet sich, den gewährten
Kredit zurückzuzahlen und an die
Kommunalkredit die Zinsen und weiteren
Zahlungen im Einklang mit diesem Vertrag zu
leisten.

2. Tento úvěr může být použit výlučně na podílové financování projektu xxxxxxxxxx a na plnění závazků nabyvatele úvěru převzatých v souvislosti s tímto financováním.
2. Dieser Kredit ist ausschließlich zur anteiligen Finanzierung des Projektes xxxxxxxxxx und zur Erfüllung der im Zusammenhang mit dieser Finanzierung übernommenen Verpflichtungen des Kreditnehmers zu verwenden.
- II. Konsorcium**
- Poskytovatelem úvěru (věřitelem) je výlučně Komunalkredit a v jeho prospěch jsou zřizována veškerá zajištění úvěru a jeho příslušenství. V interním poměru se na financování úvěru podílí jako členové konsorcia Komunalkredit kvótou financování ve výši xxx.xxx.xxx,xx Kč a xxxxxxxxxx kvótou financování ve výši xxx.xxx.xxx,xx Kč.
- II. Konsortium**
- Kreditgeberin (Gläubigerin) ist im Außenverhältnis ausschließlich die Kommunalkredit, zu deren Gunsten auch alle Sicherheiten für den angeführten Kreditbetrag samt Anhang bestellt werden. Im Innenverhältnis beteiligt sich an dieser Kreditgewährung neben der Kommunalkredit mit einer Finanzierungsquote in Höhe von xxx.xxx.xxx,xx CZK als Konsorte die xxxxxxxxxx mit einer Finanzierungsquote in Höhe von xxx.xxx.xxx,xx CZK.
- III. Využití úvěru**
1. Úvěr lze čerpat jednorázově. Každé čerpání úvěru musí být společností Komunalkredit nabyvatelem úvěru oznámeno písemně nebo prostřednictvím faxu alespoň 10 obchodních dnů přede dnem, kdy má dle žádosti nabyvatele úvěru dojít k uvolnění částky úvěru.
1. Der Kredit kann in einem Betrag in Anspruch genommen werden. Jede Kreditausnutzung ist der Kommunalkredit vom Kreditnehmer schriftlich oder per Fax mindestens 10 Geschäftstage vor dem gewünschten Ausnutzungstermin zu avisieren.
2. Komunalkredit poskytne nabyvateli úvěru možnost čerpání úvěru do dne 31.08.2002. Nabyvatel úvěru tímto dnem ztrácí právo na čerpání částky úvěru, která jím nebyla vyčerpána k tomuto dni, pokud tato smlouva nestanoví jinak. Opakované čerpání již vrácených částek úvěru je nepřipustné.
2. Die Kommunalkredit stellt dem Kreditnehmer den Kredit bis zum 31.08.2002 zur Ausnutzung bereit. Der Kreditnehmer verliert mit diesem Tag das Recht, den von ihm bis dahin nicht ausgenützten Kreditbetrag noch in Anspruch zu nehmen, wenn in diesem Vertrag nichts anderes vereinbart ist. Eine wiederholte Ausnutzung bereits rückgeführter Kreditbeträge ist unzulässig.
3. Čerpání úvěru je možné pouze při splnění podmínek uvedených v čl. XVI této smlouvy.
3. Die Kreditausnutzung ist nur bei Erfüllung der im Art. XVI dieses Vertrages angeführten Bedingungen möglich.
- IV. Úplata za sjednání úvěru a přípravu finančních prostředků**
1. Komunalkredit jednorázově zúčtuje nabyvateli úvěru poplatek za sjednání úvěru ve výši 0,5 % z celkové výše úvěru podle čl. I odst. 1, který činí 3.575.000,- Kč. Částka ve výši tohoto poplatku se okamžikem uzavření této smlouvy považuje za čerpanou část úvěru.
- IV. Bearbeitungsgebühr und Bereitstellungsprovision**
1. Die Kommunalkredit wird dem Kreditnehmer einmalig eine Provision für die Kreditvereinbarung (Bearbeitungsgebühr) in Höhe von 0,5 % des Kreditbetrages nach Art. I Abs. 1, somit 3.575.000,- CZK, verrechnen. Diese Provision wird bei Vertragsabschluss zu Lasten dieses Kredits einbehalten.

2. Nabyvatel úvěru je dále povinen platit úplatu za sjednání závazku společnosti Kommunalkredit poskytnout úvěr (úplata za připravenost finančních prostředků) ve výši 0,3 % p.a. po dobu, po níž je nabyvatel úvěru oprávněn čerpat úvěr (čl. III odst. 2). Tato úplata bude vypočtena z výše nečerpaného úvěru na počátku každého úročeného období.

2. Der Kreditnehmer ist weiters verpflichtet, an die Kommunalkredit ein Entgelt (Bereitstellungsprovision) von 0,3 % p.a. für deren Zusage, den Kredit zu gewähren, für die Zeit zu zahlen, während der er berechtigt ist, den Kredit auszunützen (Art. III Abs. 2). Dieses Entgelt wird von der Höhe des nicht ausgenützten Kreditbetrages zu Beginn jeder Zinsperiode berechnet.

V. Úroková sazba

Variabilní varianta:

1. Nabyvatel úvěru je povinen platit společnosti Kommunalkredit úroky z čerpaného úvěru, které činí vždy o 0,6 % bodů více než tříměsíční PRIBOR-CZK (Prague interbank offered rate), zjištěná společností Kommunalkredit. Úroková míra stanovená na základě tohoto způsobu výpočtu se zaokrouhluje na nejbližší celou 1/100 %.
2. Tříměsíční PRIBOR-CZK odpovídá průměrné úrokové sazbě p.a., za níž poskytují přední banky na českém trhu peníze popř. vklady jiným bankám na dobu tří měsíců v Kč, a kterou zveřejňuje Česká národní banka.
3. Základ sazby pro výpočet úroků ode dne čerpání úvěru, popř. ode dne prvního dílčího čerpání úvěru, do nejbližšího následujícího dne splatnosti úroků, tvoří tříměsíční PRIBOR-CZK, platná v 11:00 hod. londýnského času dva obchodní dny před (prvním) uvolněním (částí) úvěru. V následujícím úročeném období bude úroková sazba vypočítávána vždy k 31. březnu, 30. červnu, 30. září a 31. prosinci každého roku na základě tříměsíční PRIBOR-CZK platné dva obchodní dny před začátkem tohoto úročeného období.
4. Pokud by uvedený základ úrokové sazby (tříměsíční PRIBOR-CZK) již nebyl zveřejňován, bude pro nové stanovení úrokové sazby z úvěru použit jiný srovnatelný indikátor, jenž odpovídá aktuální úrokové hladině na trhu. Pokud nebude k dispozici žádný takový indikátor, společnost Kommunalkredit uzavře s nabyvatelem úvěru písemnou dohodu o výši úrokové sazby a jejího základu (s připočtením sjednané marže).

V. Zinssatz

Variante variabel:

1. Der Kreditnehmer ist verpflichtet, der Kommunalkredit Zinsen vom jeweils aushaftenden Kreditbetrag zu zahlen, die jeweils 0,6 %-Punkte über dem von der Kommunalkredit festgestellten 3-Monats-CZK-PRIBOR (Prague interbank offered rate) liegen. Der aufgrund dieses Berechnungsmodus festgestellte Zinssatz wird auf das nächste volle 1/100 % gerundet.
2. Der 3-Monats-CZK-PRIBOR entspricht dem Durchschnittzinssatz p.a., zu dem führende Banken auf dem tschechischen Markt Gelder bzw. Einlagen an andere Banken für die Dauer von drei Monaten in CZK gewähren und den die Tschechische Nationalbank veröffentlicht.
3. Die Basis für die Berechnung der Zinsen ab dem Tag der Kreditauszahlung bzw. ab dem Tag der ersten Teilausnützung des Kredits bis zum nächstfolgenden Zinsenfälligkeitsstermin bildet der um 11:00 Uhr Londoner Zeit zwei Tage vor der (ersten) Auszahlung des Kredits (eines Krediteils) gültige 3-Monats-CZK-PRIBOR. In der Folge wird der Zinssatz jeweils zum 31. März, 30. Juni, 30. September und 31. Dezember jeden Jahres aufgrund des zwei Geschäftstage vor diesen Fälligkeitssterminen gültigen 3-Monats-CZK-PRIBOR neu berechnet bzw. angepasst.
4. Sollte die angeführte Zinssatzbasis (3-Monats-CZK-PRIBOR) nicht mehr veröffentlicht werden, wird für die Neufestsetzung des Kreditzinssatzes ein vergleichbarer Indikator herangezogen werden, der dem aktuellen Zinsniveau auf dem Markt entspricht. Sollte ein solcher Indikator nicht zur Verfügung stehen, wird die Kommunalkredit mit dem Kreditnehmer eine schriftliche Vereinbarung über die Höhe des Zinssatzes und seiner Basis (zuzüglich der vereinbarten Marge) abschließen. Sollte es

V případě, že uzavření této dohody nedojde bez zbytečného odkladu poté, co společnost Kommunalkredit předloží nabyvateli úvěru návrh této dohody, použije společnost Kommunalkredit ke stanovení úrokové sazby a jejího základu průměrnou úrokovou sazbu, kterou zjistí na základě údajů, jež jí poskytnou tři referenční banky. Referenční bankou může být jakákoliv banka nebo pobočka zahraniční banky s oprávněním působit jako banka v České republice.

zum Abschluss dieses Abkommens ohne unnötigen Verzug, nachdem die Kommunalkredit dem Kreditnehmer den Entwurf dieses Abkommens vorgelegt hat, nicht kommen, wird die Kommunalkredit für die Festsetzung des Zinssatzes als Basis den Durchschnittzinssatz verwenden, den sie aufgrund der ihr von drei Referenzbanken gewährten Angaben feststellt. Als Referenzbank kann jede Bank oder Zweigstelle einer ausländischen Bank mit der Berechtigung, als Bank in der Tschechischen Republik tätig zu sein, fungieren.

Fixní varianta:

1. Nabyvatel úvěru je povinen platit společnosti Kommunalkredit úroky z čerpaného úvěru, které činí 4,99 % p.a.. Tato úroková sazba je pevně stanovena pro celou dobu až do zaplacení úvěru a není ovlivňována budoucím kolísáním úrokové hladiny na peněžním a kapitálovém trhu.
2. Uvedená úroková sazba však byla kalkulována s ohledem na vyšší nákladů na kapitálovou přiměřenost podle v současné době platných předpisů. Pokud by bez zavinění společnosti Kommunalkredit díky opatřením zákonodárce nebo k tomu pověřeného úřadu došlo k nárůstu těchto nákladů, je Kommunalkredit oprávněna upravit úrokovou sazbu v míře odpovídající tomuto nárůstu.

Fixzinsvariante:

1. Der Kreditnehmer ist verpflichtet, der Kommunalkredit Zinsen vom jeweils aushaftenden Kreditbetrag zu zahlen, die 4,99 % p.a. betragen. Dieser Zinssatz bleibt während der ganzen Laufzeit des Kredits unverändert und wird von künftigen Zinsniveauschwankungen auf dem Geld- und Kapitalmarkt nicht beeinflusst.
2. Der angeführte Zinssatz wurde jedoch auf Basis nach den derzeit gültigen gesetzlichen Vorschriften gegebenen Kosten der Eigenmittelunterlegung kalkuliert. Sollten sich daher ohne Verschulden der Kommunalkredit infolge von Maßnahmen des Gesetzgebers oder einer dazu befugten Behörde diese Unterlegungskosten erhöhen, so ist Kommunalkredit berechtigt, den Kreditzinssatz entsprechend anzupassen.

VI. Úroky z prodlení

V případě prodlení nabyvatele úvěru se zaplacením jakékoliv peněžité částky (úvěru, úroků, úroků z prodlení, nákladů podle čl. X nebo jiné splatné pohledávky) je nabyvatel úvěru povinen zaplatit společnosti Kommunalkredit vedle shora uváděných úroků i úroky z prodlení ve výši 4,0 % p.a.

VI. Verzugszinsen

Im Falle eines Verzugs des Kreditnehmers mit der Bezahlung eines fälligen Geldbetrags (des Kapitals, der Zinsen, der Verzugszinsen, der Kosten gem. Art. X oder einer anderen fälligen Forderung) aus diesem Vertrag ist der Kreditnehmer verpflichtet, der Kommunalkredit neben den oben angeführten Zinsen auch Verzugszinsen in Höhe von 4,0 % p.a. zu bezahlen.

VII. Výpočet a splatnost úplaty za připravenost finančních prostředků, úroků a úroků z prodlení

Úplata za připravenost finančních prostředků, úroky a úroky z prodlení se vypočítávají čtvrtletně zpětně z počtu kalendářních dnů/360 a jsou splatné vždy k poslednímu dni příslušného

VII. Berechnung und Fälligkeit der Bereitstellungsprovision, der Zinsen und der Verzugszinsen

Die Bereitstellungsprovision, die Zinsen und die Verzugszinsen werden vierteljährlich im nachhinein von der Anzahl der Kalendertage/360 berechnet und sind jeweils zum letzten Tag des betreffenden

kalendářního čtvrtletí, tj. k 31. březnu, 30. červnu, 30. září a 31. prosinci.

Kalendervierteljahres, d.h. zum 31. März, 30. Juni, 30. September und 31. Dezember, fällig.

VIII. Splácení

1. Splácení úvěru i všech jiných částek, které je nabyvatel úvěru povinen platit společnosti Kommunalkredit podle této smlouvy, probíhá bezhotovostně, ve prospěch účtu společnosti Kommunalkredit č. 994404-0601170101/0800, vedeného u České spořitelny a.s.
2. Doba splatnosti úvěru činí xx let od počátku splácení. Počátkem splácení se rozumí den splatnosti první splátky úvěru.
3. Splácení úvěru probíhá v xx postupných průběžných čtvrtletních splátkách vždy ve výši xxx.xxx.xxx,xx Kč; výše poslední (konečné) splátky činí xxx.xxx.xxx,xx Kč a tato splátka je splatná ke dni xx.xx.xxxx. V případě, že nabyvatel úvěru bude úvěr čerpat pouze z části, výše kapitálových splátek se snižuje v poměru odpovídajícím celkové výši úvěru a výši, v níž byl úvěr skutečně čerpán.
4. První splátka úvěru je splatná dne xx.xx.xxxx. Do tohoto dne nebudou placeny žádné splátky úvěru; tím není dotčeno ustanovení čl. VII.
5. Splátky úvěru jsou splatné ve dnech 31. března, 30. června, 30. září a 31. prosince každého roku.
6. V den splatnosti poslední (konečné) splátky musí být společnosti Kommunalkredit zaplacený rovněž všechny ostatní dosud nezaplacené částky jakékoli povahy, na které má Kommunalkredit nárok podle této smlouvy.

IX. Splatnost

1. Pokud den splatnosti některé platby případně na den, jenž není obchodním dnem, musí být tato platba uskutečněna v nejbližším následujícím obchodním dni, s výjimkou případu, že by se tím splatnost posunula do nového kalendářního měsíce. V tomto případě je

VIII. Rückzahlung

1. Die Rückzahlung des Kredits sowie aller anderen Beträge, die der Kreditnehmer verpflichtet ist, der Kommunalkredit nach diesem Vertrag zu bezahlen, erfolgt bargeldlos zugunsten des bei Česká spořitelna, a.s. geführten Kontos der Kommunalkredit Nr. 994404-0601170101/0800.
2. Die Laufzeit des Kredits beträgt xx Jahre ab Tilgungsbeginn. Unter Tilgungsbeginn ist der Tag der Fälligkeit der ersten Kapitalrate zu verstehen.
3. Die Kreditrückzahlung hat in xx ununterbrochen fortlaufenden vierteljährlichen Kapitalraten in Höhe von jeweils xxx.xxx.xxx,xx CZK zu erfolgen; die letzte (End-) Rate, die zum xx.xx.xxxx zur Zahlung fällig wird, beträgt xxx.xxx.xxx,xx CZK. Falls der Kreditnehmer den Kredit nur teilweise ausnützt, wird die Höhe der Kapitalraten in dem Verhältnis ermäßigt, das der Gesamthöhe des Kredits zu der Höhe, in der der Kredit tatsächlich in Anspruch genommen wurde, entspricht.
4. Die erste Kapitalrate wird am xx.xx.xxxx fällig. Bis zu diesem Termin werden keine Kapitalrückzahlungen geleistet; dadurch bleibt die Bestimmung Art. VII. unberührt.
5. Die Kapitalraten werden am 31. März, 30. Juni, 30. September und 31. Dezember eines jeden Jahres zur Zahlung fällig.
6. Am Tag der Fälligkeit der letzten (End-) Rate müssen der Kommunalkredit auch alle anderen, bis dahin noch nicht bezahlten Beträge jeder Art, auf welche die Kommunalkredit nach diesem Vertrag Anspruch hat, bezahlt werden.

IX. Fälligkeit

1. Wann immer eine Zahlung an einem Tag fällig ist, der kein Geschäftstag ist, hat diese Zahlung am nächstfolgenden Geschäftstag zu erfolgen, es sei denn, dass dadurch die Fälligkeit in einen neuen Kalendermonat fallen würde. In diesem Fall wird die Zahlung am vorhergehenden Geschäftstag fällig. Eine

platba splatná v obchodním dni, který nejbližší předchází dnu splatnosti této platby. Úročené období, jež končí v den, který není obchodním dnem, se prodlužuje nebo zkracuje odpovídajícím způsobem podle shora jmenované úpravy; odpovídajícím způsobem k tomu se zkracuje nebo prodlužuje úročené období, jež bezprostředně následuje.

2. Obchodním dnem se rozumí den, v němž jsou otevřeny příslušné finanční a peněžní trhy pro transakce předpokládané v této smlouvě a kdy jsou v České republice otevřeny banky pro běžný obchodní styk.
3. Platba se považuje za zaplacenou okamžikem, kdy je připsána ve prospěch účtu společnosti Kommunalkredit.

Zinsperiode, die an einem Tag endet, der kein Geschäftstag ist, verlängert oder verkürzt sich entsprechend der vorhin genannten Regelung; analog dazu verkürzt oder verlängert sich die unmittelbar darauffolgende Zinsperiode.

Unter Geschäftstag ist jeder Tag zu verstehen, an dem die entsprechenden Finanz- und Geldmärkte für die in diesem Vertrag vorgesehenen Tansaktionen und an dem Banken in der Tschechischen Republik für den normalen Geschäftsverkehr geöffnet sind.

Eine Zahlung gilt dann als geleistet, wenn sie dem Konto der Kommunalkredit gutgeschrieben wird.

X. Náklady, poplatky a výlohy

1. Všechny náklady a poplatky, které bude muset Kommunalkredit na základě poskytnutí tohoto úvěru zaplatit třetí osobě, je nabyvatel úvěru povinen nahradit společnosti Kommunalkredit do deseti obchodních dnů ode dne, kdy o to bude společností Kommunalkredit požádán.
2. Nabyvatel úvěru je povinen všechny platby provádět netto v plném rozsahu – bez srážky nákladů, poplatků, výloh, daní nebo jiných částek. Pokud by nabyvatel úvěru byl ze zákona povinen provádět jakékoliv odečty, musí ohledně příslušné platby přijmout taková opatření, aby společnost Kommunalkredit obdržela veškeré částky právě v takové výši, v jaké jí podle této smlouvy náleží.
3. Pokud na základě změny právních předpisů a/nebo jejich interpretace a/nebo vydání či změny jiných závazných opatření nebo rozhodnutí příslušného orgánu státu nebo orgánu územní samosprávy vzniknou společnosti Kommunalkredit v souvislosti s touto smlouvou zvýšené náklady, popř. pokud bude Kommunalkredit povinna zaplatit nějaké peněžní prostředky nad rámec předpokládaný touto smlouvou, je nabyvatel úvěru povinen zaplatit společnosti Kommunalkredit neprodleně po její žádosti právě takové částky, jež

X. Kosten, Gebühren und Spesen

Alle Kosten, Gebühren und Spesen, welche die Kommunalkredit aufgrund dieser Kreditgewährung einem Dritten bezahlen muss, hat der Kreditnehmer der Kommunalkredit binnen zehn Geschäftstagen nach Erhalt einer entsprechenden schriftlichen Aufforderung zu ersetzen.

Der Kreditnehmer ist verpflichtet, alle Zahlungen netto im vollen Umfang – ohne Abzug von Kosten, Gebühren, Ausgaben, Steuern oder anderen Beträgen – vorzunehmen. Falls der Kreditnehmer von Gesetzes wegen verpflichtet ist, Abzüge vorzunehmen, muss er hinsichtlich der betreffenden Zahlung Vorsorge treffen, dass die Kommunalkredit alle Beträge in genau der Höhe erhält, in der sie ihr nach diesem Vertrag zustehen.

Wenn aufgrund einer Änderung der Rechtsvorschriften und/oder ihrer Auslegung und/oder der Setzung oder Änderung anderer verbindlicher Maßnahmen oder Entscheidungen eines zuständigen Organs des Staates oder einer anderen Gebietskörperschaft der Kommunalkredit im Zusammenhang mit diesem Vertrag zusätzliche Kosten entstehen bzw. wenn die Kommunalkredit verpflichtet wird, Zahlungen über den in diesem Vertrag vorgesehenen Rahmen hinaus zu leisten, ist der Kreditnehmer verpflichtet, der Kommunalkredit unverzüglich auf Aufforderung solche Beträge zu bezahlen,

jsou nezbytné, aby byly pokryty tyto zvýšené náklady, popř. peněžní prostředky vyplacené společností Kommunalkredit nad rámec předpokládaný touto smlouvou, tak, aby společností Kommunalkredit nemohla vzniknout žádná újma.

die notwendig sind, um diese erhöhten Kosten bzw. die von der Kommunalkredit über den mit diesem Vertrag vorgesehenen Rahmen hinaus zu leistenden Zahlungen zu decken, so dass der Kommunalkredit kein Schaden entstehen kann.

XI. Oznámení o zastavení dalšího čerpání úvěru

1. Nabyvatel úvěru je kdykoli oprávněn oznámit společnosti Kommunalkredit prostřednictvím doporučeného dopisu, že již nebude čerpat nečerpanou část úvěru. Tím zaniká právo nabyvatele úvěru na poskytnutí peněžních prostředků v rozsahu, v jakém oznámil společnosti Kommunalkredit, že již nebude čerpat nečerpanou část úvěru; v případě pochybností toto právo zaniká v celém rozsahu dosud nečerpané části úvěru. Nabyvatel úvěru je však v případě, že učiní vůči společnosti Kommunalkredit takovéto oznámení, povinen nahradit společnosti Kommunalkredit všechny výdaje, které vynaložila v důvěře v provedení a plnění této smlouvy.
2. Kommunalkredit je oprávněna od začátku splácení tohoto úvěru oznámit nabyvateli úvěru prostřednictvím doporučeného dopisu, že pozastavuje možnost dalšího čerpání úvěru. Tím zaniká právo nabyvatele úvěru na poskytnutí peněžních prostředků v rozsahu, v jakém mu Kommunalkredit oznámila, že pozastavuje možnost čerpat nečerpanou část úvěru; v případě pochybností toto právo zaniká v celém rozsahu dosud nečerpané části úvěru.
3. V případě, že dojde k oznámení o pozastavení čerpání nečerpané části úvěru podle odst. 1 nebo odst. 2 a nabyvatel úvěru bude v důsledku toho úvěr čerpat pouze z části, výše kapitálových splátek se snižuje v poměru odpovídajícím celkové výši úvěru a výši, v níž byl úvěr skutečně čerpán.

Mitteilung über die Einstellung der weiteren Kreditausnutzung

1. Der Kreditnehmer ist jederzeit berechtigt, der Kommunalkredit mittels eingeschriebenem Brief anzuzeigen, dass er einen noch nicht ausgenützten Kreditbetrag nicht mehr abrufen wird. Damit erlischt das Recht des Kreditnehmers auf Auszahlung des Kredites in dem in seiner Anzeige angegebenen Umfang; im Zweifelsfall erlischt dieses Recht im vollen Umfang des bis dahin nicht ausgenützten Teils des Kredits. Der Kreditnehmer hat jedoch in diesem Fall der Kommunalkredit alle von dieser im Vertrauen auf das Zustandekommen und die Erfüllung des Kreditvertrages getätigten Aufwendungen zu ersetzen.
2. Die Kommunalkredit ist berechtigt, ab Tilgungsbeginn dem Kreditnehmer mittels eingeschriebenem Brief den nicht abgerufenen Kreditbetrag ganz oder teilweise zu stornieren. Dadurch erlischt das Recht des Kreditnehmers auf die weitere Kreditausnutzung in dem ihm von der Kommunalkredit angegebenen Umfang; im Zweifelsfall erlischt dieses Recht im vollen Umfang des bis dahin nicht ausgenützten Teils des Kredits.
3. Falls es zur Mitteilung über die Einstellung der Ausnutzung des nicht in Anspruch genommenen Teils des Kredits nach Abs. 1 oder Abs. 2 kommt und der Kreditnehmer infolge dessen den Kredit nur teilweise ausnützen wird, wird die Höhe der Kapitalraten in dem Verhältnis reduziert, das der Gesamthöhe des Kredits zu der Höhe, in der der Kredit tatsächlich ausgenützt worden ist, entspricht.

XII. Předčasné splacení

Varianta bez penále nebo refinanční škody:

1. Nabyvatel úvěru je oprávněn zcela nebo

XII. Vorzeitige Rückzahlung

Variante ohne Pönale oder Wiederveranlagungsverlust:

1. Der Kreditnehmer ist berechtigt, den Kredit

částečně splatit úvěr předčasně ke konci úročeného období, a to po předchozím oznámení prostřednictvím doporučeného dopisu doručeného společnosti Kommunalkredit alespoň ve lhůtě xx dnů předem.

nach vorherigem Aviso mitte eingeschriebenem Brief unter Einhaltung einer Avisofrist von mindestens xx Tagen zum Ende einer Zinsperiode ganz oder teilweise zurückzuzahlen.

2. V případě, že nabyvatel úvěru předčasně splatí úvěr nebo jeho část bez řádného a včasného předchozího oznámení nebo v průběhu lhůty pro oznámení, úročí se předčasně splacená částka do konce úročeného období, v němž došlo k předčasnému splacení, nejméně ale xx dnů od zaplacení.

2. Falls der Kreditnehmer den Kredit oder eine Teil davon ohne vorheriges Aviso oder während der Avisofrist vorzeitig rückzahlt, wird der vorzeitig rückgezahlte Betrag bis zum Ende der Zinsperiode, in der es zur vorzeitigen Rückzahlung kam, mindestens jedoch xx Tage ab Rückzahlung, verzinst.

Varianta s penalizací:

Variante mit Pönale:

1. Nabyvatel úvěru je oprávněn zcela nebo částečně předčasně splatit úvěr. Předčasné splacení je však povinen oznámit společnosti Kommunalkredit prostřednictvím doporučeného dopisu minimálně 180 dnů předem a zároveň je povinen zaplatit společnosti Kommunalkredit paušalizovanou náhradu újmy způsobené předčasným splacením („penále“) ve výši 5% z předčasně splacené částky. Penále je splatné na základě žádosti ze strany společnosti Kommunalkredit.
2. Penále podle odst. 1 je nabyvatel úvěru povinen zaplatit rovněž tehdy, pokud se úvěr stane předčasně splatným na základě nařízení splatnosti úvěru ze strany společnosti Kommunalkredit kvůli porušení smlouvy nabyvatelem úvěru.
3. V případě, že nabyvatel úvěru předčasně splatí úvěr nebo jeho část bez předchozího oznámení, respektive v průběhu 180-denní lhůty pro oznámení, je povinen zaplatit společnosti Kommunalkredit kromě penále i úrok z předčasně splacené částky za dobu 180 dnů po předčasném splacení, respektive za dobu, která v okamžiku předčasného splacení zbývala do konce 180-denní lhůty pro oznámení.

1. Der Kreditnehmer ist berechtigt, den Kredit ganz oder teilweise vorzeitig rückzuzahlen. Er ist jedoch in diesem Fall verpflichtet, der Kommunalkredit die vorzeitige Rückzahlung mittels eingeschriebenem Brief mindestens 180 Tage im voraus anzuzeigen und der Kommunalkredit einen Pauschalersatz („Pönale“) für den durch die vorzeitige Rückzahlung verursachten Schaden in Höhe von 5 % des vorzeitig rückgezahlten Betrages zu bezahlen. Das Pönale wird nach Vorschreibung durch die Kommunalkredit fällig.

2. Der Kreditnehmer ist verpflichtet, das Pönale nach Abs. 1 auch dann zu bezahlen, wenn der Kredit von der Kommunalkredit wegen einer Verletzung dieses Vertrages durch den Kreditnehmer vorzeitig fällig gestellt wird.

3. Sollte der Kreditnehmer den Kredit oder einen Teil davon ohne vorheriges Aviso bzw. vor Ablauf der Avisofrist von 180 Tagen vorzeitig rückzahlen, so ist er verpflichtet, der Kommunalkredit neben dem Pönale auch die Zinsen vom vorzeitig rückgezahlten Betrag für den Zeitraum von 180 Tagen bzw. für die Zeit vom Tag der vorzeitigen Rückzahlung bis zum Ende der Avisofrist von 180 Tagen zu bezahlen.

Varianta se ztrátou možnosti umístění finančních prostředků:

Variante mit Wiederveranlagungsverlust:

1. Nabyvatel úvěru je oprávněn zcela nebo částečně předčasně splatit úvěr. Předčasné splacení je však povinen oznámit společnosti Kommunalkredit prostřednictvím doporučeného dopisu minimálně 180 dnů předem a zároveň je

1. Der Kreditnehmer ist berechtigt, den Kredit ganz oder teilweise vorzeitig rückzuzahlen. Er ist jedoch in diesem Fall verpflichtet, der Kommunalkredit die vorzeitige Rückzahlung mittels eingeschriebenem Brief mindestens 180 Tage im voraus anzuzeigen und der

- povinen zaplatit společnosti Kommunalkredit refinanční škodu vzniklou společností Kommunalkredit předčasným splacením. Refinanční škoda je splatná na základě žádosti ze strany společnosti Kommunalkredit.
- Kommunalkredit den dieser durch die vorzeitige Rückzahlung entstandenen Wiederveranlagungsverlust zu bezahlen. Der Wiederveranlagungsverlust wird nach Vorschreibung durch die Kommunalkredit fällig.
2. Refinanční škoda (ztráta možnosti umístění finančních prostředků) se vypočítá jako současná hodnota rozdílu mezi úroky, které společnosti Kommunalkredit ušly v důsledku předčasného splacení, a úroky, jež vyplývají z včasného umístění finančních prostředků předčasně splacených částek za zbývající dobu splatnosti úvěru (na peněžním popř. kapitálovém trhu a s přihlédnutím k původní dohodě o splacení). Za diskontní míru přitom musí být použita vždy úroková sazba, již lze reálně dosáhnout v okamžiku skutečného předčasného splacení na peněžním a kapitálovém trhu.
2. Der Wiederveranlagungsverlust (Verlust der Möglichkeit der Finanzmittelunterbringung) wird als Barwert der Differenz zwischen den der Kommunalkredit infolge der vorzeitigen Rückzahlung entgangenen Zinsen und den Zinsen, die sich aus einer fristenkonformen Wiederveranlagung der vorzeitig rückgeführten Beträge auf dem Geld- bzw. Kapitalmarkt unter Berücksichtigung der ursprünglichen Rückzahlungsvereinbarung für die restliche Kreditlaufzeit ergeben, berechnet. Als Abzinsungsfaktor ist dabei jeweils der Zinssatz anzuwenden, der im Zeitpunkt der tatsächlichen vorzeitigen Rückzahlung auf dem Geld- und Kapitalmarkt zu erzielen ist.
3. Refinanční škodu je nabyvatel úvěru povinen zaplatit rovněž tehdy, pokud se úvěr stane předčasně splatným na základě nařízení splatnosti úvěru ze strany společnosti Kommunalkredit kvůli porušení smlouvy nabyvatelem úvěru.
3. Der Kreditnehmer ist verpflichtet, den Wiederveranlagungsverlust auch dann zu bezahlen, wenn der Kredit von der Kommunalkredit wegen einer Verletzung dieses Vertrages durch den Kreditnehmer vorzeitig fällig gestellt wird.
4. V případě, že nabyvatel úvěru předčasně úvěr nebo jeho část splatí bez předchozího oznámení, respektive v průběhu 180-denní lhůty pro oznámení, je povinen zaplatit společnosti Kommunalkredit kromě refinanční škody i úrok z předčasně splacené částky za dobu 180 dnů po předčasném splacení, respektive za dobu, která v okamžiku předčasného splacení zbývala do konce 180-denní lhůty pro oznámení.
4. Sollte der Kreditnehmer den Kredit oder einen Teil davon ohne vorheriges Aviso bzw. vor Ablauf der Avisofrist von 180 Tagen vorzeitig rückzahlen, so ist er verpflichtet, der Kommunalkredit neben dem Wiederveranlagungsverlust auch die Zinsen vom vorzeitig rückgezählten Betrag für den Zeitraum von 180 Tagen bzw. für die Zeit vom Tag der vorzeitigen Rückzahlung bis zum Ende der Avisofrist von 180 Tagen zu bezahlen.

Dodatek k variantám paušálních splátek a kapitálových splátek: Ergänzung zu den Varianten Pauschalraten und Kapitalraten:

Při předčasném splacení dílčích částek sestavi Kommunalkredit po předchozí dohodě s nabyvatelem úvěru nový splátkový kalendář. V případě, že k této dohodě nedojde, bude při zachování zbývající délky splatnosti úvěru snížena výše paušálních popř. kapitálových splátek úvěru.

Bei vorzeitiger Rückführung von Teilbeträgen wird der Tilgungsplan von der Kommunalkredit nach vorheriger Rücksprache mit dem Kreditnehmer neu erstellt. Sollte es dabei zu keiner Einigung kommen, wird bei gleichbleibender Kreditrestlaufzeit die Höhe der Pauschalraten bzw. Kapitalraten entsprechend vermindert.

XIII. Nařízení splatnosti úvěru

1. Kommunalkredit je oprávněna nařídít s okamžitou účinností splatnost úvěru, pokud nabyvatel úvěru nesplní některou

XIII. Kreditfälligestellung

1. Die Kommunalkredit ist berechtigt, den Kredit mit sofortiger Wirkung fällig zu stellen, wenn der Kreditnehmer eine seiner mit diesem

svou povinnost vůči společnosti Kommunalkredit založenou touto smlouvou. Kommunalkredit však nabyvateli úvěru nejprve poskytne lhůtu dvou týdnů, aby porušení povinnosti napravil. Kommunalkredit však není povinná poskytnout dodatečnou lhůtu v případech, v nichž existuje nebezpečí, že by společnost Kommunalkredit mohla v případě poskytnutí dodatečné lhůty vzniknout škoda, nebo je-li provedení nápravy nemožné nebo prohlásí-li nabyvatel úvěru, že nápravu neprovede, či lze-li na základě jeho jednání či jeho hospodářské situace toto předpokládat.

2. Kommunalkredit je oprávněna nařídít s okamžitou účinností zcela nebo částečně splatnost úvěru zejména tehdy, pokud byl úvěr použit v rozporu se stanoveným účelem nebo pokud se realizace projektu, jenž má být financován z poskytnutého úvěru, důvodně jeví ohrožena nebo se stane nemožnou.
3. V případech uvedených v odst. 1 a 2 je Kommunalkredit rovněž oprávněna pozastavit další čerpání úvěru. Ustanovení čl. XI se použije obdobně.

Vertrag gegenüber der Kommunalkredit übernommenen Verpflichtungen nicht erfüllt Die Kommunalkredit wird jedoch dem Kreditnehmer zuerst eine Frist von zwei Wochen einräumen, um die Pflichtverletzung zu beheben. Die Kommunalkredit ist jedoch nicht verpflichtet, eine Nachfrist zu gewähren, wenn Gefahr besteht, dass der Kommunalkredit im Falle der Nachfristsetzung ein Schaden entstehen könnte, weiters wenn eine Behebung unmöglich ist oder wenn der Kreditnehmer selbst erklärt, dass eine Behebung nicht möglich ist, oder wenn dies aufgrund seiner Handlungen oder seiner wirtschaftlichen Situation anzunehmen ist.

Die Kommunalkredit ist berechtigt, den Kredit mit sofortiger Wirkung ganz oder teilweise fällig zu stellen, wenn der Kredit im Widerspruch zu dem vertraglich vereinbarten Zweck verwendet wurde oder wenn die Realisierung des aus dem gewährten Kredit zu finanzierenden Projekts begründet gefährdet erscheint oder unmöglich wird.

In den in Abs. 1 und 2 angeführten Fällen ist die Kommunalkredit auch berechtigt, weitere Kreditauszahlungen einzustellen. Die Bestimmung des Art. XI ist entsprechend anzuwenden.

XIV. Předložení roční účetní závěrky

Nabyvatel úvěru bude během celé doby trvání této smlouvy předávat společnosti Kommunalkredit svou řádnou účetní závěrku, včetně výroku auditora, a to bez zbytečného odkladu po jejich přijetí nebo schválení.

XIV. Vorlage des Rechnungsabschlusses

Der Kreditnehmer wird während der ganzen Dauer dieses Vertrags der Kommunalkredit jährlich seinen ordentlichen, mit dem Bestätigungsvermerk versehenen, Rechnungsabschluss ohne unnötigen Verzug nach seiner Annahme bzw. Genehmigung übergeben.

XV. Změna investičního záměru

Pokud by mělo z jakéhokoli důvodu dojít k významným změnám investičního záměru, k jehož financování je tento úvěr určen, je nabyvatel úvěru nejprve povinen dosáhnout shody se společností Kommunalkredit.

XV. Änderung des Investitionsvorhabens

Sollt es aus irgendeinem Grund zu einer wesentlichen Änderung des Investitionsvorhabens, für dessen Finanzierung dieser Kredit bestimmt ist, kommen, so hat der Kreditnehmer zeitgerecht das Einvernehmen mit der Kommunalkredit herzustellen.

XVI. Čerpání úvěru

1. Úvěr lze čerpat nejpozději do 31.08.2002 a pouze za předpokladu, že byly splněny podmínky uvedené v následujících odstavcích.

XVI. Kreditausnützung

Den Kredit kann bis spätestens 31.08.2002 und nur unter der Voraussetzung, dass die in den folgenden Absätzen angeführten Bedingungen erfüllt wurden, ausgenützt werden.

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 2. | Úvěr lze čerpat na základě písemné žádosti nabyvatele úvěru, podepsané osobami oprávněnými jednat jménem nabyvatele úvěru. V žádosti musí být uvedena požadovaná částka úvěru, jež má být čerpána a požadované datum čerpání. V případě, že Kommunalkredit obdrží žádost o čerpání úvěru v den, který není obchodním dnem, nebo až po 13:00 hod v obchodní den, má se za to, že žádost o čerpání byla doručena až v následující obchodní den. | 2. | Eine Kreditausnützung ist nur aufgrund eines schriftlichen Antrags des Kreditnehmers möglich, der von Personen unterzeichnet ist, die berechtigt sind, im Namen des Kreditnehmers zu handeln. Im Antrag müssen der beantragte Auszahlungsbetrag und das beantragte Auszahlungsdatum angeführt werden. Falls die Kommunalkredit den Auszahlungsantrag an einem Tag, der kein Geschäftstag ist, oder erst nach 13:00 Uhr an einem Geschäftstag empfängt, gilt der Antrag als am folgenden Geschäftstag zugestellt. |
| 3. | V případě, že částka, jejíž čerpání nabyvatel úvěru požaduje, nedosahuje minimální výše dílčí částky, v níž může být úvěr čerpán (čl. III odst. 1), považuje se tato žádost za žádost o čerpání minimální dílčí částky úvěru, jež může být čerpána, ledaže Kommunalkredit nabyvateli úvěru písemně sdělí, že čerpání úvěru na základě takové žádosti není možné provést s ohledem na nedodržení minimální výše dílčí částky, v níž může být úvěr čerpán. | 3. | Falls der beantragte Auszahlungsbeitrag die Mindesthöhe jenes Teilbetrags, mit dem der Kredit ausgenutzt werden kann (Art. III Abs. 1), nicht erreicht, gilt die Auszahlung in Höhe des Mindestausnutzungsbetrags als beantragt, es sei denn, die Kommunalkredit teilt dem Kreditnehmer schriftlich mit, dass die Kreditausnützung wegen Unterschreitung der Mindesthöhe für Kreditausnützungen nicht möglich ist. |
| 4. | Nabyvatel úvěru je oprávněn při splnění ostatních podmínek podle této smlouvy předložit pouze jednu žádost o čerpání úvěru během jednoho obchodního dne. | 4. | Der Kreditnehmer ist berechtigt, bei Erfüllung der übrigen Bedingungen nach diesem Vertrag nur einen einzigen Antrag auf Kreditausnützung im Verlauf eines Geschäftstags vorzulegen. |
| 5. | V případě, že bude společností Kommunalkredit doručeno více žádostí nabyvatele úvěru o čerpání úvěru, přičemž s ohledem na výši úvěru, resp. jeho dosud nečerpané části, lze vyhovět pouze některým z nich, rozhoduje pořadí, v němž byly žádosti doručeny. | 5. | Sollten der Kommunalkredit mehrere Anträge des Kreditnehmers auf Kreditausnützung zugestellt werden, wobei es mit Rücksicht auf die Höhe des Kredits bzw. seinen bisher nicht ausgenutzten Teil nur möglich ist, einigen von ihnen Folge zu geben, so ist die Reihenfolge maßgeblich, in der die Anträge zugestellt wurden. |
| 6. | Nabyvatel úvěru je povinen předložit spolu s žádostí následující listiny: | 6. | Der Kreditnehmer hat gemeinsam mit dem Auszahlungsantrag folgende Urkunden vorzulegen: |
| | a) smlouvu o úvěru řádně a právně závazně podepsanou nabyvatelem úvěru spolu s notářským ověřením podpisů a dokladem o oprávnění osob podepisujících tuto smlouvu a podepisujících žádost o poskytnutí úvěru jednat jménem nabyvatele úvěru; smlouva o úvěru musí být předložena pouze při prvním čerpání úvěru; | | a) den ordnungsgemäß und rechtsverbindlich vom Kreditnehmer unterzeichneten Kreditvertrag samt notarieller Unterschriftsbeglaubigung und dem Nachweis der Berechtigung der Personen, die diesen Vertrag und den Antrag auf Kreditauszahlung unterzeichnen, im Namen des Kreditnehmers zu handeln; der Kreditvertrag muss nur anlässlich der erstmaligen Kreditausnützung vorgelegt werden; |
| | b) doklad, že nabyvatel úvěru disponuje všemi rozhodnutími orgánů, jež jsou potřebná k uzavření úvěrové | | b) den Nachweis, dass der Kreditnehmer über alle für den Kreditvertragsabschluss erforderlichen Entscheidungen seiner |

smlouvy, včetně těchto rozhodnutí, popř. doklad, že je oprávněn přijímat takové závazky;

Organe verfügt, bzw. den Nachweis, dass er berechtigt ist, solche Verbindlichkeiten einzugehen;

c) doklad, že se finanční situace nabyvatele úvěru oproti stavu ze dne xx.xx.xxxx nezhoršila.

c) den Nachweis, dass sich die finanzielle Lage des Kreditnehmers im Vergleich zu der am xx.xx.xxxx gegebenen Situation nicht verschlechtert hat.

7. Kommunalkredit není povinen umožnit nabyvateli čerpání úvěru, pokud je některé prohlášení nabyvatele úvěru v této smlouvě nebo učiněné na základě této smlouvy nepravdivé nebo pokud je nabyvatel úvěru v prodlení s plněním některé své povinnosti založené touto smlouvou.

7. Die Kommunalkredit ist nicht verpflichtet, dem Kreditnehmer die Kreditausnützung zu gestatten, wenn eine in diesem Vertrag zu gestatten, wenn eine in diesem Vertrag zu gestatten, wenn eine in diesem Vertrag gemachte Erklärung des Kreditnehmers unwahr ist oder wenn der Kreditnehmer mit der Erfüllung einer seiner, mit diesem Vertrag begründeten Verpflichtungen im Verzug ist.

XVII. Bianco akcept

XVII. Blankoakzept

1. Nabyvatel úvěru při podpisu této smlouvy předá společnosti Kommunalkredit vlastní směnku vystavenou nabyvatelem úvěru na řad společností Kommunalkredit, kde nebude vyplněna směnečná suma a datum splatnosti (dále jen „blankosměnka“). Blankosměnka bude vystavena „bez protestu“.

1. Bei der Unterzeichnung dieses Vertrags übergibt der Kreditnehmer der Kommunalkredit einen vom Kreditnehmer an Ordre der Kommunalkredit ausgestellten Eigenwechsel, bei dem Wechselsumme und Fälligkeitsdatum nicht ausgefüllt werden (nachfolgend als „Blankowechsel“ bezeichnet). Der Blankowechsel wird „ohne Protest“ ausgestellt.

2. Smluvní strany se dohodly, že Kommunalkredit je oprávněna vyplnit nevyplněné údaje v blankosměnce a předložit směnku k placení nebo ji převést na třetí osobu v případě, že došlo k porušení některé platební povinnosti ze strany nabyvatele úvěru. Kommunalkredit jako směnečnou sumu vyplní částku, která nesmí přesáhnout částku, kterou mu nabyvatel úvěru aktuálně dluží na základě této smlouvy. Je na vůli společnosti Kommunalkredit, zda údaj o datu splatnosti doplní a jaký, nebo zda ponechá blankosměnku bez tohoto údaje jako směnku na viděnou.

2. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Kommunalkredit berechtigt ist, die nicht ausgefüllten Angaben im Blankowechsel auszufüllen und den Wechsel zur Zahlung zu präsentieren oder ihn an Dritte zu übertragen, falls es zur Verletzung einer Zahlungsverpflichtung durch den Kreditnehmer gekommen ist. Die Kommunalkredit füllt als Wechselsumme einen Betrag aus, der den Betrag nicht übersteigen darf, den ihr der Kreditnehmer aufgrund dieses Vertrags aktuell schuldet. Es ist dem freien Ermessen der Kommunalkredit überlassen, ob sie die Angabe über das Fälligkeitsdatum ergänzt oder welches Datum sie ergänzt oder ob sie den Blankowechsel ohne diese Angabe als Sichtwechsel belassen wird.

3. V případě, že Kommunalkredit vyplní nebo převede blankosměnku v rozporu s touto smlouvou, odpovídá nabyvateli úvěru za škodu tím vzniklou.

3. Sollte die Kommunalkredit den Blankowechsel im Widerspruch zu diesem Vertrag ausfüllen oder übertragen, haftet sie dem Kreditnehmer für den dadurch entstandenen Schaden.

4. V případě, že směnečná pohledávka nebude řádně splněna, je Kommunalkredit oprávněna uplatňovat ji soudně nebo ji uspokojit jiným způsobem nebo ji převést na třetí osobu.

4. Sollte die Wechselforderung nicht ordnungsgemäß erfüllt werden, ist die Kommunalkredit berechtigt, sie gerichtlich geltend zu machen oder sich anders zu befriedigen oder sie an einen Dritten zu übertragen.

- | | |
|---|---|
| <p>5. Po uspokojení veškerých pohledávek, jež vznikly společností Kommunalkredit vůči nabyvateli úvěru na základě této smlouvy, musí být blankosměnka vrácena nabyvateli úvěru.</p> | <p>5. Nach Befriedigung aller Forderungen, die der Kommunalkredit gegenüber dem Kreditnehmer aufgrund dieses Vertrags zustehen, ist der Blankowechsel dem Kreditnehmer zurückzustellen.</p> |
|---|---|

XVIII. Adresa pro doručování

XVIII. Zustelladressen

- | | |
|---|--|
| <p>1. Korespondenčními adresami se mezi nabyvatelem úvěru a společností Kommunalkredit sjednávají:</p> <p>a) pro nabyvatele úvěru:
b) pro Kommunalkredit:
adresa uvedená v záhlaví této smlouvy.</p> | <p>1. Als Zustelladressen werden zwischen dem Kreditnehmer und der Kommunalkredit die folgenden Adressen vereinbart.:</p> <p>a) für den Kreditnehmer:
b) für Kommunalkredit:
die im Kopf dieses Vertrags angeführte Adresse.</p> |
| <p>2. Každá smluvní strana je oprávněna svou korespondenční adresu jednostranně změnit prostřednictvím doporučeného dopisu doručeného druhé smluvní straně.</p> | <p>2. Jede der Vertragsparteien ist berechtigt, ihre Zustelladresse mittels eingeschriebenem, der anderen Vertragspartei zugestellten Brief einseitig zu ändern.</p> |
| <p>3. Smluvní strany jsou povinny trvale zajišťovat možnost doručování písemností na korespondenční adresy, jinak odpovídají za škodu tím vzniklou.</p> | <p>3. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, die Möglichkeit der Zustellung von Schriftstücken an die Zustelladressen dauernd zu gewährleisten, ansonsten haften sie für einen allenfalls entstehenden Schaden.</p> |
| <p>4. V případě změny některého údaje uvedeného v záhlaví této smlouvy, který se týká nabyvatele úvěru, je nabyvatel úvěru povinen bez zbytečného odkladu, nejpozději však do sedmi obchodních dnů, písemně informovat o této změně Kommunalkredit.</p> | <p>4. Im Falle der Änderung einer im Kopf dieses Vertrags angeführten, den Kreditnehmer betreffenden Angabe ist der Kreditnehmer verpflichtet, ohne unnötigen Verzug, spätestens jedoch binnen sieben Geschäftstagen, die Kommunalkredit über diese Änderung schriftlich zu informieren.</p> |

XIX. Řešení sporů

XIX. Streitregelung

- | | |
|---|--|
| <p>1. O všech sporech vyplývajících z této smlouvy nebo ve spojení s ní, včetně otázky platnosti této smlouvy, rozhoduje s konečnou platností Rozhodčí soud při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky podle svého Řádu.</p> | <p>1. Über alle aus diesem Vertrag folgenden oder mit diesem Vertrag zusammenhängenden Streitigkeiten, einschließlich der Frage der Gültigkeit dieses Vertrags, entscheidet endgültig das Schiedsgericht bei der Wirtschaftskammer der Tschechischen Republik und der Agrarkammer der Tschechischen Republik gemäß seiner Ordnung.</p> |
| <p>2. Rozhodčí řízení se koná v Praze. Jednacím jazykem je čeština, jakékoliv listiny s výjimkou návrhů nebo jiných podání stran lze však soudu předložit i v jazyce německém bez toho, aby musel být předkládán i jejich překlad nebo ověřený překlad.</p> | <p>2. Das Schiedsverfahren findet in Prag statt. Die Verhandlungssprache ist tschechisch, jede Urkunde mit Ausnahme der Anträge oder anderer Eingaben der Parteien kann jedoch dem Gericht auch in deutscher Sprache vorgelegt werden, ohne dass eine Übersetzung oder beglaubigte Übersetzung beigebracht werden muss.</p> |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 3. | V rozhodčím nálezu musí být rozhodnuto i o povinnosti stran k úhradě nákladů řízení. | 3. | Im Schiedsspruch muss auch über die Verpflichtung der Parteien zur Begleichung der Verfahrenskosten entschieden werden. |
| 4. | Bez ohledu na rozhodčí doložku může kterákoliv strana u příslušného soudu navrhnout vydání předběžného opatření nebo zajištění důkazu. | 4. | Ohne Rücksicht auf die Schiedsklausel kann jede der Parteien beim zuständigen Gericht die Erlassung einer einstweiligen Verfügung oder die Beweissicherung beantragen. |

XX. Společná a závěrečná ustanoveníXX. Gemein- und Schlussbestimmungen

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1. | Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky, zejména pak obchodním zákoníkem. | 1. | Dieser Vertrag unterliegt der Rechtsordnung der Tschechischen Republik und wird insbesondere durch das Handelsgesetzbuch geregelt. |
| 2. | Případná neplatnost nebo neúčinnost některého z ustanovení této smlouvy nemá za následek neplatnost nebo neúčinnost ostatních ustanovení. Pro případ, že kterékoliv ustanovení této smlouvy se stane neúčinným nebo neplatným, smluvní strany se zavazují bez zbytečných odkladů nahradit takové ustanovení ustanovením novým, se stejným nebo obdobným hospodářským účelem. | 2. | Eine allfällige Unwirksamkeit oder Ungültigkeit einer der Bestimmungen dieses Vertrags hat nicht die Unwirksamkeit oder Ungültigkeit der anderen Bestimmungen zur Folge. Sollte eine der Bestimmungen dieses Vertrags unwirksam oder ungültig sein oder werden, verpflichten sich die Vertragsparteien, diese Bestimmung durch eine neue Bestimmung mit dem gleichen oder einem ähnlichen Regelungszweck ohne unnötigen Verzug zu ersetzen. |
| 3. | Vedlejší ústní ujednání nebyla učiněna. Tuto smlouvu lze měnit, doplňovat nebo zrušit pouze písemnou formou. Písemná forma platí rovněž pro vzdání se požadavku písemné formy. | 3. | Es gibt keine mündlichen Nebenabreden. Vertragliche Änderungen bedürfen der Schriftform. Die Schriftform ist auch für den Verzicht auf das Schriftformerfordernis erforderlich. |
| 4. | Neuplatní-li kterákoliv ze smluvních stran nějaké právo, které pro ni vyplývá z této smlouvy nebo v souvislosti s ní, nebude to vykládáno tak, že se taková strana tohoto práva vzdává. | 4. | Wenn eine der Vertragsparteien ein Recht nicht ausübt, das für sie aus diesem Vertrag oder im Zusammenhang mit ihm folgt, wird dies nicht so ausgelegt, dass diese Partei auf dieses Recht verzichtet. |
| 5. | Nabyvatel úvěru prohlašuje, že souhlasí, aby všechny údaje, jež se ho týkají, o nichž se dozví Kommunalkredit v rámci obchodního vztahu založeného touto smlouvou nebo v souvislosti s ním, byly v případě potřeby předány jiným osobám, například členům konsorcia, ručitelům, spoludlužníkům, atd. Kommunalkredit má právo vyžadovat od nabyvatele úvěru informace, které považuje za důležité pro ověření schopnosti nabyvatele úvěru plnit jeho závazky podle této smlouvy a které se týkají nabyvatele úvěru a jeho činnosti; nabyvatel úvěru se zavazuje poskytnout společnosti Kommunalkredit všechny požadované informace bez zbytečného odkladu. | 5. | Der Kreditnehmer stimmt zu, dass alle ihn betreffenden Angaben, welche der Kommunalkredit im Rahmen der Geschäftsbeziehung, die mit diesem Vertrag begründet wird, oder im Zusammenhang mit ihr bekannt werden, im Bedarfsfalle an andere Personen, z. B. Konsortiumsmitglieder, Bürgen, Mitschuldner usw. weitergegeben werden können. Die Kommunalkredit hat das Recht, vom Kreditnehmer die Informationen einzufordern, die sie nach ihrem Ermessen für die Beurteilung der Fähigkeit des Kreditnehmers, seine Verpflichtungen gemäß diesem Vertrag zu erfüllen, benötigt und die den Kreditnehmer und seine Tätigkeit betreffen; der Kreditnehmer verpflichtet sich, der Kommunalkredit alle angeforderten Informationen ohne unnötigen Verzug zukommen zu lassen. |

6. Nabyvatel úvěru tímto prohlašuje, že s výjimkami písemně oznámenými věřiteli před uzavřením této smlouvy není nabyvatel úvěru účastníkem žádného soudního nebo rozhodčího nebo správního řízení, které by mohlo mít závažný negativní účinek na plnění jeho závazků podle této smlouvy, a že mu není známo, že by jiné osoby připravovaly zahájení takových řízení.
6. Der Kreditnehmer erklärt hiermit, dass er mit den der Kommunalkredit vor dem Abschluss dieses Vertrags schriftlich angezeigten Ausnahmen kein Beteiligter eines Gerichts- oder Schieds- oder Verwaltungsverfahrens ist, welches die Erfüllung seiner Verpflichtungen aus diesem Vertrag wesentlich beeinträchtigen könnte, und dass ihm auch nicht bekannt ist, dass ein Dritter die Einleitung eines derartigen Verfahrens vorbereitet.
7. Nabyvatel úvěru a osoby jednající jeho jménem tímto prohlašují, že veškerá opatření, souhlasy, oznámení a jiné požadavky, které je nutno získat, přijmout, splnit, dodržet či vykonat podle zákona nebo jiného právního předpisu nebo podle rozhodnutí příslušného orgánu, aby nabyvatel úvěru mohl:
7. Der Kreditnehmer und die in seinem Namen handelnden Personen erklären hiermit, dass alle Verfügungen, Zustimmungen, Anzeigen und anderen Anforderungen, die aufgrund einer Rechtsvorschrift oder der Entscheidung eines zuständigen Organs erforderlich bzw. einzuholen, anzunehmen, zu erfüllen, einzuhalten oder auszuüben sind, damit der Kreditnehmer imstande ist,
- a) převzít na sebe závazky a plnit ustanovení této smlouvy,
 b) uzavřít tuto smlouvu a přijmout všechny související dokumenty,
 c) provádět platby splatné podle této smlouvy v době jejich splatnosti, a
 d) učinit smlouvu závaznou a vynutitelnou,
- a) die gegenständlichen Verbindlichkeiten zu übernehmen und die Bestimmungen dieses Vertrags zu erfüllen,
 b) diesen Vertrag abzuschließen und alle damit zusammenhängenden Dokumente auszufertigen,
 c) die gemäß diesem Vertrag zu leistenden Zahlungen an ihrem Fälligkeitstag zu leisten und
 d) den Vertrag verbindlich und durchsetzbar zu machen,
- byly řádně získány, přijaty, splněny, dodrženy či vykonány a jsou platné a účinné.
8. Fyzické osoby, které tuto smlouvu uzavírají jménem jednotlivých smluvních stran, tímto prohlašují, že jsou plně oprávněny k platnému uzavření této smlouvy.
8. Die natürlichen Personen, die diesen Vertrag im Namen der einzelnen Vertragsparteien abschließen, erklären hiermit, dass sie berechtigt sind, diesen Vertrag rechtsverbindlich abzuschließen.
9. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou česko – německých vyhotoveních, přičemž v případě sporu platí výlučně česká verze. Německá verze odpovídá českému textu významově nikoliv však nezbytně doslovně.
9. Dieser Vertrag wird in zwei tschechisch-deutschen Exemplaren ausgefertigt; im Streitfall gilt ausschließlich die tschechische Version. Die deutsche Version entspricht dem tschechischen Text nicht unbedingt wortwörtlich, wohl aber sinngemäß.
10. Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle a že se dohodly o celém jejím obsahu, což stvrzují svými podpisy.
10. Die Vertragsparteien erklären einvernehmlich, dass sie diesen Vertrag vor seiner Unterzeichnung durchgelesen haben und dass dieser Vertrag nach gemeinsamer Verhandlung nach ihrem echten und freien Willen abgeschlossen wurde und dass sie sich über seinen ganzen Inhalt geeinigt haben, was sie mit ihren Unterschriften bekräftigen.

Ing. Jiří Kittner
Primátor města Liberce
Nám. Dr. E. Beneše 1
Liberec 1

24. července 2002

Vážený pane primátore,

úvodem nám dovoluňte poděkovat Vám za oslovení skupiny České pojišťovny pro předložení nabídky na strategického investora pro společnost Termizo a.s.. Příležitosti podobného typu nás velice zajímají, jelikož se jedná o ekologické projekty, které se snažíme historicky v maximální míře svými finančními zdroji podporovat. Projekt Termizo a.s. nás velmi zajímá, neboť kromě ekologického zpracování je úzce navázán na energetiku, resp. teplárství, ve kterém máme v rámci investiční skupiny PPF historicky zkušenosti a odborné znalosti. Mezi ně např. patří projekty spojené s našimi majetkovými účastmi v Teplárně Brno, a.s. nebo První severozápadní teplárenské a.s.. Naším cílem je vždy stabilizovat společnost obchodně, finančně restrukturalizovat a takto revitalizované a posílené společnosti následně prodat dlouhodobému strategickému partnerovi.

V případě města Liberce se ovšem snažíme projekt pojmout komplexněji a vzhledem k obchodní, technické, technologické, ale i majetkové propojenosti společnosti Termizo se společností Teplárna Liberec, a.s. jsme zahájili s mateřskou společností United Energy a.s. jednání o odkupu jejich majetkového podílu v Teplárně Liberec, příp. v její mateřské společnosti. Naším zájmem je za účasti města vytvořit silnou a kompaktní ekologicky vyspělou společnost, která bude pro dlouhodobého strategického partnera daleko atraktivnější, než v dnešní zadlužené a destabilizované podobě. Na zvážení města necháváme rozhodnutí, zda bude v případě našeho úspěchu v této akvizici chtít zpeněžit svůj podíl v jedné nebo druhé společnosti prodejem skupině ČP v relativně krátkém čase, či zda bude chtít svůj podíl držet ze střednědobého hlediska do dokončení restrukturalizace a vytvoření stabilizované podoby a podílet se na výnosu dlouhodobému strategickému partneru.

Dále nám dovoluňte, abychom v návaznosti na Váš dopis ze dne 10. července 2002 a následně dopis ze dne 17. července 2002 předložili naši nabídku strategického partnerství ve společnosti Termizo a.s. (dále jen „Společnost“).

Hlavní přednosti naší nabídky spatřujeme v následujících skutečnostech:

1. snaha řešit problém a.s.Termizo ve spojení s akvizicí společnosti Teplárna Liberec, a.s.
2. nabídka umožňuje městu dosáhnout jeho primárního cíle, kterým je eliminace závazku města Liberec vyplývajícího z ručitélského prohlášení za a.s. Termizo, jímž je zajištěna pohledávka vůči Společnosti;
3. koncepce nabídky řeší financování postoupení pohledávky z ČKA na město bez navýšování úvěrové zatíženosti města a bez negativních důsledků s tím spojených (např. naplnění limitu dluhové služby, nemožnost či omezení financování dalších nutných investic města z externích zdrojů apod.);
4. nabídka předpokládá aktivní účast Skupiny ČP při překonávání dlouhodobých finančních a obchodních problémů Společnosti, a to zejména provedení finanční a obchodní restrukturalizace Společnosti zahrnující též sjednání nového splátkového kalendáře ohledně dotčené pohledávky vůči Společnosti, což zároveň umožní Společnosti dále pokračovat v

- provozování její podnikatelské činnosti, a to vše v součinnosti s městem a s přihlédnutím k jeho potřebám;
5. Skupina ČP současně nabízí možnost zachování určitého relevantního majetkového podílu města na Společnosti a účast zástupce/ů města ve statutárním orgánu Společnosti.

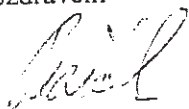
Pokud jde o výše zmíněný splátkový kalendář, jímž mají být nově upraveny podmínky a termíny splácení pohledávky vůči Společnosti, nebyl tento zatím začleněn jakožto příloha smlouvy o společném postupu, neboť jsme toho názoru, že jej bude třeba připravit ve spolupráci a po konzultacích s městem tak, aby reflektoval možnosti Společnosti (o nichž nemáme, narozdíl od města, dostatečné informace) a možnosti a očekávání strategického partnera a města.

Nabídka se skládá z následující dokumentace :

1. Informační materiál „Přehled postupu Skupiny ČP v řešení odkupu pohledávky Termizo a.s.“
2. Návrh smlouvy o společném postupu
3. Návrh smlouvy o postoupení pohledávky
4. Návrh plné moci

Vážený pane primátore, ačkoli jsme si vědomi toho, že k této situaci nedošlo zaviněním města, považujeme závěrem za nezbytné upozornit, že termíny stanovené pro předložení příslušné dokumentace byly velmi krátké a v podstatě znemožnily alespoň základní projednání celé věci s městem tak, abychom si mohli učinit přesnější představu o tom, jaké jsou záměry, možnosti či očekávání města. V každém případě však považujte, prosím, námi předložené smluvní dokumenty za závazné (tzn. jedná se o dokumenty určené z naší strany k podpisu), avšak s tím, že jsme připraveni, v případě zájmu či potřeby města, diskutovat o jejich případných dílčích úpravách.

S pozdravem



Ing. Karel Pražák
člen představenstva
ČP finanční služby a.s.

**Nabídka strategického
partnersví
Přehled postupu skupiny ČP
v řešení odkupu pohledávky
a.s. Termizo**

24.7.2002

**Spolupráce skupiny ČP při odkupu
pohledávky ČKA za a.s. Termizo**

- ▶ V návaznosti na zasedání vlády ČR dne 10.4.2002 a schválení postoupení pohledávky ČKA za a.s. Termizo přímému zájemci městu Liberec za dohodnutou cenu 715 mil. Kč si dovoluujeme předložit zástupcům města Liberec následující nabídku na řešení odkupu této pohledávky :



Společný postup ČP a města Liberec při odkupu pohledávky -

- ▶ Nabídka je založena na postoupení městem odkoupené pohledávky vůči a.s. Termizo skupině ČP za podmínek jejího nabytí od ČKA
- ▶ Skupina ČP (dále jen ČP) zajistí profinancování odkupu pohledávky městem formou složení zálohy ČP na budoucí odkup – postoupení pohledávky. ČP nabízí městu Liberec zachování 10% akciového podílu na a.s. Termizo po navýšení základního kapitálu.
- ▶ Vzhledem k tomu, že při akceptaci výše uvedeného postupu se jedná o prodej Aktiva, procedurálně se nevztahuje Zákon o zadávání veřejných zakázek č.199/94 Sb., což je výhodné zejména z hlediska časového dodržení platebních podmínek ČKA



MĚSTO LIBEREC

MĚSTO LIBEREC

MĚSTO LIBEREC

Výhody nabízeného postupu:

- ▶ Nabídka řeší :
 - ▶ Tento postup nezvyšuje nijak úvěrovou zatíženost ani výši dluhové služby města a zároveň nezatěžuje město poskytováním jakýchkoli nadstandardních záruk, zástav či jištění
 - ▶ ČP při dodržení navrženého postupu garantuje neuplatňování a zrušení závazku města, příp. dalších obcí ve výši dluhu, tj. 1,9 mld. Kč vyplývající z ručení za závazky a.s. Termizo
 - ▶ ČP garantuje nepodání návrhu na konkurz na a.s. Termizo z vlastního podnětu.
 - ▶ ČP garantuje další provozování spalovny v souladu se zásadami a politikou města
 - ▶ ČP zajistí finanční ozdravení a profinancování dalších nezbytných investic a.s. Termizo při dodržení společně



Termizov
Městský úřad
Termizov

Výhody nabízeného postupu:

- ▶ ČP garantuje zástupci/ům města účast ve statutárním orgánu společnosti Termizo a.s.
- ▶ Možnost poskytnutí dalších finančních zdrojů formou překlenovacího úvěru do výše 170 mil. Kč na posílení finanční stability společnosti

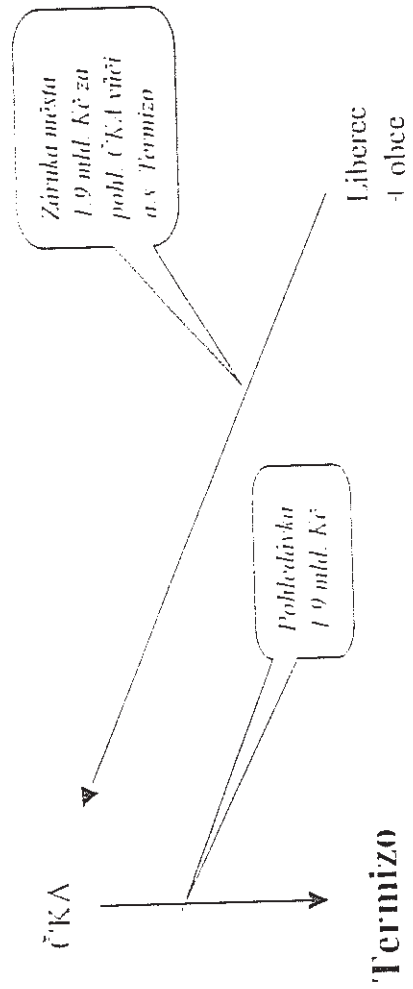


Obec Termiz
Městský úřad
Termiz

Obec Termiz
Městský úřad
Termiz

Sled jednotlivých kroků : 1

► Současný stav

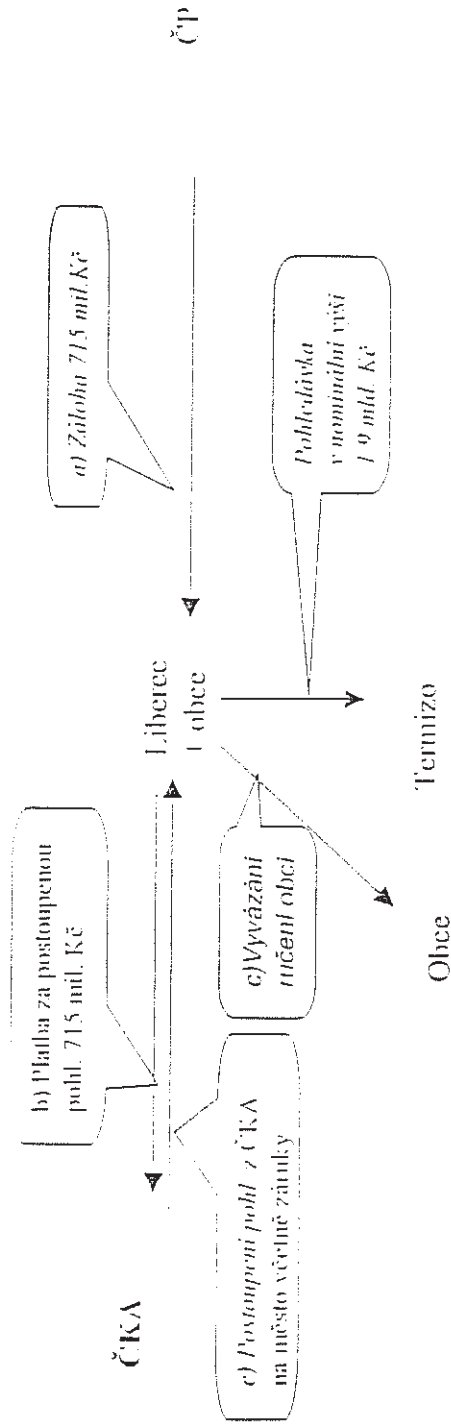


POJIT

Sled jednotlivých kroků: 2 Poskytnutí pen. prostředků městu

- ▶ **Liberec**
 - ▶ a) ČF poskytně městu fin. prostředky ve výši 715 mil. Kč formou zálohy
 - ▶ b) Město zálohu použije na úhradu ČKA ve stanovené lhůtě
 - ▶ c) ČKA postupuje pohledávku městu Liberec v nominální výši 1,9 mld. Kč za cenu 715 mil. Kč

Výsledek: Město vlastní pohledávku za Termizem v nominální výši 1,9 mld. Kč

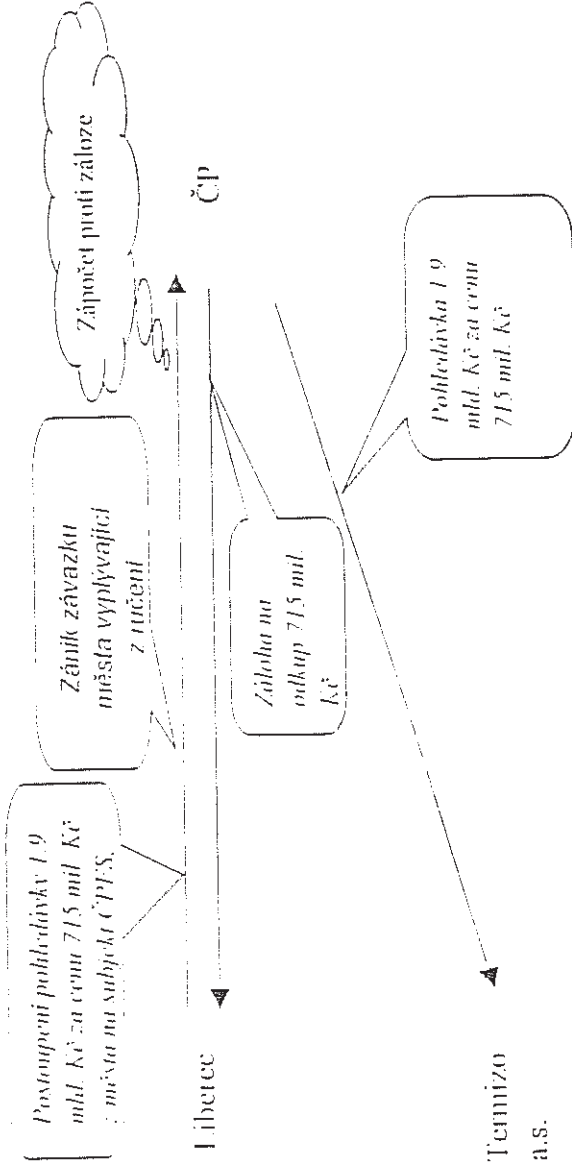


Sled jednotlivých kroků: 3 Splacení úvěru

- Město dále postupuje pohledávku v aktuální výši 1,9 mld. Kč za cenu pořízení, tj. 715 mil. Kč na ČP. Postoupením pohledávky dochází ke splacení zálohy městem

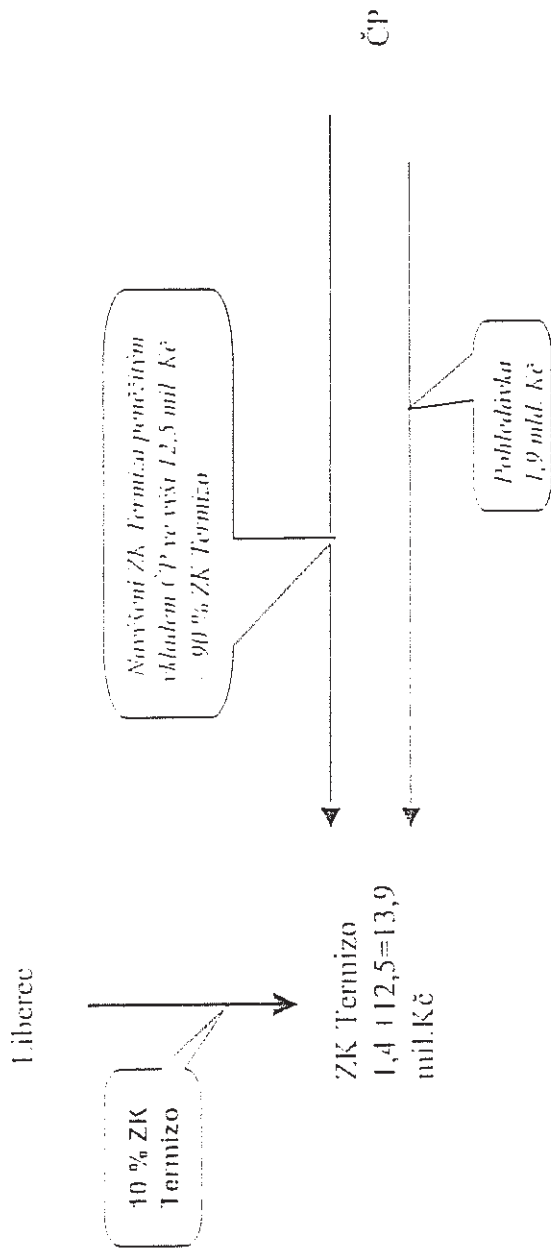
Výsledek operace:

- město Liberec má splacený závazek vůči ČKA bez navyšování úvěrových zdrojů a s tím spjatých negativních důsledků pro město
- ČP vlastní pohledávku za Termizem 1,9 mld. Kč



Sled jednotlivých kroků: 4

Navýšení základního kapitálu



ČP

Smluvní dokumentace mezi ČP a městem Liberec

- ▶ Smlouva o postoupení pohledávky
- ▶ Smlouva o společném postupu
- ▶ Plná moc



ČP finanční služby a.s.

a

Město Liberec

SMLOUVA O SPOLEČNÉM POSTUPU

TUTO SMLOUVU UZAVŘELI NÍŽE UVEDENÉHO DNE ÚČASTNÍCI:

1. ČP finanční služby a.s.,
se sídlem Na Pankráci 1658, Praha 4, PSČ: 140 21, IČ 26117193,
jejímž jménem jedná Ing. Karel Pražák, člen představenstva.
(dále jen „Partner“)

a

2. Město Liberec,
se sídlem nám. Dr. E. Beneše 1, PSČ: 460 59, Liberec, IČ 262978,
jehož jménem jedná Ing. Jiří Kitner, primátor města.
(dále jen „Město“)

(Partner a Město dále společně též „Smluvní strany“).

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

- (A) Město je akcionářem společnosti TERMIZO a.s., se sídlem Liberec, tř. Dr. Milady Horákové 115/65, PSČ: 460 06, IČ 64650251 (dále jen „Společnost“), přičemž je majitelem celkem 107 kusů kmenových akcií Společnosti znějících na jméno, o jmenovité hodnotě po 10 000 Kč, které představují podíl na základním kapitálu Společnosti ve výši 82,3% (tyto akcie dále jen „Akie“), když ostatními akcionáři Společnosti, jejichž podíl představuje zbývajících 17,7%, jsou některé další obce příslušného regionu;
- (B) předmětem podnikání Společnosti je nakládání s odpady, a to konkrétně termické zpracování komunálního odpadu, když Společnost je významným zpracovatelem tohoto odpadu v regionu, kde se nachází Město a další obce, které jsou akcionáři Společnosti;
- (C) Společnost uzavřela dne 20.12.1996 s INVESTIČNÍ A POŠTOVNÍ BANKOU, a.s. jako věřitelem smlouvu o úvěru č. 205796069, která byla dále doplněna několika dodatky, přičemž pohledávky na splacení (uhrazení) peněžních prostředků z této úvěrové smlouvy byly následně postoupeny a věřitelem Společnosti z těchto pohledávek je v současné době Česká konsolidační agentura, se sídlem Praha 7, Janovského 438/2, IČ 70109966 (dále jen „ČKA“), když ke dni 30.6.2002 celková výše pohledávky ze samotného úvěru činila 1 919 949 175,57 Kč (tj. jistina včetně příslušenství) a pohledávka na zaplacení poplatků za služby banky činila 2 345 000 Kč, tj. k 30.6.2002 celkem 1 922 294 175,57 Kč (tyto pohledávky společně dále jen „Pohledávka“ – podrobnější identifikaci Pohledávky pak obsahuje článek I Smlouvy ČKA, jak je tato definována pod písmenem (H) úvodních ustanovení níže);
- (D) Město ručí za splnění Pohledávky na základě ručitélského závazku převzatého prohlášením ručitele (Města) dne 20.12.1999, a to do celkové výše svého podílu na základním kapitálu Společnosti (tj. do 82,3%), přičemž zbývajících 17,7% Pohledávky zajišťují ručením jednotlivé obce, které jsou akcionáři Společnosti, a to každá podle svého podílu na základním kapitálu Společnosti; Pohledávka je kromě toho zajištěna též dalšími zajišťovacími instrumenty, jejichž

výčet obsahuje Smlouva ČKA (jak je tato definována pod písmenem (H) úvodních ustanovení níže);

- (E) Společnost se nachází v obtížné hospodářské situaci, kdy za současného stavu není, resp. nebude schopna splácet jednotlivé splátky jistiny Pohledávky, což byl také jeden z důvodů převodu Pohledávky na ČKA (resp. na jejího právního předchůdce), a tudíž Městu hrozí, že bude nuceno splnit svůj ručitelství závazek uvedený v bodě (D) výše a uhradit ČKA příslušnou část Pohledávky;
- (F) s ohledem na své ekonomické možnosti má Město zájem na určité eliminaci své expozice vyplývající z ručitelství závazku uvedeného v bodě (D) výše a zároveň má též zájem na zachování další existence Společnosti jakožto významného zpracovatele komunálních odpadů v příslušném regionu a na využívání jeho služeb, přičemž však není schopno nést v potřebné míře náklady restrukturalizace finančních toků nezbytné k další činnosti Společnosti, takže splnění obou výše uvedených cílů je možné pouze za předpokladu, že kontrolu nad Společností převezme subjekt, který jí poskytne potřebnou podporu a který zároveň umožní Městu uchovat si určitou relevantní minoritní účast na základním kapitálu Společnosti;
- (G) ČKA má zájem postoupit v souladu s usnesením Vlády České republiky č. 369 ze dne 10.4.2002 Pohledávku na Město, když Město (jakožto postupník), s ohledem na své zájmy popsané v bodě (F) výše, uzavřelo dne 18.7.2002 s ČKA (jakožto postupitelem) smlouvu o postoupení pohledávky (dále jen „Smlouva ČKA“), a to za úplaty ve výši 715 000 000 Kč, přičemž Město nemá vlastní prostředky k úhradě úplaty za postoupení Pohledávky dle Smlouvy ČKA a před financováním ve formě prostého úvěru, jenž by dále zvýšil jeho finanční zatížení, dává přednost spolupráci se subjektem, který je schopen zajistit financování nabytí Pohledávky od ČKA a současně též pomoci Společnosti při překonávání jejich současných problémů;
- (H) Partner, který je členem skupiny společností ovládaných Českou pojišťovnou a.s., má zájem poskytnout Společnosti potřebnou podporu pro zachování její další existence a pokračování v jejích podnikatelských aktivitách a současně spolupracovat s Městem při realizaci jeho záměrů popsaných v bodě (F) výše, přičemž předpokladem pro poskytnutí takové podpory je, že Partner získá kontrolu nad Pohledávkou a nad Společností tak, aby bylo možno prosadit veškeré potřebné kroky vedoucí k řešení problematické situace Společnosti a Města a zároveň je připraven zajistit, aby Městu zůstala zachována určitá relevantní majetková účast na Společnosti;
- (I) ke dni uzavření této smlouvy spolu Smluvní strany, v souladu s výše popsanými cíli, uzavřely též smlouvu o postoupení Pohledávky (dále jen „Postupní smlouva“), jež umožňuje Městu financovat nabytí Pohledávky od ČKA a současně zajišťuje následné nabytí Pohledávky Partnerem;
- (J) příslušné orgány Města (tj. zejména jeho zastupitelstvo) již přijaly dne 5.8.-8.8.2002 potřebná rozhodnutí umožňující uzavření této smlouvy a Postupní smlouvy a schvalující další postup Města podle těchto smluv, a současně platí, že neexistují žádná omezení vyplývající z právních předpisů či z rozhodnutí příslušných správních orgánů, ze kterých by vyplývala jakákoli další omezení Města při plnění této smlouvy, jakož i veškerých smluv a jiných ujednání na ni navazujících;
- (K) společný postup Města a Partnera při realizaci výše uvedených záměrů vyžaduje učinění určitých kroků a právních úkonů, přičemž Město i Partner považují za nezbytné uzavřít smlouvu, která stanoví základní pravidla a celkový rámec tohoto společného postupu.

BYLO DOHODNUTO NÁSLEDUJÍCÍ:

1. *Některé kroky související s nabytím Pohledávky (Splátkový kalendář)*

- 1.1. Smluvní strany se dohodly, že financování nabytí Pohledávky Městem od ČKA a postup při následném nabytí Pohledávky Partnerem se bude řídit Postupní smlouvou.
- 1.2. Partner se zavazuje, že do deseti pracovních dnů po nabytí Pohledávky podle Postupní smlouvy předloží Společnosti neodvolatelný návrh na uzavření dohody o splácení Pohledávky v termínech a za podmínek uvedených v příloze č. 1 této smlouvy (tyto termíny a podmínky dále jen „Splátkový kalendář“).
- 1.3. Partner se zavazuje, že neuzavře se Společností žádnou dohodu o změně Splátkového kalendáře bez předchozího souhlasu Města, ledaže by se jednalo o změnu, která by byla ve prospěch Společnosti.
- 1.4. Město se zavazuje učinit všem obcím, které jsou akcionáři Společnosti, neformální nabídku na odkoupení jimi vlastněných akcií Společnosti a v případě jejich zájmu o nich příslušné akcie Společnosti koupit, a to za předpokladu, že kupní cena za tyto akcie nepřesáhne jmenovitou hodnotu těchto akcií. Partner se pak zavazuje, že v případě, že by Město nabylo od dalších obcí, které jsou akcionáři Společnosti, jimi vlastněné akcie Společnosti, odkoupit tyto akcie od Města do deseti pracovních dnů ode dne, kdy mu bude Městem doručena písemná nabídka na jejich odkoupení, a to za stejnou cenu, za jakou je nabylo Město, ne však za cenu vyšší, než je jejich jmenovitá hodnota.

2. *Mimořádná valná hromada a postup při zvýšení základního kapitálu Společnosti*

- 2.1. Město se jakožto akcionář Společnosti zavazuje:
 - (a) požádat představenstvo Společnosti o svolání mimořádné valné hromady Společnosti s pořadem jednání uvedeným v návrhu pozvánky, která tvoří přílohu č. 2 této smlouvy (dále jen „MVH“), a to následující pracovní den poté, co Město splní všechny své povinnosti podle článku VI odstavec 4 Smlouvy ČKA;
 - (b) vyvinout maximální úsilí k zajištění svolání MVH představenstvem Společnosti, a to ve lhůtě pěti pracovních dnů od doručení žádosti podle písmene (a) výše, nejpozději však ve lhůtě stanovené obchodním zákoníkem, avšak vždy tak, aby MVH mohla schválit zvýšení základního kapitálu Společnosti ze strany Partnera peněžním vkladem v rozsahu a způsobem, jak je uvedeno v návrhu pozvánky na MVH uvedeného v příloze č. 2 této smlouvy;
 - (c) nebude-li z jakýchkoli důvodů na MVH jménem Města hlasovat Partner na základě plné moci udělené podle odst. 2.3., předložit na MVH a všemi svými hlasy hlasovat pro návrhy usnesení, které Partner doručí Městu nejpozději dva pracovní dny před konáním MVH;
 - (d) zajistit, aby představenstvo Společnosti:
 - (i) podalo řádně a bez zbytečného odkladu návrh na zápis usnesení MVH o zvýšení základního kapitálu (jakož i všech dalších skutečností vyplývajících z jednotlivých rozhodnutí MVH) do obchodního rejstříku.

- (ii) poskytl Partnerovi potřebnou součinnost při úpisu nových akcií na zvýšení základního kapitálu Společnosti v souladu s příslušným usnesením MVH (tyto nové akcie Společnosti dále jen „Nové Akcie“),
- (iii) ihned po upsání Nových Akcií ze strany Partnera podalo návrh na zápis zvýšení základního kapitálu Společnosti do obchodního rejstříku a
- (iv) do tří pracovních dnů poté, co nabude právní moci usnesení příslušného rejstříkového soudu, dle něhož bude zvýšení základního kapitálu Společnosti podle usnesení MVH zapsáno v obchodním rejstříku, vydalo Partnerovi Nové Akcie.

2.2. Partner se zavazuje v souladu s příslušným usnesením MVH upsat Nové Akcie, jakmile to bude poprvé možné.

2.3. Město se zavazuje zajistit, aby do doby, než dojde k vydání Nových Akcií Partnerovi, mohl Partner na veškerých valných hromadách Společnosti vykonávat hlasovací práva spojená s veškerými akciemi Společnosti, které jsou či v dané době budou v majetku Města, a to podle vlastní vůle Partnera, v jeho zájmu a bez pokynů Města; za účelem splnění této povinnosti se Město zejména zavazuje:

- (a) udělit Partnerovi generální plnou moc opravňující k výkonu všech akcionářských práv spojených s Akciemi, a to ke dni podpisu této smlouvy, případně kdykoli tuto plnou moc nahradit, změnit či rozšířit tak, aby se vztahovala na všechny akcie Společnosti, které bude mít Město v dané době v majetku,
- (b) s ohledem na nejednotný výklad možnosti udělování generálních plných mocí k výkonu hlasovacích práv na valných hromadách akciových společností a za účelem dosažení právní jistoty Smluvních stran a Společnosti, udělit Partnerovi vždy speciální plnou moc opravňující Partnera k účasti na konkrétní valné hromadě Společnosti a k uplatnění hlasovacích práv spojených s veškerými akciemi Společnosti, které bude mít Město v době konání dané valné hromady Společnosti v majetku, a to vždy nejpozději pět pracovních dnů předem dnem konání příslušné valné hromady,
- (c) požádat představenstvo Společnosti o svolání valné hromady Společnosti vždy, když o to Partner Město požádá.

3. *Další ujednání*

3.1. S ohledem na skutečnost, že společný postup podle této smlouvy zahrnuje množství různých dílčích kroků a úkonů, zavazují se Partner a Město poskytnout si vzájemnou součinnost a vůbec postupovat vždy tak, aby došlo k naplnění veškerých jejich záměrů sledovaných touto smlouvou.

3.2. Město se zavazuje, že po dobu, kdy bude osobou disponující většinovou majetkovou účastí na Společnosti, nevypoví žádnou z plných mocí udělených Partnerovi v souladu s odst. 2.3. výše.

3.3. Město se zavazuje, že po dobu, kdy bude osobou disponující většinou hlasovacích práv ve Společnosti, při případném výkonu těchto hlasovacích práv bez předchozího souhlasu Partnera nerozhodne o:

- (a) změně stanov Společnosti.
- (b) zvýšení či snížení základního kapitálu Společnosti.
- (c) vydání jakýchkoli dluhopisů Společnosti.
- (d) změně v orgánech či odměnách členům orgánů Společnosti.
- (e) rozdělení zisku či úhradě ztráty Společnosti.
- (f) zrušení Společnosti, ať již s likvidací či bez likvidace s přechodem jmění na právního nástupce (sloučení, splynutí, rozdělení, převod jmění na jediného společníka) nebo o změně právní formy,
- (g) převodu či nájmu podniku Společnosti nebo jeho části nebo o udělení souhlasu k uzavření ovládací smlouvy, smlouvy o převodu zisku či smlouvy o tichém společenství,
- (h) jakékoli dispozici (i nabytí) s jakýmkoli majetkem Společnosti mimo rámec běžného hospodaření a i v rámci běžného hospodaření v případě, že hodnota majetku, jehož se dispozice týká, přesáhne 10 000 000 Kč, a to buď jednorázově nebo souhrnně za období jednoho měsíce, nebo
- (i) použití majetku Společnosti k zajištění závazků Společnosti či třetí osoby,

v jiném rozsahu, či za jiných podmínek, než jak vyplývá z této smlouvy.

3.4. Dále se Město zavazuje, že vyvine nejvyšší možné úsilí, které je možné rozumně požadovat, aby po dobu, kdy Město bude osobou disponující většinou majetkovou účastí ve Společnosti, orgány Společnosti ani osoby, jež jsou jejich členy, bez předchozího souhlasu Partnera

- (a) nepřijaly žádné z rozhodnutí uvedených v odst. 3.3. ani neučinily žádné kroky, které by vedly k realizaci těchto rozhodnutí a
- (b) neučinily žádné kroky či úkony, které by mohly jakýmkoli způsobem ohrozit či znemožnit realizaci záměrů Smluvních stran, jež jsou sledovány touto smlouvou.

3.5. Partner se zavazuje po celou dobu trvání této smlouvy

- (a) vykonávat hlasovací práva ve Společnosti (ať již na základě plné moci nebo jako majitel akcií Společnosti) a vůbec postupovat vždy tak, aby Městu zůstal zachován podíl na základním kapitálu společnosti ve výši 10%, ledaže by Město dalo k takovému postupu výslovný či implicitní souhlas,
- (b) jakožto věřitel Společnosti nepodat návrh na prohlášení konkursu na majetek Společnosti, bez předchozího písemného souhlasu Města a

- (c) jakožto akcionář Společnosti, bez předchozího písemného souhlasu Města, nehlasovat pro změnu stanov Společnosti v části týkající se předmětu jejího podnikání, ledaže by šlo o doplnění dalších podnikatelských aktivit.

3.6. Město se zavazuje po celou dobu trvání této smlouvy dodávat veškerý komunální odpad ke zpracování výhradně Společnosti a současně nevyužívat služeb jiných subjektů provozujících zpracování komunálních odpadů.

4. Sankce

4.1. Poruší-li Město

- (a) kteroukoli ze svých povinností stanovených v odst. 2.1. písm. (a) nebo (c) výše, vzniká Partnerovi právo na smluvní pokutu ve výši 100 000 000 Kč, a to za každé jednotlivé porušení povinností v předmětných ustanoveních uvedených.
- (b) kteroukoli ze svých povinností stanovených v odst. 2.1. písm. (b) nebo (d), 2.3., 3.2. nebo 3.3. výše, vzniká Partnerovi právo na smluvní pokutu ve výši 10 000 000 Kč, a to za každé jednotlivé porušení povinností v předmětných ustanoveních uvedených a
- (c) kteroukoli ze svých povinností stanovených v odst. 1.4., 3.1., 3.4. nebo 3.6. výše, vzniká Partnerovi právo na smluvní pokutu ve výši 1 000 000 Kč, a to za každé jednotlivé porušení povinností v předmětných ustanoveních uvedených.

4.2. Poruší-li Partner

- (a) svou povinností stanovenou v odst. 1.2. výše, vzniká Městu právo na smluvní pokutu ve výši 100 000 000 Kč.
- (b) kteroukoli ze svých povinností stanovených v odst. 1.3. nebo 3.5. výše, vzniká Městu právo na smluvní pokutu ve výši 10 000 000 Kč, a to za každé jednotlivé porušení povinností v předmětných ustanoveních uvedených a
- (c) kteroukoli ze svých povinností stanovených v odst. 1.4., 2.2. nebo 3.1. výše, vzniká Městu právo na smluvní pokutu ve výši 1 000 000 Kč, a to za každé jednotlivé porušení povinností v předmětných ustanoveních uvedených.

4.3. Smluvní pokuta podle odst. 4.1. a 4.2. je splatná do pěti pracovních dnů od doručení písemné výzvy oprávněné Smluvní strany straně povinné, přičemž zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo oprávněné Smluvní strany požadovat náhradu škody v její plné výši.

4.4. Poruší-li Město kteroukoli ze svých povinností stanovených v odst. 2.1., 2.3. nebo 3.2., představuje takové porušení zvláště závažné porušení smluvních povinností a Partner je v takovémto případě oprávněn odstoupit od této smlouvy, přičemž tato smlouva zaniká v okamžiku, kdy bude Městu doručeno písemné oznámení Partnera o odstoupení od této smlouvy; právo na smluvní pokutu podle odst. 4.1. a na náhradu případné škody tímto není dotčeno.

4.5. Poruší-li Partner kteroukoli ze svých povinností stanovených v odst. 1.2. nebo 3.5., představuje takové porušení zvláště závažné porušení smluvních povinností a Město je v takovémto případě oprávněno odstoupit od této smlouvy, přičemž tato smlouva zaniká v okamžiku, kdy bude Partnerovi doručeno písemné oznámení Města o odstoupení od této smlouvy; právo na smluvní pokutu podle odst. 4.2. a na náhradu případné škody tímto není dotčeno.

5. *Závěrečná ustanovení*

5.1. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva a veškerá práva a povinnosti z ní vyplývající či s ní související se řídí příslušnými ustanoveními obchodního zákoníku, ledaže ze zákona vyplývá, že se příslušná práva a povinnosti řídí jiným právním předpisem.

5.2. Je-li některé z ustanovení této smlouvy neplatné, neúčinné nebo nevynutitelné či stane-li se takovým v budoucnu, pak bude neplatné, neúčinné nebo nevynutitelné pouze toto ustanovení, nevyplyvá-li z jeho povahy, obsahu nebo okolností, za nichž bylo toto ustanovení vytvořeno, že toto ustanovení nelze oddělit od ostatního obsahu smlouvy. Smluvní strany se zavazují neplatné, neúčinné nebo nevynutitelné a zároveň oddělitelné ustanovení bez zbytečného odkladu (nejpozději však do jednoho měsíce od okamžiku, kdy se Smluvní strany dozvěděly, že předmětné ustanovení je neplatné, neúčinné anebo nevynutitelné a zároveň oddělitelné) nahradit ustanovením bezvadným, které odpovídá účelu a obsahu nahrazovaného ustanovení vadného.

5.3. Kontaktní osoby a adresy pro doručování písemností v souvislosti s touto smlouvou jsou následující:

(a) Město: Ing. Jiří Kittner
primátor města Liberce
nám. Dr. Beneše 1
460 59 Liberec
tel: 048 5243102
fax: 048 5100673
e-mail: kittner.jiri.@magistrat.liberec.cz

(b) Partner: Ing. Karel Pražák
ČP finanční služby, a.s.
Na Pankráci 1658
140 21 Praha
tel.: 02 61319138
fax: 02 61319421
e-mail: kprazak@cpo.cz

Obě Smluvní strany se zavazují vzájemně se informovat o případných změnách adresy pro doručování písemností.

5.4. Práva a povinnosti vzniklé podle této smlouvy lze změnit či zrušit pouze na základě písemné dohody Smluvních stran; právo na odstoupení od této smlouvy za podmínek v ní stanovených tímto není dotčeno.

5.5. Smluvní strany shodně prohlašují, že tato smlouva a Postupní smlouva nejsou vzájemně závislými smlouvami ve smyslu ustanovení § 275 odst. 2 obchodního zákoníku.

5.6. Tato smlouva je vyhotovena a podepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každá Smluvní strana obdrží po jednom.

5.7. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami.

Smluvní strany tuto smlouvu pečlivě přečetly a na důkaz souhlasu s jejím obsahem připojily své podpisy.

V _____ dne _____ 2002

Partner:

Město:

ČP finanční služby a.s.
jejímž jménem jedná Ing. Karel Pražák.
člen představenstva

Město Liberec
jehož jménem jedná [Ing. Jiří Kittner,
primátor města]

Příloha č. 1
Smlouvy o společném postupu

SPLÁTKOVÝ KALENDÁŘ

VZOR POZVÁNKY NA MVH

Představenstvo společnosti

TERMIZO a.s.

se sídlem Liberec, tř. Dr. Milady Horákové 115/65, PSČ: 460 06, IČ 64650251
zapsané v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ústí nad Labem, oddíl B, vložka 793
(dále jen „Společnost“),

svolává v souladu s ustanovením § 181 odst. 1 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění
pozdějších předpisů (dále jen „ObchZ“), na žádost akcionáře, který má akcie jejichž souhrnná
jmenovitá hodnota přesahuje 5% základního kapitálu Společnosti

mimořádnou valnou hromadu

na [] v [] hodin do [přesná specifikace-např. do zasedací místnosti č. ... v sídle Společnosti].

Pořad jednání valné hromady:

1. Zahájení včetně volby orgánů valné hromady
2. Schválení jednacího řádu valné hromady
3. Seznámení valné hromady se záměrem provést zvýšení základního kapitálu Společnosti včetně přednesení zprávy představenstva podle § 204a odst. 5 ObchZ
4. Rozhodnutí o vyloučení přednostního práva akcionářů podle § 204a odst. 5 ObchZ
5. Rozhodnutí o zvýšení základního kapitálu Společnosti upsáním nových akcií
6. Odvolání a volba členů představenstva Společnosti
7. Odvolání a volba členů dozorčí rady Společnosti
8. Závěr

Registrace akcionářů bude zahájena v [] hodin v místě konání valné hromady. Náklady spojené s účastí na valné hromadě si hradí akcionáři sami.

Zvýšení základního kapitálu Společnosti

Důvody navrhovaného zvýšení základního kapitálu Společnosti

Důvodem navrhovaného zvýšení základního kapitálu Společnosti je dílčí kapitálové posílení Společnosti a zejména zajištění vstupu nového akcionáře do Společnosti, jenž by měl jako strategický investor a nejvýznamnější věřitel Společnosti zajistit řešení aktuálních hospodářských a finančních problémů Společnosti. Realizace tohoto vstupu je zejména podmínkou pro to, aby tento nový akcionář umožnil Společnosti splácení jejich závazků za výhodnějších podmínek, než jak je tomu dosud (podrobněji viz část týkající se odůvodnění vyloučení přednostního práva k úpisu akcií).

Způsob a rozsah zvýšení základního kapitálu

Navrhuje se zvýšit základní kapitál Společnosti upsáním nových akcií Společnosti předem určeným zájemcem, kterým bude společnost určená subjektem ČP finanční služby, a.s. (dále jen „Zájemce“) s vyloučením přednostního práva stávajících akcionářů Společnosti, s tím, že akcie budou upsány dohodou o upsání akcií tak, že účinnost smlouvy o upsání akcií bude v souladu s ustanovením § 203 odst. 4 ObchZ vázána na rozvazovací podmínku, již bude právní moc rozhodnutí o zamítnutí návrhu na zápis rozhodnutí valné hromady o zvýšení základního kapitálu do obchodního rejstříku.

Odůvodnění návrhu na vyloučení přednostního práva podle § 204a ObchZ

Navrhuje se, aby valná hromada Společnosti rozhodla o vyloučení přednostního práva stávajících akcionářů Společnosti k upsání části nových akcií Společnosti a realizaci zvýšení základního kapitálu Společnosti Zájemcem, a to v důležitém zájmu Společnosti. Zájem Společnosti na kapitálovém vstupu Zájemce je podmíněn skutečností, že Zájemce se stal věřitelem Společnosti z pohledávky, jejíž splácení za současných podmínek přináší Společnosti finanční obtíže a kterou je Společnost schopna splácet pouze za předpokladu, že věřitel (Zájemce) umožní Společnosti restrukturalizaci splátek. Podmínkou k tomu, aby Zájemce jakožto věřitel takovou restrukturalizaci splácení Společnosti umožnil, je to, že se stane akcionářem Společnosti, přičemž však zároveň s tím má zájem provést dílčí kapitálové posílení Společnosti prostřednictvím peněžitého vkladu, který má být splacen na zvýšení základního kapitálu Společnosti. Žádný ze stávajících akcionářů Společnosti není za daného stavu závazků Společnosti schopen přispět účinným způsobem k řešení výše uvedené situace.

Rozsah zvýšení základního kapitálu

Navrhuje se zvýšení základního kapitálu Společnosti o 12 500 000 Kč na 13 890 000 Kč, a to způsobem níže uvedeným.

Navrhovaný druh, podoba, forma, počet a jmenovitá hodnota akcií

Navrhuje se zvýšení základního kapitálu emisí 1 250 nových kmenových akcií Společnosti, vydaných na jméno v listinné podobě, každá o jmenovité hodnotě 10 000 Kč.

Lhůta pro upsání nových akcií

Navrhuje se, aby upsání nových akcií Zájemcem bylo ve smyslu ustanovení § 203 odst. 4 ObchZ provedeno po podání návrhu na zápis usnesení valné hromady o zvýšení základního kapitálu Společnosti do obchodního rejstříku s tím, že účinnost smlouvy o upsání akcií bude vázána na rozvazovací podmínku, již bude právní moc rozhodnutí o zamítnutí návrhu na zápis rozhodnutí valné hromady o zvýšení základního kapitálu do obchodního rejstříku. Do dvou pracovních dnů od podání tohoto návrhu zašle představenstvo Společnosti Zájemci návrh smlouvy o upsání akcií s tím, že Zájemci bude k akceptaci návrhu poskytnuta lhůta dvou týdnů ode dne doručení návrhu na uzavření smlouvy o upsání akcií. Ve smlouvě o upsání akcií bude navrhována splatnost emisního kurzu akcií ve lhůtě do [tří] pracovních dnů ode dne jejich upsání Zájemcem.

Navrhovaná výše emisního kurzu

Navrhuje se vydání akcií Společnosti v emisním kurzu rovnajícím se jmenovité hodnotě nových akcií, tedy v emisním kurzu 10 000 Kč za jednu akcií, což splňuje podmínku stanovenou obchodním zákoníkem ohledně minimální výše emisního kurzu a zároveň zohledňuje skutečnost, že při vysoké míře zatíženosti Společnosti cizími zároji nedosahuje dle řádné účelné závěrky Společnosti za rok 2001 vlastní kapitál Společnosti ani výše základního kapitálu Společnosti.

Emisní kurz akcií bude v souladu s ust. § 204 odst. 2 ObchZ Zájemcem splácen na zvláštní účet u banky, který Společnost za tím účelem otevře na své jméno.

**představenstvo společnosti
TERMIZO a.s.**

SMLOUVA O POSTOUPENÍ POHLEDÁVKY

Smluvní strany:

1. ČP finanční služby a.s.,
se sídlem Na Pankráci 1658, Praha 4, PSČ: 140 21, IČ26117193,
jejímž jménem jedná Ing. Karel Pražák, člen představenstva.
(dále jen „Partner“)

a

2. Město Liberec,
se sídlem nám. Dr. E. Beneše 1, Liberec, PSČ: 460 59, IČ 262978.
jehož jménem jedná Ing. Jiří Kittner, primátor města.
(dále jen „Město“)

(Partner a Město dále společně též „Smluvní strany“),

vzhledem k tomu, že:

- (A) Město jakožto postupník uzavřelo s Českou konsolidační agenturou, se sídlem Praha 7, Janovského 438/2, IČ 70109966 (dále jen „ČKA“) dne 18.7.2002 Smlouvu o postoupení pohledávek (dále jen „Smlouva ČKA“) za dlužníkem, jímž je společnost TERMIZO a.s., se sídlem Liberec, tř. Dr. Milady Horákové 115/65, PSČ: 46006, IČ 64650251 (dále jen „Společnost“);
- (B) pohledávka, kterou má Město dle Smlouvy ČKA nabyt, vznikla tak, že Společnost uzavřela dne 20.12.1996 smlouvu o úvěru č. 205796069 s INVESTIČNÍ A POŠTOVNÍ BANKOU, a.s. jako věřitelem, která byla doplněna několika dodatky, jejichž výčet je uveden v příloze č. 1 této smlouvy, která obsahuje soupis všech dokumentů, jež mají být předány Městem Partnerovi (dále jen „Úvěrová smlouva“), přičemž pohledávky na splacení (uhrazení) peněžních prostředků z Úvěrové smlouvy byly následně postoupeny a věřitelem Společnosti z těchto pohledávek je v současné době ČKA, když ke dni 30.6.2002 celková výše pohledávky ze samotného úvěru činila 1 919 949 175,57 Kč (tj. jistina včetně příslušenství) a pohledávka na zaplacení poplatků za služby banky činila 2 345 000 Kč, tj. k 30.6.2002 celkem 1 922 294 175,57 Kč (tyto pohledávky společně dále jen „Pohledávka“ – podrobnější identifikaci Pohledávky pak obsahuje článek I Smlouvy ČKA a odst. 1.2. této smlouvy);
- (C) ke dni uzavření této smlouvy spolu Smluvní strany uzavřely též smlouvu o společném postupu (dále jen „Smlouva o společném postupu“), kterou se vzájemně zavázaly k poskytnutí součinnosti při jednotlivých dílčích krocích, které souvisejí s tím, že Město a Partner mají zájem společnými silami realizovat určité kroky směřující k řešení současně problematické hospodářské situace Společnosti a s tím spojené expozice Města jakožto akcionáře a ručitele za závazky Společnosti, přičemž postoupení Pohledávky na Partnera za podmínek stanovených touto smlouvou je jedním z těchto kroků, které dále, mimo jiné, zahrnují změnu splátkového kalendáře Pohledávky či zvýšení základního kapitálu Společnosti peněžním vkladem ze strany Partnera při zachování určité relevantní minoritní majetkové účasti Města na Společnosti;
- (D) postoupení Pohledávky Městem na Partnera a její řádné nabytí Partnerem je důležitým předpokladem veškerých dalších kroků týkajících se společného postupu Smluvních stran při řešení hospodářských obtíží Společnosti v souladu se Smlouvou o společném postupu, o čemž panuje shoda mezi oběma Smluvními stranami, přičemž na důkaz svého úsilí o řešení nastalé situace vyjádřil Partner svůj souhlas s tím, aby (s ohledem na časovou tíseň vyvolanou

postupem ČKA při realizaci usnesení Vlády České republiky č. 369 ze dne 10.4.2002 a zejména pak platebními podmínkami stanovenými ve Smlouvě ČKA) úhrada úplaty za postoupení Pohledávky podle této smlouvy byla provedena předem (tj. ještě před nabytím účinnosti této smlouvy) formou zálohy;

- (E) s postoupením Pohledávky Městem na Partnera za podmínek stanovených touto smlouvou, jakož i se všemi dalšími kroky podle Smlouvy o společném postupu vyjádřilo svůj souhlas zastupitelstvo (případně další orgány) Města tak, jak to vyžaduje zákon č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů;
- (F) Město informovalo Partnera o možnostech a schopnostech Společnosti splácat Pohledávku a na základě této informace byl zpracován splátkový kalendář, který je přílohou č. 1 Smlouvy o společném postupu (dále jen „Splátkový kalendář“) a obě Smluvní strany jsou srozuměny s tím, že Splátkový kalendář vyjadřuje v návaznosti na další ekonomické ukazatele oběma Smluvními stranami očekávanou míru schopnosti Společnosti splácat své závazky, a pokud by faktický stav byl odlišný od právě uvedeného, je tuto skutečnost nutno považovat za podstatnou změnu okolností, za nichž došlo k uzavření této smlouvy, přičemž pro případ, že by bylo nutno řešit takto vzniklou situaci, mají Smluvní strany zájem si předem v maximální možné míře dohodnout postup, který má umožnit vypořádání vzájemných práv a závazků podle této smlouvy;
- (G) Město si přeje postoupit na Partnera Pohledávku a Partner si přeje Pohledávku převzít za podmínek stanovených touto smlouvou.

uzavřeli v souladu s výše uvedeným tuto smlouvu o postoupení pohledávky (dále jen „Smlouva“):

1. *Postoupení Pohledávky*

- 1.1. Za podmínek stanovených touto Smlouvou Město (jakožto postupitel) postupuje ke Dni účinnosti (jak je tento definován v odst. 2.1. níže) Partnerovi (jakožto postupníkovi) Pohledávku a Partner v souladu s tímto Pohledávku přijímá, přičemž úplata za postoupení činí 715 000 000 Kč, je splatná ke dni nabytí Pohledávky Partnerem a bude uhrazena formou zápočtu proti Záloze (jak je tato definována v odst. 2.2. níže).
- 1.2. Ke dni 30.6.2002 činila výše Pohledávky z Úvěrové smlouvy celkem 1 922 294 175,57 Kč, přičemž tato částka se skládá z:
 - (a) pohledávky představované jistinou původního úvěru ve výši 1 675 000 000 Kč a příslušenstvím tohoto úvěru ve výši 244 949 175,57 Kč a
 - (b) pohledávky, kterou představují neuhrazené poplatky za bankovní služby, a to ve výši 2 345 000 Kč.
- 1.3. Postoupením přechází na Partnera Pohledávka včetně veškerého příslušenství, především včetně úroků dále přirostlých po 30.6.2002.
- 1.4. S Pohledávkou přecházejí také veškerá zajištění, jež mají existovat ke Dni účinnosti (jak je tento definován v odst. 2.1. níže) a která jsou uvedena v příloze č. 2 této Smlouvy, přičemž veškeré dokumenty k těmto zajištěním jsou uvedeny ve výčtu obsaženém v příloze č.1 této Smlouvy.

2. Účinnost Smlouvy a poskytnutí Zálohy

- 2.1. Tato Smlouva, s výjimkou tohoto bodu 2, nabývá účinnosti ke dni, kdy Město splní své povinnosti podle článku VI odstavec 4 Smlouvy ČKA (tento den dále jen „Den účinnosti“); tento bod 2 nabývá účinnosti dnem podpisu této Smlouvy.
- 2.2. Partner se zavazuje poskytnout Městu zálohu ve výši úplaty za postoupení Pohledávky podle odst. 1.1. výše, tj. 715 000 000 Kč. (dále jen „Záloha“), a to 2 následující pracovní dny po dni uzavření této Smlouvy, přičemž ke Dni účinnosti bude tato Záloha započtena na úplatu za postoupení Pohledávky podle odst. 1.1. výše.
- 2.3. Partner se zavazuje provést úhradu Zálohy tak, že ke dni splatnosti Zálohy zadá příkaz k bezhotovostnímu převodu příslušné částky na účet Města zřízený k tomuto účelu. Účet bude zřízen u eBanky, a.s., popř. Crédit Lyonnaise. Smlouva vychází z předpokladu, že účet bude ze strany Města založen nejpozději v den, kdy dojde k úhradě Zálohy Partnerem, přičemž k těmto dni rovněž Město provede úhradu ve prospěch ČKA podle Smlouvy ČKA., když za den, k němuž došlo k úhradě Zálohy se považuje den, k němuž došlo k jejímu odepsání z účtu Partnera, přičemž současně platí, že Partner je povinen uhradit Zálohu pouze tehdy, jestliže Město nejpozději v den její splatnosti předá Partnerovi originály či ověřené kopie veškerých následujících dokumentů a listin:
- (a) řádně uzavřenou a platnou Smlouvu ČKA,
 - (b) usnesení zastupitelstva Města ve smyslu příslušných ustanovení zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, o udělení souhlasu s uzavřením této Smlouvy a Smlouvy o společném postupu, jakož i se všemi dalšími kroky, jež na obě tyto smlouvy navazují, a
 - (c) řádně podepsanou generální plnou moc, která zmocňuje Partnera k výkonu akcionářských práv náležejícím k akciím Společnosti v majetku Města v souladu s odst. 2.3. písm. (a) Smlouvy o společném postupu.
- 2.4. Pro případ prodloužení s úhradou Zálohy podle odstavce 2.2. vzniká Partnerovi povinnost zaplatit Městu alikvotní část úroku z prodloužení ve výši 10 % p.a. z dlužné částky vypočtenou za příslušný počet dní prodloužení.
- 2.5. Město se zavazuje
- (a) na výzvu Partnera kdykoli poté, co mu bude Partnerem poukázána Záloha, poskytnout veškerou potřebnou součinnost a učinit vše potřebné k tomu, aby mohlo dojít k sepsání notářského zápisu se svolením k vykonatelnosti podle § 71a – 71c zákona č. 358/1992 Sb., o notářích a jejich činnosti (notářský řád), popřípadě k sepsání exekutorského zápisu o dohodě ve smyslu ustanovení § 78 písm. (a) zákona č. 120/2001 Sb., o soudních exekutorech a exekuční činnosti (exekuční řád), jímž se Město zaváže ke splnění pohledávky Partnera na vrácení Zálohy za podmínek stanovených v odst. 2.6. a svolí, aby dle tohoto zápisu byl nařízen a proveden výkon rozhodnutí v případě, že Město tuto svou povinnost řádně a včas nespíni,
 - (b) předat Partnerovi kopie všech dokumentů, které obdrží od ČKA či od dalších osob v souvislosti s Pohledávkou, zejména ty, které jsou uvedeny ve Smlouvě ČKA, a to nejpozději následující pracovní den poté, co tyto dokumenty (či kterýkoli z nich)

získá,

- (c) vyvinout veškeré potřebné úsilí k tomu, aby v co nejkratší době ode dne, kdy nabude Pohledávku dle Smlouvy ČKA, splnilo své závazky vyplývající z ustanovení článku VI odstavec 4 Smlouvy ČKA a
 - (d) nejpozději následující pracovní den poté, co Město splní své závazky dle ustanovení článku VI odstavec 4 Smlouvy ČKA, doručit Partnerovi oznámení o tom, že ke splnění došlo, přičemž součástí tohoto oznámení musí být též kopie veškerých listin, jimiž lze splnění závazku v plném rozsahu prokázat.
- 2.6. Nenastane-li Den účinnosti nejpozději 70. pracovní den poté, co Město účinně nabude Pohledávku od ČKA, vzniká Partnerovi právo odstoupit od této Smlouvy v jejím plném rozsahu a s účinností od jejího uzavření (počátku), přičemž v takovém případě je Město povinno vrátit Partnerovi Zálohu spolu s úrokem ve výši aktuální sazba PRIBOR + 2 % p.a. účtovaným za období od okamžiku poskytnutí Zálohy do jejího vrácení Partnerovi, a to do tří pracovních dnů ode dne, kdy bude Městu doručeno písemné oznámení Partnera o odstoupení podle této Smlouvy. V případě prodlení s vrácením Zálohy podle předchozí věty, vzniká Městu povinnost zaplatit Partnerovi úrok z prodlení ve výši 0.05 % z dlužné částky za každý i započatý den prodlení. Povinnost Města vrátit Zálohu spolu s příslušnými úroky zůstává tímto odstoupením od Smlouvy nedotčena.

3. *Další součinnost*

- 3.1. Město se zavazuje předat Partnerovi originály veškerých dokumentů uvedených v příloze č. 1 této Smlouvy, případně veškerých dalších listin týkající se Pohledávky, a to následující pracovní den po Dni účinnosti.
- 3.2. Město do dvou pracovních dnů po Dni účinnosti oznámí Společnosti, jakož i všem osobám poskytujícím zajištění Pohledávky, jejichž závazky budou ke dni účinnosti této Smlouvy existovat, že došlo k postoupení Pohledávky na Partnera.

4. *Prohlášení a záruky Města*

- 4.1. Město ručí Partnerovi za vymahatelnost (dobytnost) Pohledávky do výše přijaté úplaty za postoupení a za existenci Pohledávky.
- 4.2. Město prohlašuje a zaručuje se, že Společnost nemá vůči němu pohledávky, které by byly způsobilé k započtení vůči Pohledávce a, že ohledně Pohledávky ani ohledně žádné její části nelze plně namítat promíčení. Dále Město prohlašuje a zaručuje se, že postoupení Pohledávky neodporuje jakékoli dohodě uzavřené mezi ním a Společností (případně mezi Městem a ČKA), jakož mu ani není známa existence okolností, které by jinak vylučovaly postoupení Pohledávky, stejně jako neexistují jakákoli práva třetích osob, která by omezovala dispozici Partnera s Pohledávkou; mezi Městem a Společností není veden žádný soudní ani obdobný spor ve vztahu k Pohledávce.
- 4.3. S ohledem na skutečnost, že podle názoru Města minimální ekonomická výkonnost Společnosti, jak vyplývá ze stávajících výsledků hospodaření Společnosti, tj. auditovaných řádných účetních závěrek Společnosti za léta 2000 a 2001, a jejich další projekce do podnikatelského plánu projednaného představenstvem Společnosti, je taková, aby zaručovala splnění níže uvedených parametrů standardního ekonomického ukazatele

EBIT počítaného dle řádných účemích závěrek Společnosti ověřených auditorem. Město prohlašuje a zaručuje se, že ukazatel EBIT při použití lineární metody účetního a daňového odepisování při jeho výpočtu neklesne v období let 2002 až 2009 pod níže uvedené hodnoty pro jednotlivá účetní období:

úč. období	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
tis. Kč	-79 582	-71 145	-21 021	-19 938	-5 467	-3 998	-2 421	-945

5. Odstoupení od Smlouvy

5.1. Smluvní strany se dohodly, že Partnerovi vzniká právo odstoupit od této Smlouvy v jejím plném rozsahu a s účinností od jejího uzavření (počátku), za předpokladu, že nastane kterákoli, a to i pouze jedna, z následujících skutečností:

- (a) Město nesplní resp. poruší kteroukoli ze svých povinností uvedených v odstavci 2.1. Smlouvy o společném postupu, nebo
- (b) Město neudělí (či udělí neplatně) Partnerovi kteroukoli z plných mocí k výkonu hlasovacích práv tak, jak to předpokládá odstavec 2.3. Smlouvy o společném postupu, nebo některou z nich odvolá, nebo
- (c) Partner nenabude nejpozději do šesti měsíců od uzavření této Smlouvy akcie, které má Společnost vydat na zvýšení základního kapitálu v souladu s odstavcem 2.1. písm. (d) Smlouvy o společném postupu (tj. akcie označené ve Smlouvě o společném postupu jako Nové Akcie), ledaže Partner tyto akcie nenabude vlastním zaviněním, nebo
- (d) nedojde k sepsání příslušného zápisu podle odst. 2.5. písm. (a) výše nejpozději do pěti pracovních dnů ode dne, kdy Partner vyzval Město k poskytnutí potřebné součinnosti, ledaže k sepsání příslušného zápisu nedošlo z důvodů, které Město nezavinilo, nebo
- (e) kterékoli z prohlášení Města podle odst. 4.2. výše se ukáže být nepravdivým, nebo
- (f) prohlášení Města podle odst. 4.3. výše se ukáže být nepravdivým (tzn. ukazatel EBIT za příslušné období bude nižší než v odst. 4.3. uvedená hodnota).

přičemž tato Smlouva zaniká v okamžiku, kdy bude Městu doručeno písemné oznámení Partnera o odstoupení od této Smlouvy.

5.2. V případě, že dojde k odstoupení Partnera od Smlouvy podle odst. 5.1., je Město povinno vrátit Partnerovi úplatu za postoupení Pohledávky zaplacenou Partnerem podle této Smlouvy sníženou o úhrnnou částku veškerých splátek Pohledávky uhrazených Partnerovi Společnosti a zvýšenou o úrok ve výši aktuální sazby PRIBOR + 2 % v závislosti na skutečné výši poskytnutých zdrojů [tj. s ohledem na uhrazené dílčí splátky v čase], a to do tří pracovních dnů ode dne, kdy bude Městu doručeno písemné oznámení Partnera o odstoupení podle této Smlouvy. V případě prodlení s vrácením Zálohy podle předchozí věty, vzniká Městu povinnost zaplatit Partnerovi úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý i započatý den prodlení. Povinnost Města vrátit Zálohu spolu s příslušnými úroky zůstává tímto odstoupením od Smlouvy nedotčena.

6. Závěrečná ustanovení

- 6.1. Tato Smlouva a veškerá práva a povinnosti z ní vyplývající či s ní související se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku, případně též dalších právních předpisů.
- 6.2. Je-li některé z ustanovení této Smlouvy neplatné, neúčinné nebo nevynutitelné či stane-li se takovým v budoucnu, pak bude neplatné, neúčinné nebo nevynutitelné pouze toto ustanovení, nevyplyvá-li z jeho povahy, obsahu nebo okolností, za nichž bylo toto ustanovení vytvořeno, že toto ustanovení nelze oddělit od ostatního obsahu Smlouvy. Smluvní strany se zavazují neplatné, neúčinné nebo nevynutitelné a zároveň oddělitelné ustanovení bez zbytečného odkladu (nejpozději však do jednoho měsíce od okamžiku, kdy se Smluvní strany dozvěděly, že předmětné ustanovení je neplatné, neúčinné anebo nevynutitelné a zároveň oddělitelné) nahradit ustanovením bezvadným, které odpovídá účelu a obsahu nahrazovaného ustanovení vadného a je v souladu s ostatními smluvními ujednáními mezi Smluvními stranami, především se Smlouvou o společném postupu.
- 6.3. Pro účely doručování Smluvními stranám platí adresy uvedené ve Smlouvě o společném postupu.
- 6.4. Práva a povinnosti vzniklé podle této Smlouvy lze změnit či zrušit pouze na základě písemné dohody Smluvních stran; právo na odstoupení od této Smlouvy za podmínek v ní stanovených tímto není dotčeno.
- 6.5. Tato Smlouva je vyhotovena a podepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každá Smluvní strana obdrží po jednom.

Smluvní strany tuto Smlouvu pečlivě přečetly a na důkaz souhlasu s jejím obsahem připojily své podpisy.

V _____ dne _____ 2002

Partner:

Město:

ČP finanční služby a.s.
jejímž jménem jedná Ing. Karel Pražák,
člen představenstva

Město Liberec
jehož jménem jedná Ing. Jiří Krtmer,
primátor města

SOUPIS DOKUMENTŮ

1. Smlouva o úvěru č. 205796069 uzavřenou dne 20.12.1996 mezi INVESTIČNÍ A POŠTOVNÍ BANKOU, a.s., IČ: 45316619 se sídlem Praha 1, Česká Republika, Senovážné náměstí 32 a společností TERMIZO a.s., IČ: 64650251, s tehdejším sídlem Liberec, Paňachova 504/7
2. Dodatky ke Smlouvě o úvěru uvedené v bodě 1. a to:
 - dodatek č. 205796069D001 ze dne 31.7.1997
 - dodatek č. 205796069D002 ze dne 15.3.1997
 - dodatek č. 205796069D003 ze dne 16.4.1997
 - dodatek č. 205796069D004 ze dne 15.5.1997
 - dodatek č. 205796069D005 ze dne 3.6.1997
 - dodatek č. 205796069D006 ze dne 30.6.1997
 - dodatek č. 205796069D007 ze dne 14.8.1997
 - dodatek č. 205796069D008 ze dne 10.9.1997
 - dodatek č. 205796069D009 ze dne 10.10.1997
 - dodatek č. 205796069D010 ze dne 17.11.1997
 - dodatek č. 205796069D011 ze dne 5.1.1998
 - dodatek č. 205796069D012 ze dne 10.2.1998
 - dodatek č. 205796069D013 ze dne 12.3.1998
 - dodatek č. 205796069D014 ze dne 22.4.1998
 - dodatek č. 205796069D015 ze dne 1.6.1998
 - dodatek č. 205796069D016 ze dne 10.8.1998
 - dodatek č. 205796069D017 ze dne 10.9.1998
 - dodatek č. 205796069D018 ze dne 6.10.1998
 - dodatek č. 205796069D019 ze dne 4.11.1998
 - dodatek č. 205796069D020 ze dne 11.1.1999
 - dodatek č. 205796069D021 ze dne 9.2.1999
 - dodatek č. 205796069D022 ze dne 15.3.1999
 - dodatek č. 205796069D023 ze dne 12.4.1999
 - dodatek č. 205796069D024 ze dne 10.5.1999
 - dodatek č. 205796069D025 ze dne 25.6.1999
 - dodatek č. 205796069D026 ze dne 14.7.1999
 - dodatek č. 205796069D027 ze dne 30.7.1999
 - dodatek č. 205796069D028 ze dne 24.8.1999
 - dodatek č. 205796069D029 ze dne 29.9.1999
 - dodatek č. 205796069D030 ze dne 30.11.1999
 - dodatek č. 205796069D031 ze dne 1.2.2000
 - dodatek č. 205796069D032 ze dne 28.3.2000
 - dodatek č. 205796069D033 ze dne 13.6.2000.
3. Smlouva o postoupení pohledávky reg. č. SPO-U/026/2001 ze dne 25.4.2001 uzavřenou mezi Československou obchodní bankou a.s. a Konsolidační bankou Praha, s.p.ú.
4. Smlouva o zřízení zástavního práva k pohledávce vyplývající ze smlouvy uzavřené se Státním fondem životního prostředí České republiky ve znění dodatku č. 1 ze dne 1.4.1998 a dodatku č. 2 ze dne 18.3.1999.
5. Smlouva (smlouvy) o zřízení zástavního práva ke všem pohledávkám společnosti TERMIZO a.s. (dlužníka) vyplývajícím z obchodního styku.
6. Smlouva (smlouvy) o zřízení zástavního práva k cenným papírům, tj. kmenovým akciím společnosti TERMIZO a.s..

Příloha č. 2
Smlouvy o postoupení pohledávky

SEZNAM ZAJIŠTĚNÍ POHLEDÁVKY

1. Zástavní právo vzniklé (popř. které má vzniknout) dle smlouvy o zřízení zástavního práva k pohledávce vyplývající ze smlouvy uzavřené se Státním fondem životního prostředí České republiky ve znění dodatku č. 1 ze dne 1.4.1998 a dodatku č. 2 ze dne 18.3.1999.
2. Zástavní právo vzniklé (popř. které má vzniknout) dle smlouvy (smluv) o zřízení zástavního práva ke všem pohledávkám společnosti TERMIZO a.s. (dlužníka) vyplývajícím z obchodního styku.
3. Zástavní právo vzniklé (popř. které má vzniknout) dle smlouvy (smluv) o zřízení zástavního práva k cenným papírům, tj. kmenovým akciím společnosti TERMIZO a.s.

PLNÁ MOC

Město Liberec, se sídlem nám. Dr. E. Beneše 1, 460 59 Liberec, IČ 262978, jehož jménem jedná Ing. Jiří Kittner, primátor města (dále jen „Město“),

jakožto majitel akcií společnosti TERMIZO a.s., se sídlem tř. Dr. Milady Horákové 115/65, 460 06 Liberec, IČ 64650251, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ústí nad Labem, oddíl B, vložka 793 (dále jen „Společnost“),

tímto zmocňuje

ČP finanční služby, se sídlem Praha 4, Na Pankráci 1658, PSČ: 140 21, IČ: 26117193, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 6157 (dále jen „Partner“),

aby Město zastupoval na všech valných hromadách Společnosti, které se budou konat v období počínajícím dnem udělení této plné moci a končícím dnem, k němuž Partner získá většinový podíl na základním kapitálu Společnosti, v rozsahu práv spojených se všemi akciemi Společnosti, jejichž bude Město majitelem ke dni konání příslušné valné hromady Společnosti, zejména aby se účastnil na jednání příslušných valných hromad a na těchto valných hromadách hlasoval, požadoval vysvětlení, uplatňoval návrhy a protinavrhy a podával protesty, a to vše podle vlastního uvážení.

V dne 2002

Město Liberec
jehož jménem jedná Ing. Jiří Kittner, primátor města